

EUROOPA PARLAMENT

2004



2009

Siseturu- ja tarbijakaitsekomisjon

2007/0248(COD)

15.5.2008

MUUDATUSETTEPANEKUD 61–292

Raporti projekt
Malcolm Harbour
(PE404.659v01-00)

Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv, millega muudetakse direktiivi 2002/22/EÜ universaalteenuse ning kasutajate õiguste kohta elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste puhul, direktiivi 2002/58/EÜ, milles käsitletakse isikuandmete töötlemist ja eraelu puutumatus kaitset elektroonilise side sektoris, ning määrust (EÜ) nr 2006/2004 tarbijakaitsealase koostöö kohta

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
(KOM(2007)0698 – C6-0420/2007 – 2007/0248(COD))

AM_Com_LegReport

Muudatusettepanek 61
Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Põhjendus 4 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(4 a) Universaalteenus on kaitsevõrk inimestele, kelle rahalised ressursid, geograafiline asukoht või konkreetsed sotsiaalsed vajadused ei võimalda juurdepääsu põhiteenustele, mis suuremale osale kodanikest kättesaadavad on. Käesoleva direktiiviga kehtestatud põhiliseks universaalteenuse kohustuseks on pakkuda kasutajatele, kes seda soovivad, määratud asukohast ühendust üldkasutatava telefonivõrguga ja seda taskukohase hinnaga. Selle tõttu ei määratleta Interneti-ühenduse kiirust kasutajale ning käesoleval juhul peab piirduma kõneside ja andmete edastuse lubamisega kiirusel, mis on piisav sellistele online-teenustele juurdepääsuks, mis on kättesaadavad üldkasutatava Interneti kaudu. Kõnealune kohustus, mis on varasemalt piirdunud üksiku liitumisega kitsaribalise võrguga, seisab nüüd silmitsi tehnoloogia ja turu arenguga, kus võrkude puhul võetakse järjest enam kasutusele mobiilseid ja lairibaühendusi, tekitades vajaduse hinnata tehnoloogiliste, sotsiaalsete ja majanduslike tingimuste täitmist, mis õigustavad mobiilside ja lairibaühenduse lisamist universaalteenuse kohustusse. Selle eesmärgi täitmiseks peaks järgmine direktiivi rakendamise läbivaatamine sisaldama sotsiaalseid, ärilisi ja tehnoloogilisi tingimusi silmas pidades tehtud analüüsi sotsiaalse tõrjutuse ohu kohta, mis kaasneb nendele vahenditele juurdepääsu puudumisega, ning tehnilise ja majandusliku elujõulisuse, eeldatava maksumuse ja selle jaotumise kohta juhul, kui neid vahendeid pakutakse.

Selgitus

Tagamaks, et järgmine direktiivi toimimist käsitlev raport, millele artikli 36 lõige 3 osutab, sisaldab sotsiaalseid, ärilisi ja tehnoloogilisi suundumusi silmas pidades tehtud analüüsi sotsiaalse tõrjutuse ohu kohta, mis kaasneb nendele vahenditele juurdepääsu puudumisega, ning tehnilise ja majandusliku elujõulisuse, eeldatava maksumuse ja selle jaotumise kohta juhul, kui neid vahendeid pakutakse.

Muudatusettepanek 62
Bernadette Vergnaud

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Põhjendus 4 b (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(4 b) Liikmesriigid peaksid kehtestama meetmed, et edendada turu loomist laialdaselt kättesaadavatele toodetele ja teenustele, mis sisaldavad vahendeid puuetega kasutajatele. Selle saavutamise üheks viisiks on muuhulgas Euroopa standarditele osutav elektroonilise juurdepääsu (e-juurdepääs) nõuete kehtestamine riigihangete menetlustele ja teenuste pakkumisele kooskõlas puuetega inimeste õigusi kaitsvate õigusaktidega.

Or. fr

Selgitus

Kõik kasutajad võivad saada kasu praegu kättesaadavatele toodetele juurdepääsu parandavate vahendite lisamisest, mis ühilduvad kõigi pakutavate teenustega. Üleüldine elektrooniline juurdepääs, mis rajaneb Euroopa standarditel käsikäes komisjoni algatatud kõikehõlmava puudeid arvestava lähenemisega diskrimineerimisele (e-juurdepääs), peab hõlbustama uuenduslike lahenduste väljatöötamist. Liikmesriikidel on näiteks riiklike enampakkumismenetluste kaudu oma roll nende meetmete rakendamisel ja turu stimuleerimisel.

Muudatusettepanek 63
Malcolm Harbour

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Põhjendus 5

Komisjoni ettepanek

(5) Määratlusi on vaja kohandada nii, et need vastaksid tehnoloogilise neutraalsuse põhimõttele ja tehnoloogia arengule. Eelkõige tuleks teenuse osutamise tingimused eraldada üldkasutatava telefoniteenuse määratlusest, mille kohaselt üldkasutatav telefoniteenus on üldsusele kättesaadav teenus, mis otse või operaatori valiku või eelvaliku või edasimüügi kaudu võimaldab siseriiklike ja rahvusvaheliste kõnede algatamist ja vastuvõtmist riigi või rahvusvahelisse numeratsiooniplaani kuuluva numbri või numbrite abil. Teenus, mis ei vasta kõigile neile tingimustele, ei ole üldkasutatav telefoniteenus.

Muudatusettepanek

(5) Määratlusi on vaja kohandada nii, et need vastaksid tehnoloogilise neutraalsuse põhimõttele ja tehnoloogia arengule. Eelkõige tuleks teenuse osutamise tingimused eraldada üldkasutatava telefoniteenuse määratlusest, mille kohaselt üldkasutatav telefoniteenus, **s.t elektrooniline sideteenus**, on üldsusele kättesaadav teenus, mis otse või operaatori valiku või eelvaliku või edasimüügi kaudu võimaldab siseriiklike ja rahvusvaheliste kõnede algatamist ja vastuvõtmist riigi või rahvusvahelisse numeratsiooniplaani kuuluva numbri või numbrite abil, **olenemata sellest, kas teenus põhineb ahelkommuteeritud või pakettkommuteeritud andmesideteenuste tehnoloogial. Kõnealuse teenuse olemuseks on kahesuunalisus, mis võimaldab mõlemal kõneosalisel suhelda.** Teenus, mis ei vasta kõigile neile tingimustele, **nagu näiteks läbiklõppimise rakendus klienditeeninduse veebilehel**, ei ole üldkasutatav telefoniteenus.

Or. en

Selgitus

Asendab raportit projekti muudatusettepaneku 2. Selle eesmärk on anda lisajuhiseid seoses artiklis 2 toodud üldkasutatava telefoniteenuse määratlusega. Kui riikide reguleerivad asutused kaaluvad, kas teenuse puhul on tegemist üldkasutatava telefoniteenusega, peaksid nad üldreeglina nõuetekohaselt arvesse võtma tehnoloogia arengut ja eelkõige arvestama, kas teenus asendab kasutajate arvates traditsioonilist telefoniteenust.

Muudatusettepanek 64
Bernadette Vergnaud

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Põhjendus 5

Komisjoni ettepanek

(5) Määratlusi on vaja kohandada nii, et need vastaksid tehnoloogilise neutraalsuse põhimõttele ja tehnoloogia arengule. Eelkõige tuleks teenuse osutamise tingimused eraldada üldkasutatava telefoniteenuse määratlusest, mille kohaselt üldkasutatav telefoniteenus on üldsusele kättesaadav teenus, mis otse või operaatori valiku või eelvaliku või edasimüügi kaudu võimaldab siseriiklike ja rahvusvaheliste kõnede algatamist ja vastuvõtmist riigi või rahvusvahelisse numeratsiooniplaani kuuluva numbri või numbrite abil. Teenus, mis ei vasta kõigile neile tingimustele, ei ole üldkasutatav telefoniteenus.

Muudatusettepanek

(5) Määratlusi on vaja kohandada nii, et need vastaksid tehnoloogilise neutraalsuse põhimõttele ja tehnoloogia arengule. Eelkõige tuleks teenuse osutamise tingimused eraldada üldkasutatava telefoniteenuse määratlusest, mille kohaselt üldkasutatav telefoniteenus, *s.t elektrooniline sideteenus*, on üldsusele kättesaadav teenus, mis otse või operaatori valiku või eelvaliku või edasimüügi kaudu võimaldab siseriiklike ja rahvusvaheliste kõnede algatamist ja vastuvõtmist *ning sidepidamise võimalusi, mis on mõeldud konkreetselt puuetega inimestele, kes kasutavad tekstiteenuseid või spetsiaalseid kõneteenuseid* riigi või rahvusvahelisse numeratsiooniplaani kuuluva numbri või numbrite abil, *olenemata sellest, kas teenus põhineb ahelkommuteeritud või pakettkommuteeritud andmesideteenuste tehnoloogial. Kõnealuse teenuse olemuseks on kahesuunalisus, mis võimaldab mõlemal kõneosalisel suhelda.* Teenus, mis ei vasta kõigile neile tingimustele, ei ole üldkasutatav telefoniteenus.

Or. fr

Selgitus

Üldkasutatava telefoniteenuse mõiste on selgemini määratletud ja sisaldab teenuseid, mis on konkreetselt kohandatud puuetega kasutajate vajadustele.

Muudatusettepanek 65
Heide Rühle

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Põhjendus 11

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(11) Operaatori valiku ja eelvaliku jätkuv kehtestamine otse ühenduse õigusaktidega võib takistada tehnoloogia arengut. Neid meetmeid peaksid pigem võtma riikide reguleerivad asutused turuanalüüsi põhjal direktiivis 2002/21/EÜ sätestatud korras.

välja jäetud

Or. de

Selgitus

Auch bei einem technologischen Wandel kann die Betreiberauswahl und Betreibervorauswahl ohne großen technischen Aufwand beibehalten werden, wie die Implementierung und Realisierung u.a. in der Schweiz zeigt. Betreiberauswahl und Betreibervorauswahl haben wesentlich zur Entwicklung des Wettbewerbs und damit günstigen Tarifen für die Verbraucher beigetragen. Es muss daher durch die EU-Vorgaben sichergestellt werden, dass die Betreiberauswahl auch künftig marktmächtigen Unternehmen unabhängig von der Art der verwendeten Anschluss Technologie auferlegt wird. Hierbei handelt es sich um eine Leistung für Endnutzer, die zur Sicherstellung der bisher erreichten Vorteile für Endnutzer weiter gewährleistet sein muss. Aus diesem Grund ist die Regelung aus systematischen Gründen in der Universaldienstrichtlinie beizubehalten.

Muudatusettepanek 66
Bernadette Vergnaud

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Põhjendus 12

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(12) Elektrooniliste sideteenuste osutajad peaksid tagama, et nende tarbijatele antakse piisavalt teavet selle kohta, kas nad pakuvad juurdepääsu hädaabiteenustele või mitte, ning et tarbijatele antakse esialgses tarbijalepingus ja hiljem

(12) Elektrooniliste sideteenuste osutajad peaksid tagama, et nende tarbijatele antakse piisavalt teavet selle kohta, millise usaldusväärse taseme nad praegust tehnoloogiat ja olemasolevaid standardeid silmas pidades suudavad tagada seoses

AM\722911ET.doc
Freelance-tõlge

7/166

PE406.037v01-00

korrapäraste ajavahemike tagant selget ja läbipaistvat teavet näiteks tarbijahindade kohta. Samuti tuleb tarbijad hoida kursis meetmetega, mida elektroonilise sideteenuse osutaja võtab turvaohutude, turvaintsidentide või terviklikkuse rikkumise puhul, sest sellised meetmed võivad otseselt või kaudselt mõjutada tarbija andmeid, eraelu puutumatus või teisi osutatava teenusega seotud aspekte.

hädaabiteenustele **juurdepääsuga**, ning et tarbijatele antakse esialgses tarbijalepingus ja hiljem korrapäraste ajavahemike tagant selget ja läbipaistvat teavet näiteks tarbijahindade kohta. Samuti tuleb tarbijad hoida kursis meetmetega, mida elektroonilise sideteenuse osutaja võtab turvaohutude, turvaintsidentide või terviklikkuse rikkumise puhul, sest sellised meetmed võivad otseselt või kaudselt mõjutada tarbija andmeid, eraelu puutumatus või teisi osutatava teenusega seotud aspekte.

Or. fr

Selgitus

Kuna kõik operaatorid peavad pakkuma juurdepääsu hädaabiteenustele, ei kehti küsimus vajaduse kohta pakkuda teavet sellise teenuse kättesaadavuse kohta. Siiski ei suuda teatud teenusepakkujad, eriti sõltumatud võrguoperaatorid, praegu tagada hädaabiteenustele juurdepääsu, mis on 100 % usaldusväärne, ja tarbijaid tuleks selle kohta selgelt teavitada.

Muudatusettepanek 67 **Stefano Zappalà**

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt **Põhjendus 12**

Komisjoni ettepanek

(12) Elektrooniliste sideteenuste osutajad peaksid tagama, et nende tarbijatele antakse piisavalt teavet selle kohta, kas nad pakuvad juurdepääsu hädaabiteenustele või mitte, ning et tarbijatele antakse esialgses tarbijalepingus ja hiljem korrapäraste ajavahemike tagant selget ja läbipaistvat teavet näiteks tarbijahindade kohta. Samuti tuleb tarbijad hoida kursis meetmetega, mida elektroonilise sideteenuse osutaja võtab turvaohutude, turvaintsidentide või terviklikkuse rikkumise puhul, sest sellised meetmed võivad otseselt või kaudselt mõjutada tarbija andmeid, eraelu puutumatus või teisi osutatava teenusega

Muudatusettepanek

(12) Elektrooniliste sideteenuste osutajad peaksid tagama, et nende tarbijatele antakse piisavalt teavet selle kohta, kas nad pakuvad juurdepääsu hädaabiteenustele või mitte, ning et tarbijatele antakse esialgses tarbijalepingus ja hiljem korrapäraste ajavahemike tagant selget ja läbipaistvat teavet näiteks tarbijahindade kohta. **Lisaks tuleb tarbijatele pakkuda mitte ainult võimalust, et juurdepääsu pakuvad operaatorid lisavad või ei lisa nad kataloogi andmebaasi, vaid ka nende andmete lisamist kataloogi andmebaasi ilma, et need andmed kataloogiteenuste kasutajatele kättesaadavad oleksid,**

seotud aspekte.

soodustades sellega laiahaardelisemaid kataloogiteenuseid ilma eraelu puutumatus kahjustamata. Samuti tuleb tarbijad hoida kursis meetmetega, mida elektroonilise sideteenuse osutaja võtab turvaohutude, turvaintsidentide või terviklikkuse rikkumise puhul, sest sellised meetmed võivad otseselt või kaudselt mõjutada tarbija andmeid, eraelu puutumatus või teisi osutatava teenusega seotud aspekte.

Or. en

Selgitus

Currently, systems are being employed which permit information to be included in databases and used in directory enquiry services without that data being disclosed to users of directory services. Directory enquiry providers can, in this way, facilitate communications with ECS customers without compromising privacy concerns (since the customer's data is not disclosed) and hence the dual goals of inclusion and privacy are better fulfilled. It is necessary to put in place mechanisms which guarantee the exercise of the right of end-users to be included in directory databases in these ways and thereby ensure the comprehensiveness of directory services in accordance with Recital 11 of the Universal Service Directive.

Muudatusettepanek 68 **Othmar Karas**

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt **Põhjendus 12**

Komisjoni ettepanek

(12) Elektrooniliste sideteenuste osutajad peaksid tagama, et nende tarbijatele antakse piisavalt teavet selle kohta, kas nad pakuvad juurdepääsu hädaabiteenustele või mitte, ning et tarbijatele antakse esialgses tarbijalepingus ja hiljem korrapäraste ajavahemike tagant selget ja läbipaistvat teavet näiteks tarbijahindade kohta. Samuti tuleb tarbijad hoida kursis meetmetega, mida elektroonilise sideteenuse osutaja võtab turvaohutude, turvaintsidentide või terviklikkuse rikkumise puhul, sest sellised meetmed võivad otseselt või kaudselt

Muudatusettepanek

(12) Elektrooniliste sideteenuste osutajad peaksid tagama, et nende tarbijatele antakse piisavalt teavet selle kohta, kas nad pakuvad juurdepääsu hädaabiteenustele või mitte, ning et tarbijatele antakse esialgses tarbijalepingus ja hiljem korrapäraste ajavahemike tagant selget ja läbipaistvat teavet näiteks tarbijahindade kohta. Samuti tuleb tarbijad, **kes seda soovivad**, hoida kursis meetmetega, mida elektroonilise sideteenuse osutaja võtab turvaohutude, turvaintsidentide või terviklikkuse rikkumise puhul, sest sellised meetmed

mõjutada tarbija andmeid, eraelu puutumatus või teisi osutatava teenusega seotud aspekte.

võivad otseselt või kaudselt mõjutada tarbija andmeid, eraelu puutumatus või teisi osutatava teenusega seotud aspekte.

Or. de

Selgitus

Sellist tüüpi teavet võib pidada tüütavaks, kui see tarbijat eriti ei huvita, ja seetõttu tuleks seda vaid soovi korral pakkuda.

Muudatusettepanek 69 Cristian Silviu Buşoi

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt Põhjendus 14

Komisjoni ettepanek

(14) Konkurentsil põhinev turg peaks tagama selle, et lõppkasutajatel on juurdepääs igasugusele seadusliku sisuga teabele ning võimalik igasugust seaduslikku sisuga teavet levitada; samuti et neil on võimalik omal vabal valikul kasutada kõiki seaduslikke rakendusi ja/või teenuseid, nagu on sätestatud direktiivi 2002/21/EÜ artiklis 8. Võttes arvesse elektroonilise side kasvavat tähtsust tarbijate ja ettevõtjate jaoks, tuleb kasutajaid tingimata põhjalikult teavitada igasugustest teenuseosutaja ja/või võrgupakkuja poolt elektrooniliste sideteenuste kasutamisele kehtestatud kitsendustest ja/või piirangutest. Tõhusa konkurentsi puudumise korral peaksid riikide reguleerivad asutused kasutama direktiivi 2002/19/EÜ kohaseid õiguskaitsevahendeid selle tagamiseks, et kasutajate juurdepääsu **teatavat tüüpi** sisule ja rakendustele põhjendamatult ei piirataks.

Muudatusettepanek

(14) Konkurentsil põhinev turg peaks tagama selle, et lõppkasutajatel on juurdepääs igasugusele seadusliku sisuga teabele ning võimalik igasugust seaduslikku sisuga teavet levitada; samuti et neil on võimalik omal vabal valikul kasutada kõiki seaduslikke rakendusi ja/või teenuseid, nagu on sätestatud direktiivi 2002/21/EÜ artiklis 8. Võttes arvesse elektroonilise side kasvavat tähtsust tarbijate ja ettevõtjate jaoks, tuleb kasutajaid tingimata põhjalikult teavitada igasugustest teenuseosutaja ja/või võrgupakkuja poolt elektrooniliste sideteenuste kasutamisele kehtestatud kitsendustest ja/või piirangutest. Tõhusa konkurentsi puudumise korral peaksid riikide reguleerivad asutused kasutama direktiivi 2002/19/EÜ kohaseid õiguskaitsevahendeid selle tagamiseks, et kasutajate juurdepääsu sisule, **teenustele** ja rakendustele põhjendamatult ei piirataks **viisil, mis faktiliselt kitsendab tarbijate valikuvabadust seoses teenustega, mis on kättesaadavad online-turul. Riikide reguleerivad asutused peavad tegutsema õigeaegselt, mis on kooskõlas nende**

siseriikliku turu vajadustega, tagamaks läbipaistvust ja mittediskrimineerimist üldkasutatavate sidevõrkude teenustele ja rakendustele juurdepääsul.

Or. en

Muudatusettepanek 70
Malcolm Harbour

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Põhjendus 14

Komisjoni ettepanek

(14) Konkurentsil põhinev turg peaks tagama selle, et lõppkasutajatel on juurdepääs igasugusele seadusliku sisuga teabele ning võimalik igasugust seaduslikku sisuga teavet levitada; samuti et neil on võimalik omal vabal valikul kasutada kõiki seaduslikke rakendusi ja/või teenuseid, nagu on sätestatud direktiivi 2002/21/EÜ artiklis 8. Võttes arvesse elektroonilise side kasvavat tähtsust tarbijate ja ettevõtjate jaoks, tuleb kasutajaid tingimata põhjalikult teavitada igasugustest teenuseosutaja ja/või võrgupakkuja poolt elektrooniliste sideteenuste kasutamisele kehtestatud kitsendustest ja/või piirangutest. Tõhusa konkurentsi puudumise korral peaksid riikide reguleerivad asutused kasutama direktiivi 2002/19/EÜ kohaseid õiguskaitsevahendeid selle tagamiseks, et kasutajate juurdepääsu teatavat tüüpi sisule ja rakendustele põhjendamatult ei piirataks.

Muudatusettepanek

(14) Konkurentsil põhinev turg peaks tagama selle, et lõppkasutajatel on juurdepääs igasugusele seadusliku sisuga teabele ning võimalik igasugust seaduslikku sisuga teavet levitada; samuti et neil on võimalik omal vabal valikul kasutada kõiki seaduslikke rakendusi ja/või teenuseid, nagu on sätestatud direktiivi 2002/21/EÜ artiklis 8. Võttes arvesse elektroonilise side kasvavat tähtsust tarbijate ja ettevõtjate jaoks, tuleb kasutajaid tingimata põhjalikult teavitada igasugustest teenuseosutaja ja/või võrgupakkuja poolt elektrooniliste sideteenuste kasutamisele kehtestatud kitsendustest ja/või piirangutest. Tõhusa konkurentsi puudumise korral peaksid riikide reguleerivad asutused kasutama direktiivi 2002/19/EÜ kohaseid õiguskaitsevahendeid selle tagamiseks, et kasutajate juurdepääsu teatavat tüüpi sisule ja rakendustele põhjendamatult ei piirataks. ***Samuti peaks olema võimalik võtta direktiivi 2002/22/EÜ kohaseid meetmeid, juhul kui kehtestatakse põhjendamatud piirangud. Võrkude haldamist koormuse ja võimsuse piirangutega tegelemiseks ning uute teenuste pakkumise eesmärgil ei saa iseenesest käsitada põhjendamatut piiranguna ning nõuetekohaselt tuleb arvesse võtta võrgu- ja teenuseoperaatorite õigust oma pakkumisi***

konkureerival turul mitmekesistada. Kuna vastuolulised meetmed takistavad märgatavalt ühisturu saavutamist, peaksid riikide reguleerivad asutused kõigepealt operaatoritele tuvastatud probleemide lahendamiseks suunised esitama. Komisjon peaks neid suuniseid reguleeriva sekkumise alusena hindama, mis tõhustaks suuniseid kogu ühenduse ulatuses.

Or. en

Selgitus

Asendab raporti projekti muudatusettepaneku 4. Taust ja juhised artikli 22 lõike 3 muudatuste juurde.

Muudatusettepanek 71 Bill Uuston Dunn

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt Põhjendus 14

Komisjoni ettepanek

(14) Konkurentsil põhinev turg peaks tagama selle, et lõppkasutajatel on juurdepääs igasugusele seadusliku sisuga teabele ning võimalik igasugust seaduslikku sisuga teavet levitada; samuti et neil on võimalik omal vabal valikul kasutada kõiki seaduslikke rakendusi ja/või teenuseid, nagu on sätestatud direktiivi 2002/21/EÜ artiklis 8. Võttes arvesse elektroonilise side kasvavat tähtsust tarbijate ja ettevõtjate jaoks, tuleb kasutajaid tingimata põhjalikult teavitada igasugustest teenuseosutaja ja/või võrgupakkuja poolt elektrooniliste sideteenuste kasutamisele kehtestatud kitsendustest ja/või piirangutest. Tõhusa konkurentsi puudumise korral peaksid riikide reguleerivad asutused kasutama direktiivi 2002/19/EÜ kohaseid õiguskaitsevahendeid selle tagamiseks, et

PE406.037v01-00

Muudatusettepanek

(14) Konkurentsil põhinev turg peaks tagama selle, et lõppkasutajatel on juurdepääs igasugusele seadusliku sisuga teabele ning võimalik igasugust seaduslikku sisuga teavet levitada; samuti et neil on võimalik omal vabal valikul kasutada kõiki seaduslikke rakendusi ja/või teenuseid, nagu on sätestatud direktiivi 2002/21/EÜ artiklis 8. Võttes arvesse elektroonilise side kasvavat tähtsust tarbijate ja ettevõtjate jaoks, tuleb kasutajaid tingimata põhjalikult teavitada igasugustest teenuseosutaja ja/või võrgupakkuja poolt elektrooniliste sideteenuste kasutamisele kehtestatud kitsendustest ja/või piirangutest. Tõhusa konkurentsi puudumise korral peaksid riikide reguleerivad asutused kasutama direktiivi 2002/19/EÜ kohaseid õiguskaitsevahendeid selle tagamiseks, et

12/166

AM\722911ET.doc
Freelance-tõlge

kasutajate juurdepääsu teatavat tüüpi sisule ja rakendustele põhjendamatult ei piirataks.

kasutajate juurdepääsu teatavat tüüpi sisule ja rakendustele põhjendamatult ei piirataks.

Riikide reguleerivatel asutustel peaks olema võimalus võtta direktiivi 2002/22/EÜ kohaseid meetmeid, juhul kui kehtestatakse põhjendamatud piirangud, mis ei ole tingitud tõhusa konkurentsi puudumisest. Võrkude haldamist, näiteks koormuse ja võimsuse piirangute lahendamise ning uute teenuste pakkumise eesmärgil, ei tohiks kunagi käsitada põhjendamatu piiranguna.

Or. en

Muudatusettepanek 72 **André Brie, Marco Rizzo**

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt **Põhjendus 14**

Komisjoni ettepanek

(14) Konkurentsil põhinev turg peaks tagama selle, et lõppkasutajatel on juurdepääs igasugusele seadusliku sisuga teabele ning võimalik igasugust seaduslikku sisuga teavet levitada; samuti et neil on võimalik omal vabal valikul kasutada kõiki seaduslikke rakendusi ja/või teenuseid, nagu on sätestatud direktiivi 2002/21/EÜ artiklis 8. Võttes arvesse elektroonilise side kasvavat tähtsust tarbijate ja ettevõtjate jaoks, tuleb kasutajaid tingimata põhjalikult teavitada igasugustest teenuseosutaja ja/või võrgupakkuja poolt elektrooniliste sideteenuste kasutamisele kehtestatud kitsendustest ja/või piirangutest. Tõhusa konkurentsi puudumise korral peaksid riikide reguleerivad asutused kasutama direktiivi 2002/19/EÜ kohaseid õiguskaitsevahendeid selle tagamiseks, et kasutajate juurdepääsu teatavat tüüpi sisule ja rakendustele põhjendamatult ei piirataks.

Muudatusettepanek

(14) Konkurentsil põhinev turg peaks tagama selle, et lõppkasutajatel on juurdepääs igasugusele seadusliku sisuga teabele ning võimalik igasugust seaduslikku sisuga teavet levitada; samuti et neil on võimalik omal vabal valikul kasutada kõiki seaduslikke rakendusi ja/või teenuseid, nagu on sätestatud direktiivi 2002/21/EÜ artiklis 8. Võttes arvesse elektroonilise side kasvavat tähtsust tarbijate ja ettevõtjate jaoks, tuleb kasutajaid tingimata põhjalikult teavitada igasugustest teenuseosutaja ja/või võrgupakkuja poolt elektrooniliste sideteenuste kasutamisele kehtestatud kitsendustest ja/või piirangutest. Tõhusa konkurentsi puudumise korral peaksid riikide reguleerivad asutused kasutama direktiivi 2002/19/EÜ kohaseid õiguskaitsevahendeid selle tagamiseks, et kasutajate juurdepääsu teatavat tüüpi sisule ja rakendustele põhjendamatult ei piirataks.

Riikide reguleerivatel asutustel peaks olema võimalus võtta direktiivi

2002/22/EÜ kohaseid meetmeid, juhul kui kehtestatakse põhjendamatud piirangud, mis ei ole tingitud tõhusa konkurentsi puudumisest. Võrkude haldamist, näiteks koormuse ja võimsuse piirangute lahendamise ning uute teenuste pakkumise eesmärgil, ei saa iseenesest käsitada põhjendamatu piiranguna.

Or. en

Muudatusettepanek 73
Stefano Zappalà

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Põhjendus 14

Komisjoni ettepanek

(14) Konkurentsil põhinev turg peaks tagama selle, et lõppkasutajatel on juurdepääs igasugusele seadusliku sisuga teabele ning võimalik igasugust seaduslikku sisuga teavet levitada; samuti et neil on võimalik omal vabal valikul kasutada kõiki seaduslikke rakendusi ja/või teenuseid, nagu on sätestatud direktiivi 2002/21/EÜ artiklis 8. Võttes arvesse elektroonilise side kasvavat tähtsust tarbijate ja ettevõtjate jaoks, tuleb kasutajaid tingimata põhjalikult teavitada igasugustest teenuseosutaja ja/või võrgupakkuja poolt elektrooniliste sideteenuste kasutamisele kehtestatud kitsendustest ja/või piirangutest. Tõhusa konkurentsi puudumise korral peaksid riikide reguleerivad asutused kasutama direktiivi 2002/19/EÜ kohaseid õiguskaitsevahendeid selle tagamiseks, et kasutajate juurdepääsu teatavat tüüpi sisule ja rakendustele põhjendamatult ei piirataks.

Muudatusettepanek

(14) Konkurentsil põhinev turg peaks tagama selle, et lõppkasutajatel on juurdepääs igasugusele seadusliku sisuga teabele ning võimalik igasugust seaduslikku sisuga teavet levitada; samuti et neil on võimalik omal vabal valikul kasutada kõiki seaduslikke rakendusi ja/või teenuseid, nagu on sätestatud direktiivi 2002/21/EÜ artiklis 8. Võttes arvesse elektroonilise side kasvavat tähtsust tarbijate ja ettevõtjate jaoks, tuleb kasutajaid tingimata põhjalikult teavitada igasugustest teenuseosutaja ja/või võrgupakkuja poolt elektrooniliste sideteenuste kasutamisele kehtestatud kitsendustest ja/või piirangutest. Tõhusa konkurentsi puudumise korral peaksid riikide reguleerivad asutused kasutama direktiivi 2002/19/EÜ kohaseid õiguskaitsevahendeid selle tagamiseks, et kasutajate juurdepääsu teatavat tüüpi sisule, **teenustele** ja rakendustele põhjendamatult ei piirataks **ning et kõrvaldataks näiteks põhjendamatud juurdepääsutingimused hulgiühendasandil.**

Selgitus

Numbriinfoteenused on keskse tähtsusega teenused puuetega ja eakatele kasutajatele ning kasutajatele üldiselt (mida tunnustatakse universaalteenuste direktiivis). Praegu küsivad reguleerimata juurdepääsu pakkuvad operaatorid numbriinfoteenuste kõnede ühendamise eest mõõdutundetuid hindu ja takistavad lisaks numbriinfo pakkujatel oma jaehindu kehtestada (vaata nt komisjoni uut turusoovitust lk 41). Need probleemid tuleb lahendada, et lubada lõpptarbijatele numbriinfoteenuste konkurentsist täit kasu ja võimaldada jaeturu reguleerimise lõpetamist.

Muudatusettepanek 74 Stefano Zappalà

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt Põhjendus 15

Komisjoni ettepanek

(15) Selliste konkurentsil põhinevate turgude puhul, kus teenuseosutajaid on rohkem, on tarbijate jaoks suurima tähtsusega läbipaistvate, ajakohastatud ja võrreldavate tariifide olemasolu. Elektrooniliste sideteenuste tarbijatel peaks olema tariifide kohta kergesti kättesaadaval kujul avaldatud teabe põhjal võimalik lihtsalt võrrelda turul pakutavate eri teenuste hindu. Selleks et teha neile hindade võrdlemine lihtsaks, peaks riikide reguleerivatel asutustel olema õigus nõuda operaatoritelt tariifide suuremat läbipaistvust ning tagada, et kolmandatel isikutel on õigus tasuta kasutada elektroonilisi sideteenuseid osutavate ettevõtjate poolt üldsusele kättesaadavaks tehtud tariife. Samuti peaksid nad hinnajuhised tegema kättesaadavaks juhul, kui turg ei ole seda teinud. Operaatorid ei tohiks nõuda tasu tariifide kasutamise eest, mis on juba avaldatud ning kuuluvad seega üldkättesaadava teabe hulka. **Lisaks sellele peavad kasutajad enne teenuse ostmist saama piisavalt teavet asjassepuutuva teenuse hinna või teenuse tüübi kohta, eriti juhul, kui tasuta telefoninumbriga kaasnevad mis tahes lisatasud. Komisjonil peaks olema võimalus võtta tehnilisi**

Muudatusettepanek

(15) Selliste konkurentsil põhinevate turgude puhul, kus teenuseosutajaid on rohkem, on tarbijate jaoks suurima tähtsusega läbipaistvate, ajakohastatud ja võrreldavate tariifide olemasolu. Elektrooniliste sideteenuste tarbijatel peaks olema tariifide kohta kergesti kättesaadaval kujul avaldatud teabe põhjal võimalik lihtsalt võrrelda turul pakutavate eri teenuste hindu. Selleks et teha neile hindade võrdlemine lihtsaks, peaks riikide reguleerivatel asutustel olema õigus nõuda operaatoritelt tariifide suuremat läbipaistvust ning tagada, et kolmandatel isikutel on õigus tasuta kasutada elektroonilisi sideteenuseid osutavate ettevõtjate poolt üldsusele kättesaadavaks tehtud tariife. Samuti peaksid nad hinnajuhised tegema kättesaadavaks juhul, kui turg ei ole seda teinud. Operaatorid ei tohiks nõuda tasu tariifide kasutamise eest, mis on juba avaldatud ning kuuluvad seega üldkättesaadava teabe hulka. Tasuta telefoninumbriga **ei tohiks kaasneda mis tahes lisatasusid. Komisjon peaks võtma meetmeid selle tagamiseks, et juurdepääsu pakkuvad operaatorid pakuvad põhjendatud juurdepääsutingimusi, tagamaks, et lõppkasutaja saaks täiel**

rakendusmeetmeid selle tagamiseks, et lõppkasutaja saaks kasu **ühtsest lähenemisest tariifide läbipaistvusele ühenduses**.

määral kasu **teenuste konkurentsist eelkõige numbrinfo osas**.

Or. en

Selgitus

Numbrinfoteenused on keskse tähtsusega teenused puuetega ja eakatele kasutajatele ja kasutajatele üldiselt (mida tunnustatakse universaalteenuste direktiivis). Praegu küsivad reguleerimata juurdepääsu pakkuvad operaatorid numbrinfoteenusete kõnede ühendamise eest mõõdutundetuid hindu ja takistavad lisaks numbrinfo pakkujatel oma jaehindu kehtestada (vaata nt komisjoni uue turusoovituse lk 41). Need probleemid tuleb lahendada, et lubada lõpptarbijatele numbrinfoteenusete konkurentsist täit kasu ja võimaldada jaeturu reguleerimise lõpetamist.

Muudatusettepanek 75 **Bill Uuston Dunn**

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt **Põhjendus 15**

Komisjoni ettepanek

(15) Selliste konkurentsil põhinevate turgude puhul, kus teenuseosutajaid on rohkem, on tarbijate jaoks suurima tähtsusega läbipaistvate, ajakohastatud ja võrreldavate tariifide olemasolu. Elektrooniliste sideteenusete tarbijatel peaks olema tariifide kohta kergesti kättesaadaval kujul avaldatud teabe põhjal võimalik lihtsalt võrrelda turul pakutavate eri teenuste hindu. Selleks et teha neile hindade võrdlemine lihtsaks, peaks riikide reguleerivatel asutustel olema õigus nõuda operaatoritelt tariifide suuremat läbipaistvust **ning tagada, et kolmandatel isikutel on õigus tasuta kasutada elektroonilisi sideteenuseid osutavate ettevõtjate poolt üldsusele kättesaadavaks tehtud tariife. Samuti peaksid nad hinnajuhised tegema kättesaadavaks juhul, kui turg ei ole seda teinud. Operaatorid ei tohiks nõuda tasu tariifide kasutamise eest, mis on juba avaldatud**

Muudatusettepanek

(15) Selliste konkurentsil põhinevate turgude puhul, kus teenuseosutajaid on rohkem, on tarbijate jaoks suurima tähtsusega läbipaistvate, ajakohastatud ja võrreldavate tariifide olemasolu. Elektrooniliste sideteenusete tarbijatel peaks olema tariifide kohta kergesti kättesaadaval kujul avaldatud teabe põhjal võimalik lihtsalt võrrelda turul pakutavate eri teenuste hindu. Selleks et teha neile hindade võrdlemine lihtsaks, peaks riikide reguleerivatel asutustel olema õigus nõuda operaatoritelt tariifide suuremat läbipaistvust. Lisaks sellele peavad kasutajad enne teenuse ostmist saama piisavalt teavet asjassepuutuva teenuse hinna või teenuse tüübi kohta, eriti juhul, kui tasuta telefoninumbritega kaasnevad mis tahes lisatasud. Komisjonil peaks olema võimalus võtta tehnilisi rakendusmeetmeid selle tagamiseks, et lõppkasutaja saaks kasu ühtsest

ning kuuluvad seega üldkättesaadava teabe hulka. Lisaks sellele peavad kasutajad enne teenuse ostmist saada piisavalt teavet asjassepuutuva teenuse hinna või teenuse tüübi kohta, eriti juhul, kui tasuta telefoninumbritega kaasnevad mis tahes lisatasud. Komisjonil peaks olema võimalus võtta tehnilisi rakendusmeetmeid selle tagamiseks, et lõppkasutaja saaks kasu ühtsest lähenemisest tariifide läbipaistvusele ühenduses.

lähemisest tariifide läbipaistvusele ühenduses.

Or. en

Selgitus

Lihtsustamine.

Muudatusettepanek 76 Heide Rühle

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt Põhjendus 15

Komisjoni ettepanek

(15) Selliste konkurentsil põhinevate turgude puhul, kus teenuseosutajaid on rohkem, on tarbijate jaoks suurima tähtsusega läbipaistvate, ajakohastatud ja võrreldavate tariifide olemasolu. Elektrooniliste sideteenuste **tarbijatel** peaks olema tariifide kohta kergesti kättesaadaval kujul avaldatud teabe põhjal võimalik lihtsalt võrrelda turul pakutavate eri teenuste hindu. Selleks et teha neile hindade võrdlemine lihtsaks, peaks riikide reguleerivatel asutustel olema õigus nõuda operaatoritelt tariifide suuremat läbipaistvust ning tagada, et kolmandatel isikutel on õigus tasuta kasutada elektroonilisi sideteenuseid osutavate ettevõtjate poolt üldsusele kättesaadavaks tehtud tariife. Samuti peaksid nad hinnajuhised tegema kättesaadavaks juhul,

Muudatusettepanek

(15) Selliste konkurentsil põhinevate turgude puhul, kus teenuseosutajaid on rohkem, on tarbijate **ning keskmise suurusega ja väikeste ettevõtete** jaoks suurima tähtsusega läbipaistvate, ajakohastatud ja võrreldavate tariifide **ning teenuste kvaliteeti mõjutavate parameetrite alase teabe** olemasolu. Elektrooniliste sideteenuste **lõppkasutajatel** peaks olema tariifide kohta kergesti kättesaadaval kujul avaldatud teabe põhjal võimalik lihtsalt võrrelda turul pakutavate eri teenuste hindu. Selleks et teha neile hindade võrdlemine lihtsaks, peaks riikide reguleerivatel asutustel olema õigus nõuda operaatoritelt tariifide suuremat läbipaistvust ning tagada, et kolmandatel isikutel on õigus tasuta kasutada elektroonilisi sideteenuseid

kui turg ei ole seda teinud. Operaatorid ei tohiks nõuda tasu tariifide kasutamise eest, mis on juba avaldatud ning kuuluvad seega üldkättesaadava teabe hulka. Lisaks sellele peavad kasutajad enne teenuse ostmist saama piisavalt teavet asjassepuutuva teenuse hinna või teenuse tüübi kohta, eriti juhul, kui tasuta telefoninumbritega kaasnevad mis tahes lisatasud. Komisjonil peaks olema võimalus võtta tehnilisi rakendusmeetmeid selle tagamiseks, et lõppkasutaja saaks kasu ühtsest lähenemisest tariifide läbipaistvusele ühenduses.

osutavate ettevõtjate poolt üldsusele kättesaadavaks tehtud tariife. Samuti peaksid nad hinnajuhised tegema kättesaadavaks juhul, kui turg ei ole seda teinud. Operaatorid ei tohiks nõuda tasu tariifide kasutamise eest, mis on juba avaldatud ning kuuluvad seega üldkättesaadava teabe hulka. Lisaks sellele peavad kasutajad enne teenuse ostmist saama piisavalt teavet asjassepuutuva teenuse hinna või teenuse tüübi kohta, eriti juhul, kui tasuta telefoninumbritega kaasnevad mis tahes lisatasud. Komisjonil peaks olema võimalus võtta tehnilisi rakendusmeetmeid selle tagamiseks, et lõppkasutaja saaks kasu ühtsest lähenemisest tariifide läbipaistvusele ühenduses.

Or. en

Selgitus

Esiteks on kõigi teenuste kvaliteedi taset mõjutavate parameetrite alane teave lõpptarbivate jaoks keskse tähtsusega. Teiseks peavad mitte ainult tarbijad, vaid kõik piiratud läbirääkimisjõuga lõppkasutajad läbipaistvusest kasu saama.

Muudatusettepanek 77 Bernadette Vergnaud

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt Põhjendus 15

Komisjoni ettepanek

(15) Selliste konkurentsil põhinevate turgude puhul, kus teenuseosutajaid on rohkem, on tarbijate jaoks suurima tähtsusega läbipaistvate, ajakohastatud ja võrreldavate tariifide olemasolu. Elektrooniliste sideteenuste tarbijatel peaks olema tariifide kohta kergesti kättesaadaval kujul avaldatud teabe põhjal võimalik lihtsalt võrrelda turul pakutavate eri teenuste hindu. Selleks et teha neile hindade võrdlemine lihtsaks, peaks riikide reguleerivatel asutustel olema õigus nõuda

PE406.037v01-00

Muudatusettepanek

(15) Selliste konkurentsil põhinevate turgude puhul, kus teenuseosutajaid on rohkem, on tarbijate jaoks suurima tähtsusega läbipaistvate, ajakohastatud ja võrreldavate tariifide olemasolu. Elektrooniliste sideteenuste tarbijatel peaks olema tariifide kohta kergesti kättesaadaval kujul avaldatud teabe põhjal võimalik lihtsalt võrrelda turul pakutavate eri teenuste hindu. Selleks et teha neile hindade võrdlemine lihtsaks, peaks riikide reguleerivatel asutustel olema õigus nõuda

18/166

AM\722911ET.doc
Freelance-tõlge

operaatoritelt tariifide suuremat läbipaistvust ning tagada, et kolmandatel isikutel on õigus tasuta kasutada elektroonilisi sideteenuseid osutavate ettevõtjate poolt üldsusele kättesaadavaks tehtud tariife. Samuti peaksid nad hinnajuhised tegema kättesaadavaks juhul, kui turg ei ole seda teinud. Operaatorid ei tohiks nõuda tasu tariifide kasutamise eest, mis on juba avaldatud ning kuuluvad seega üldkättesaadava teabe hulka. Lisaks sellele peavad kasutajad enne teenuse ostmist saama piisavalt teavet asjassepuutuva teenuse hinna või teenuse tüübi kohta, eriti juhul, kui tasuta telefoninumbritega kaasnevad mis tahes lisatasud. Komisjonil peaks olema võimalus võtta tehnilisi rakendusmeetmeid selle tagamiseks, et lõppkasutaja saaks kasu ühtsest lähenemisest tariifide läbipaistvusele ühenduses.

operaatoritelt tariifide suuremat läbipaistvust ning tagada, et kolmandatel isikutel on õigus tasuta kasutada elektroonilisi sideteenuseid osutavate ettevõtjate poolt üldsusele kättesaadavaks tehtud tariife. Samuti peaksid nad hinnajuhised tegema kättesaadavaks juhul, kui turg ei ole seda teinud. Operaatorid ei tohiks nõuda tasu tariifide kasutamise eest, mis on juba avaldatud ning kuuluvad seega üldkättesaadava teabe hulka. Lisaks sellele peavad kasutajad enne teenuse ostmist saama piisavalt teavet asjassepuutuva teenuse hinna või teenuse tüübi kohta, eriti juhul, kui tasuta telefoninumbritega kaasnevad mis tahes lisatasud. Komisjonil peaks olema võimalus võtta tehnilisi rakendusmeetmeid selle tagamiseks, et lõppkasutaja saaks kasu ühtsest lähenemisest tariifide läbipaistvusele ühenduses, ***seda eelkõige tüüpvormi kehtestamise kaudu, mida kõik operaatorid arvete esitamise ühtlustamiseks kasutaksid, hõlbustades seega tariifide ja teenuste otsesest võrdlemist.***

Or. fr

Selgitus

Arvete esitamise tõeline ühtlustamine koos identse klassifitseerimissüsteemiga, mida kõik operaatorid kasutavad, oleks tõhusaks viisiks hindade ja teenuste võrdlemise võimaldamiseks.

**Muudatusettepanek 78
Bernadette Vergnaud**

**Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Põhjendus 15 a (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(15 a) Selleks et pakkuda paremat teavet ja tagada lõppkasutajate õigused, palutakse komisjonil pärast käesoleva direktiivi vastuvõtmist esitada

elektrooniliste sideteenuste tarbijate harta. Harta tuleb anda lepinguid sõlmivatele kasutajatele. Selles tuleb määratleda operaatorite kohustused seoses universaalteenusega, teenuse kvaliteediga ja tariifide läbipaistvusega ning lisada tuleb teave tarbijate õiguste kohta.

Or. fr

Selgitus

Sellise harta rakendamine peab võimaldama tarbijate õiguste tagamise ja tarbijate selge teavitamise nende õigustest, seda eriti ühtsete riiklike tarbijainfopunktide loomise kaudu.

**Muudatusettepanek 79
Bernadette Vergnaud**

**Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Põhjendus 15 b (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(15 b) Liikmesriigid loovad ühised infopunktid kõigi kasutajapäringute jaoks. Need infopunktid, mida võivad hallata riikide reguleerivad asutused koos tarbijaihendustega, suudavad lisaks pakkuda juriidilist abi vaidluste puhul operaatoritega. Juurdepääs nendele infopunktidele peab olema tasuta ja kasutajaid tuleb nende olemasolust teavitada tavapäraste teabekampaaniatega viidete kaudu elektrooniliste sideteenuste kasutajate õiguste hartas.

Or. fr

Selgitus

Selliste infopunktide loomine koos uue hartaga võimaldab kasutajatel saada teavet operaatoritest sõltumatult ja vajaduse korral juriidilist abi vaidluse korral.

Muudatusettepanek 80
Cristian Silviu Buşoi

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Põhjendus 16

Komisjoni ettepanek

(16) Teenuse nõutava kvaliteedi peaks kasutajatele tagama konkurentsil põhinev turg, kuid teatavatel juhtudel võib teenuse kvaliteedi halvenemise, juurdepääsu takistamise ja võrguliikluse aeglustumise vältimiseks osutada vajalikuks tagada üldkasutatavate sidevõrkude miinimumkvaliteet. Eeskätt peaks olema komisjonil õigus võtta rakendusmeetmeid selleks, et määrata kindlaks kvaliteedinormid, mida riikide reguleerivad asutused kasutaksid.

Muudatusettepanek

(16) Teenuse nõutava kvaliteedi peaks kasutajatele tagama konkurentsil põhinev turg, kuid teatavatel juhtudel võib teenuse kvaliteedi halvenemise, juurdepääsu takistamise ja võrguliikluse aeglustumise vältimiseks osutada vajalikuks tagada üldkasutatavate sidevõrkude miinimumkvaliteet. Eeskätt peaks olema komisjonil õigus võtta rakendusmeetmeid selleks, et määrata kindlaks kvaliteedinormid, mida riikide reguleerivad asutused kasutaksid. ***Riikide reguleerivad asutused on kohustatud õigeaegselt kehtestama kõik teenuste kvaliteedi meetmed, mis komisjon on vastu võtnud.***

Or. en

Muudatusettepanek 81
Bill Uuston Dunn

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Põhjendus 16

Komisjoni ettepanek

(16) Teenuse nõutava kvaliteedi peaks kasutajatele tagama konkurentsil põhinev turg, kuid teatavatel juhtudel võib teenuse kvaliteedi halvenemise, juurdepääsu takistamise ***ja võrguliikluse aeglustumise*** vältimiseks osutada vajalikuks tagada üldkasutatavate sidevõrkude miinimumkvaliteet. ***Eeskätt peaks olema komisjonil õigus võtta rakendusmeetmeid selleks, et määrata kindlaks kvaliteedinormid, mida riikide reguleerivad asutused kasutaksid.***

Muudatusettepanek

(16) Teenuse nõutava kvaliteedi peaks kasutajatele tagama konkurentsil põhinev turg, kuid teatavatel juhtudel võib teenuse kvaliteedi halvenemise ***ja*** juurdepääsu takistamise vältimiseks osutada vajalikuks tagada üldkasutatavate sidevõrkude miinimumkvaliteet.

Muudatusettepanek 82
Heide Rühle

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Põhjendus 16

Komisjoni ettepanek

(16) Teenuse nõutava kvaliteedi peaks kasutajatele tagama konkurentsil põhinev turg, kuid teatavatel juhtudel võib teenuse kvaliteedi halvenemise, juurdepääsu takistamise ja võrguliikluse aeglustumise vältimiseks osutada vajalikuks tagada üldkasutatavate sidevõrkude miinimumkvaliteet. Eeskätt peaks olema komisjonil õigus võtta rakendusmeetmeid selleks, et määrata kindlaks kvaliteedinormid, mida riikide reguleerivad asutused kasutaksid.

Muudatusettepanek

(16) Teenuse nõutava kvaliteedi peaks **kõigile** kasutajatele tagama konkurentsil põhinev turg, kuid teatavatel juhtudel võib teenuse kvaliteedi halvenemise, juurdepääsu takistamise ja võrguliikluse aeglustumise vältimiseks osutada vajalikuks tagada üldkasutatavate sidevõrkude miinimumkvaliteet. Eeskätt peaks olema komisjonil õigus võtta rakendusmeetmeid selleks, et määrata kindlaks kvaliteedinormid, mida riikide reguleerivad asutused kasutaksid.

Selgitus

Teenuste kvaliteet on lõppkasutajatele, eriti neile, kes kasutavad elektroonilist sidet oma äris, nagu VKEd, otsustava tähtsusega parameetriks.

Muudatusettepanek 83
Stefano Zappalà

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Põhjendus 18 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(18 a) Numbrinfoteenused peaksid olema ja sageli on vastavalt komisjoni 16. septembri 2002. aasta direktiivi 2002/77/EÜ (konkurentsi kohta elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste turgudel)¹ artiklile 5 konkurentsipõhised. Lõppkasutajatele konkurentsist tuleneva kasu täielikuks tagamiseks, eesmärgiga

võimaldada lõpuks selle teenuse puhul jaeturu reguleerimise lõpetamine, tuleks kehtestada hulgimüügimeetmed, mis tagavad lõppkasutajate andmete (nii tava- kui mobiilside) lisamise andmebaasidesse, kulupõhise andmeedastuse teenusepakkujatele ning võrgule juurdepääsu võimaldamise kulupõhistel, põhjendatud ja läbipaistvatel tingimustel.

¹ EÜT L 249, 17.9.2002, lk 21.

Or. en

Selgitus

Directory Enquiry services are a critical service for disabled and elderly users, and for users in general. Currently, there are two key factors which are impeding consumers receiving the full benefit of competition in directory enquiry services:

(i) limitations on the inclusion of end-user data in databases (particularly, mobile telephone information) which affects the comprehensiveness of services.

(ii) unfair wholesale access conditions.

The imposition of wholesale obligations on operators controlling access are justified in order to ensure users the full benefit of competition in directory enquiry services and would permit the removal of heavy retail universal service regulation.

Muudatusettepanek 84

Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Põhjendus 19

Komisjoni ettepanek

(19) Lõppkasutajatel peaks olema kõikide häälkõne algatamist võimaldavate telefoniteenuste puhul võimalik helistada hädaabiteenistustele riigi või rahvusvahelisse numeratsiooniplaani kuuluva numbrile või numbrite abil. Pääste- ja hädaabiteenistustel peaks olema võimalik vastata numbrile 112 tehtud kõnedele vähemalt sama kiiresti ja tõhusalt

AM\722911ET.doc
Freelance-tõlge

23/166

Muudatusettepanek

(19) **Kõigil** lõppkasutajatel peaks olema kõikide häälkõne algatamist võimaldavate telefoniteenuste puhul võimalik helistada **kõikjalt ELi territooriumi ulatuses** hädaabiteenistustele riigi või rahvusvahelisse numeratsiooniplaani kuuluva numbrile või numbrite abil. Pääste- ja hädaabiteenistustel peaks olema võimalik vastata numbrile 112 tehtud

PE406.037v01-00

kui muudele riigisisestele hädaabinumbritele tehtud kõnedele. Selleks et parandada Euroopa **Liidus reisivate** kodanike kaitset ja turvalisust, on **numbrit 112** vaja rohkem tutvustada. Selleks tuleks kodanikele selgitada, et mis tahes liikmesriigis **reisides** võib kasutada ühtset hädaabinumbrit 112; **sellekohane teave** tuleb **avaldada eelkõige rahvusvahelistes bussiterminalides, raudteejaamades, sadamates ja lennujaamades ning telefonikataloogides, taksofonikabiinides ning tellimismaterjalides ja arvetel.** Euroopa Liidu kodanike kaitse parandamiseks tuleks rõhutada kohustust teha kindlaks helistaja asukoht. Eelkõige peaksid operaatorid esitama teabe helistaja asukoha kohta hädaabiteenistustele automaatselt („*push*” mode). Selleks et arvestada tehnoloogia edusamme, sealhulgas neid, tänu millele on võimalik järjest täpsemalt määrata helistaja asukohta, peaks komisjonil olema võimalik võtta vastu tehnilised rakendusmeetmed, et tagada numbrit 112 tõhus rakendamine ühenduses, ja tuua kasu Euroopa Liidu kodanikele.

kõnedele vähemalt sama kiiresti ja tõhusalt kui muudele riigisisestele hädaabinumbritele tehtud kõnedele **ühiselt kokkulepitud kvaliteedistandardite põhjal.** Selleks et parandada Euroopa Liidu kodanike kaitset ja turvalisust **ning optimeerida numbrit 112 kõnekeskuste ressursside kasutamist**, on **numbrit 112 olemasolu ja kasutamist** vaja **kodanikele** rohkem tutvustada. Selleks tuleks **kõigile** kodanikele selgitada, et mis tahes liikmesriigis võib **aastaks 2013.** kasutada ühtset hädaabinumbrit 112; **selleks** tuleb **tutvustada numbrit 112 ja selle optimaalset kasutamist paralleelselt riigi hädaabinumbritega. Lisaks peaks komisjon toetama ja täiendama liikmesriikide teavitamise meetmeid seoses numbriga 112.** Euroopa Liidu kodanike kaitse parandamiseks tuleks rõhutada kohustust teha kindlaks helistaja asukoht. Eelkõige peaksid operaatorid esitama teabe **numbrile 112** helistaja asukoha kohta hädaabiteenistustele automaatselt („*push*” mode). Selleks et arvestada tehnoloogia edusamme, sealhulgas neid, tänu millele on võimalik järjest täpsemalt määrata helistaja asukohta, peaks komisjonil olema võimalik võtta vastu tehnilised rakendusmeetmed, et tagada numbrit 112 tõhus rakendamine ühenduses, ja tuua kasu **kõigile** Euroopa Liidu kodanikele.

Or. en

Muudatusettepanek 85 **Bernadette Vergnaud**

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt **Põhjendus 19**

Komisjoni ettepanek

(19) Lõppkasutajatel peaks olema **kõikide häälkõne algatamist võimaldavate telefoniteenuste puhul** võimalik helistada hädaabiteenistustele **riigi või**

PE406.037v01-00

Muudatusettepanek

(19) Lõppkasutajatel peaks olema võimalik helistada hädaabiteenistustele kõikide **elektrooniliste sideteenuste** abil. Pääste- ja hädaabiteenistustel peaks olema võimalik

24/166

AM/722911ET.doc
Freelance-tõlge

rahvusvahelisse numeratsiooniplaani kuuluva numbri või numbrite abil. Pääste- ja hädaabiteenistustel peaks olema võimalik vastata numbrile 112 tehtud kõnedele vähemalt sama kiiresti ja tõhusalt kui muudele riigisisestele hädaabinumbritele tehtud kõnedele. Selleks et parandada Euroopa Liidus reisivate kodanike kaitset ja turvalisust, on numbrit 112 vaja rohkem tutvustada. Selleks tuleks kodanikele selgitada, et mis tahes liikmesriigis reisides võib kasutada ühtset hädaabinumbrit 112; sellekohane teave tuleb avaldada eelkõige rahvusvahelistes bussiterminalides, raudteejaamades, sadamates ja lennujaamades ning telefonikataloogides, taksofonikabiinides ning tellimismaterjalides ja arvetel. Euroopa Liidu kodanike kaitse parandamiseks tuleks rõhutada kohustust teha kindlaks helistaja asukoht. Eelkõige peaksid operaatorid esitama teabe helistaja asukoha kohta hädaabiteenistustele automaatselt („push” mode). Selleks et arvestada tehnoloogia edusamme, sealhulgas neid, tänu millele on võimalik järjest täpsemalt määrata helistaja asukohta, peaks komisjonil olema võimalik võtta vastu tehnilised rakendusmeetmed, et tagada numbri 112 tõhus rakendamine ühenduses, ja tuua kasu Euroopa Liidu kodanikele.

vastata numbrile 112 tehtud kõnedele vähemalt sama kiiresti ja tõhusalt kui muudele riigisisestele hädaabinumbritele tehtud kõnedele. Selleks et parandada Euroopa Liidus reisivate kodanike kaitset ja turvalisust, on numbrit 112 vaja rohkem tutvustada. Selleks tuleks kodanikele selgitada, et mis tahes liikmesriigis reisides võib kasutada ühtset hädaabinumbrit 112; sellekohane teave tuleb avaldada eelkõige rahvusvahelistes bussiterminalides, raudteejaamades, sadamates ja lennujaamades ning telefonikataloogides, taksofonikabiinides ning tellimismaterjalides ja arvetel. Euroopa Liidu kodanike kaitse parandamiseks tuleks rõhutada kohustust teha kindlaks helistaja asukoht. Eelkõige peaksid operaatorid esitama teabe helistaja asukoha kohta hädaabiteenistustele automaatselt („push” mode). Selleks et arvestada tehnoloogia edusamme, sealhulgas neid, tänu millele on võimalik järjest täpsemalt määrata helistaja asukohta, peaks komisjonil olema võimalik võtta vastu tehnilised rakendusmeetmed, et tagada numbri 112 tõhus rakendamine ühenduses, ja tuua kasu Euroopa Liidu kodanikele.

Or. fr

Selgitus

Juurdepääs hädaabiteenustele peab olema kättesaadav kõigile kasutajatele, ükskõik milline operaator on valitud või millist tehnoloogiat kasutatakse.

Muudatusettepanek 86
Malcolm Harbour

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Põhjendus 21

Komisjoni ettepanek

(21) **Riigid, millele Rahvusvaheline Telekommunikatsiooniliit (ITU) on andnud** rahvusvahelise koodi 3883, **on vastutuse** Euroopa numeratsioonivälja (ETNS) **haldamise eest delegeerinud Euroopa Postside- ja Telekommunikatsioonitalituste Konverentsi (CEPT) elektronside komiteele. Tehnoloogia ja turu areng näitab, et ETNS võimaldab arendada üleeuroopalisi teenuseid, kuid praegu takistavad sellel kõiki oma võimalusi realiseerida** liiga bürokraatlikud protseduurinõuded **ning koostöö puudumine liikmesriikide haldusasutuste vahel. ETNSi arengu kiirendamiseks tuleks selle haldamine (mis hõlmab koodide loovutamist, järelvalvet ja arendamist) anda üle Euroopa Parlamendi ja nõukogu [...] määrusega [...]/.../EÜ]¹ loodud Euroopa Elektroonilise Side Turu Ametile (edaspidi „amet“). Amet peaks tagama 3883 koodiga liikmesriikide eest koostöö riikidega, millele on antud kood 3883, kuid mis ei ole liikmesriigid.**

Muudatusettepanek

(21) Rahvusvahelise koodi 3883 (Euroopa numeratsiooniväli (ETNS)) **arendamist pidurdavad praegu nõudluse puudumine, liiga bürokraatlikud protseduurinõuded ja ebapiisav teadlikkus. ETNSi arengu kiirendamiseks peaks komisjon vastutuse selle haldamise, numbrite loovutamise ja tutvustamise eest delegeerima kas [xxx] või vastavalt „.eu” tipptaseme domeeni rakendamise näitele eraldi organisatsioonile, mille komisjon on avatud, läbipaistva ja mittediskrimineeriva valikuprotseduuri alusel nimetanud ning mille töökord moodustab osa ühenduse õigusest.**

Or. en

(Viited Euroopa Elektroonilise Side Turu Ametile asendatakse kogu teksti ulatuses ilma edasiste konkreetsete muudatusettepanekuteta märkega [xxx].)

Selgitus

Asendab raporti projekti muudatusettepaneku 7. Vt selgitust artikli 27 lõike 2 kohta.

¹ ELT C [...], [...], lk [...].

Muudatusettepanek 87
Bernadette Vergnaud

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Põhjendus 22

Komisjoni ettepanek

(22) Ühtne turg tähendab seda, et ühenduse mittegeograafilisi numbreid, sealhulgas tasulisi ja tasuta numbreid kasutades on lõppkasutajatel juurdepääs kõigile teiste liikmesriikide numeratsiooniplaani numbritele ja juurdepääsuteenustele, sealhulgas infoühiskonna teenustele. Lõppkasutajatel peaks olema juurdepääs ka Euroopa numeratsioonivälja numbritele ning rahvusvahelistele tasuta numbritele. Piiriülest juurdepääsu numeratsiooniresurssidele ning sellega kaasnevaid teenuseid ei tohiks keelata, välja arvatud objektiivselt põhjendatud juhtudel, nagu vajaduse korral võidelda pettuse ja kuritarvitamisega, nt seoses teatavate tasuliste teenustega, või kui number on määratud ainult riigisiseseks kasutamiseks (nt riigisisene lühinumber). Kasutajaid tuleks eelnevalt teavitada kõigist tasuta numbrite puhul rakendatavatest tasudest, näiteks tasudest standardsete rahvusvaheliste koodide valimise abil tehtavate rahvusvaheliste kõnede eest. Selleks et tagada lõppkasutajatele tõhus juurdepääs ühenduse numbritele ja teenustele, peaks komisjonil olema võimalik vastu võtta rakendusmeetmed.

Muudatusettepanek

(22) Ühtne turg tähendab seda, et ühenduse mittegeograafilisi numbreid, sealhulgas tasulisi ja tasuta numbreid kasutades on lõppkasutajatel juurdepääs kõigile teiste liikmesriikide numeratsiooniplaani numbritele ja juurdepääsuteenustele, sealhulgas infoühiskonna teenustele. Lõppkasutajatel peaks olema juurdepääs ka Euroopa numeratsioonivälja numbritele ning rahvusvahelistele tasuta numbritele. Piiriülest juurdepääsu numeratsiooniresurssidele ning sellega kaasnevaid teenuseid ei tohiks keelata, välja arvatud objektiivselt põhjendatud juhtudel, nagu vajaduse korral võidelda pettuse ja kuritarvitamisega, nt seoses teatavate tasuliste teenustega, või kui number on määratud ainult riigisiseseks kasutamiseks (nt riigisisene lühinumber). Kasutajaid tuleks eelnevalt teavitada kõigist tasuta numbrite puhul rakendatavatest tasudest, näiteks tasudest standardsete rahvusvaheliste koodide valimise abil tehtavate rahvusvaheliste kõnede eest. Selleks et tagada lõppkasutajatele tõhus juurdepääs ühenduse numbritele ja teenustele, peaks komisjonil olema võimalik vastu võtta rakendusmeetmed. ***Andmevahetuse eesmärgil peaks lõppkasutajatel lisaks olema võimalik saada ühendus kõigi teiste lõppkasutajatega (eriti IP numbrite kaudu), olenemata sellest, millise operaatori nad valivad.***

Or. fr

Selgitus

Selle muudatusettepaneku eesmärk on tagada, et igasuguste elektrooniliste sideteenuste

kasutajad saavad ühenduse teise teenuse kasutajaga ja vastupidi, olenemata sellest, millist tehnoloogiat kasutatakse.

Muudatusettepanek 88 **Heide Rühle**

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt **Põhjendus 22**

Komisjoni ettepanek

(22) Ühtne turg tähendab seda, et ühenduse mittegeograafilisi numbreid, sealhulgas tasulisi ja tasuta numbreid kasutades on lõppkasutajatel juurdepääs kõigile teiste liikmesriikide numeratsiooniplaani numbritele ja juurdepääsuteenustele, sealhulgas infoühiskonna teenustele. Lõppkasutajatel peaks olema juurdepääs ka Euroopa numeratsioonivälja numbritele ning rahvusvahelistele tasuta numbritele. Piiriülest juurdepääsu numeratsiooniresurssidele ning sellega kaasnevaid teenuseid ei tohiks keelata, välja arvatud objektiivselt põhjendatud juhtudel, nagu vajaduse korral võidelda pettuse ja kuritarvitamisega, nt seoses teatavate tasuliste teenustega, või kui number on määratud ainult riigisiseseks kasutamiseks (nt riigisisene lühinumber). Kasutajaid tuleks eelnevalt teavitada kõigist tasuta numbrite puhul rakendatavatest tasudest, näiteks tasudest standardsete rahvusvaheliste koodide valimise abil tehtavate rahvusvaheliste kõnede eest. Selleks et tagada lõppkasutajatele tõhus juurdepääs ühenduse numbritele ja teenustele, peaks komisjonil olema võimalik vastu võtta rakendusmeetmed.

Muudatusettepanek

(22) Ühtne turg tähendab seda, et ühenduse mittegeograafilisi numbreid, sealhulgas tasulisi ja tasuta numbreid kasutades on lõppkasutajatel juurdepääs kõigile teiste liikmesriikide numeratsiooniplaani numbritele ja juurdepääsuteenustele, sealhulgas infoühiskonna teenustele. Lõppkasutajatel peaks olema juurdepääs ka Euroopa numeratsioonivälja numbritele ning rahvusvahelistele tasuta numbritele. Piiriülest juurdepääsu numeratsiooniresurssidele ning sellega kaasnevaid teenuseid ei tohiks keelata, välja arvatud objektiivselt põhjendatud juhtudel, nagu vajaduse korral võidelda pettuse ja kuritarvitamisega, nt seoses teatavate tasuliste teenustega, või kui number on määratud ainult riigisiseseks kasutamiseks (nt riigisisene lühinumber). Kasutajaid tuleks eelnevalt teavitada kõigist tasuta numbrite puhul rakendatavatest tasudest, näiteks tasudest standardsete rahvusvaheliste koodide valimise abil tehtavate rahvusvaheliste kõnede eest. Selleks et tagada lõppkasutajatele tõhus juurdepääs ühenduse numbritele ja teenustele, peaks komisjonil olema võimalik vastu võtta rakendusmeetmed. ***Andmevahetuse eesmärgil peaks lõppkasutajatel samuti olema võimalik saada ühendus kõigi teiste lõppkasutajatega (eriti IP numbrite kaudu), olenemata sellest, millise operaatori nad valivad. Vajalik operaatorite vastastikune sidumine peaks olema tasuta.***

Selgitus

Operaatori A abonent peab saama kontakteeruda operaatori B abonendiga ilma igasuguste probleemideta, olenemata sellest, mis tehnoloogiat operaator kasutab. Elektrooniline side on keskse tähtsusega VKEde igapäevaste tegevuste jaoks. Seega peaksid nemad saama kontakteeruda ja nendega peaks saama kontakteeruda ilma lisakuludeta, eraldi tellimuse esitamise vajaduseta ja muu ajalise ja haldusalase koormamiseta.

Muudatusettepanek 89 Heide Rühle

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt Põhjendus 23

Komisjoni ettepanek

(23) Konkurentsikeskkonna kõigi eeliste ärakasutamiseks peaks tarbijatel olema võimalik teha teadlikke otsuseid ning vahetada teenuseosutajat, kui see on nende huvides. Samuti on oluline tagada, et neile ei tehtaks sealjuures õiguslikke, tehnilisi ega praktilisi takistusi, muu hulgas seoses lepingutingimuste, menetluste, tasude vms. See ei välista mõistlike minimaalsete lepinguperioodide kehtestamist tarbijalepingutes. Kõige olulisem tegur, mis tagab konkurentsil põhinevatel elektroonilise side turgudel tõhusa konkurentsi ning aitab tarbijatel teha otsuseid, on numbrite teisaldamine, mida tuleks teha võimalikult väikese viivitusega. Selleks et turu ja tehnoloogia arenguga saaks kohandada numbrite teisaldamist, sealhulgas abonendi isiklike kataloogide ja võrku salvestatud profiiliteabe võimalikku teisaldamist, peaks komisjonil olema õigus võtta selles valdkonnas tehnilisi rakendusmeetmeid. Hinnates seda, kas tehnilised ja turutingimused võimaldavad teisaldada numbreid määratletud piirkonnas teenuseid osutavate võrkude ja mobiilivõrkude vahel, tuleks eelkõige arvesse võtta kasutajatele kehtestatud hindu ning määratletud piirkonnas

AM\722911ET.doc
Freelance-tõlge

Muudatusettepanek

(23) Konkurentsikeskkonna kõigi eeliste ärakasutamiseks peaks tarbijatel olema võimalik teha teadlikke otsuseid ning vahetada teenuseosutajat, kui see on nende huvides. Samuti on oluline tagada, et neile ei tehtaks sealjuures õiguslikke, tehnilisi ega praktilisi takistusi, muu hulgas seoses lepingutingimuste, menetluste, tasude vms. See ei välista mõistlike minimaalsete lepinguperioodide kehtestamist tarbijalepingutes. ***Eelkõige tuleks arvesse võtta endise monopoli turuvõimu lihtsa ülekandmise võimalust toodete kogumite pakkumise kaudu, mis muudavad konkurentsi võimatuks.*** Kõige olulisem tegur, mis tagab konkurentsil põhinevatel elektroonilise side turgudel tõhusa konkurentsi ning aitab tarbijatel teha otsuseid, on numbrite teisaldamine, mida tuleks teha võimalikult väikese viivitusega, ***võttes arvesse tehnilisi tingimusi.*** Selleks et turu ja tehnoloogia arenguga saaks kohandada numbrite teisaldamist, sealhulgas abonendi isiklike kataloogide ja võrku salvestatud profiiliteabe võimalikku teisaldamist, peaks komisjonil olema õigus võtta selles valdkonnas tehnilisi rakendusmeetmeid. Hinnates seda, kas tehnilised ja turutingimused võimaldavad

29/166

PE406.037v01-00

teenuseid osutavate ettevõtjate ja mobiilivõrke pakkuvate ettevõtjate sidumiskulusid.

teisaldada numbreid määratletud piirkonnas teenuseid osutavate võrkude ja mobiilivõrkude vahel, tuleks eelkõige arvesse võtta kasutajatele kehtestatud hindu ning määratletud piirkonnas teenuseid osutavate ettevõtjate ja mobiilivõrke pakkuvate ettevõtjate sidumiskulusid.

Or. de

Selgitus

Die Möglichkeit des Anbieterwechsels ist eine der erfolgreichsten Errungenschaften der Marktliberalisierung und hat zur Entwicklung des Wettbewerbs maßgeblich mit beigetragen. Es hat sich jedoch gezeigt, dass es den ehemaligen Monopolisten aufgrund der erheblichen Marktanteile im Bereich der Endkundenanschlüsse durch einfaches Umstellen des Vertrages auf ein Bündelprodukt gelingt, dem Wettbewerb für eine längere Zeit die Kunden zu entziehen. Die Festlegung zumutbarer Mindestvertragslaufzeiten sollte daher unter Berücksichtigung differenzierter und präziserer Rahmenbedingungen (z.B. Berücksichtigung von Marktanteilen) erfolgen.

Muudatusettepanek 90 André Brie, Marco Rizzo

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt Põhjendus 24

Komisjoni ettepanek

(24) Audiovisuaalseid meediateenuseid käsitlevas Euroopa Parlamendi ja nõukogu [...] 2007. aasta direktiivis on teleülekanne määratletud kui meediateenuse osutaja pakutav lineaarne audiovisuaalne meediateenus saadete üheaegseks vaatamiseks saatekava alusel; meediateenuse osutaja võib pakkuda mitut audio- või audiovisuaalset saatekava (kanalit). Juriidilisi edastamiskohustusi võib kohaldada *ainult* teatavate meediateenuse osutajate pakutavate kindlate **ülekandekanalite** suhtes. Tagamaks, et sellised kohustused oleksid läbipaistvad, proportsionaalsed ja nõuetekohaselt määratud, peaksid

Muudatusettepanek

(24) Juriidilisi edastamiskohustusi võib kohaldada teatavate meediateenuste osutajate pakutavate kindlate **raadio- ja audiovisuaalsete meediateenuste ning täiendavate teenuste** suhtes. **Audiovisuaalsed meediateenused on määratletud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. detsembri 2007. aasta direktiivis 2007/65/EÜ, millega muudetakse nõukogu direktiivi 89/552/EMÜ teleringhäälingutegevust käsitlevate liikmesriikide teatavate õigus- ja haldusnormide kooskõlastamise kohta¹.** Tagamaks, et sellised kohustused oleksid läbipaistvad, proportsionaalsed ja nõuetekohaselt määratud, peaksid

liikmesriigid edastamiskohustust *oma siseriiklikus õiguses* selgelt põhjendama. Edastamiskohustused tuleks kavandada selliselt, et need soodustaksid piisavalt tõhusate investeeringute tegemist infrastruktuuri. Selleks et edastamiskohustused arvestaksid tehnoloogia ja turu arengut, tuleks edastamiskohustused taotletavate eesmärkidega proportsionaalsuse säilitamiseks korrapäraselt läbi vaadata. ***Tehniliste ja turutingimuste kiiret muutumist arvestades tuleks need täielikult läbi vaadata vähemalt kord kolme aasta jooksul; selleks tuleb korraldada avalik konsulteerimine kõigi sidusrühmadega. Ühte või mitut ülekandekanalit võib täiendada*** puuetega kasutajate juurdepääsu parandamiseks mõeldud *teenustega*, näiteks videoteksti, *subtiitrite, audiokirjelduse* või *viipekeelega*.

liikmesriigid edastamiskohustust selgelt põhjendama. Edastamiskohustused tuleks kavandada selliselt, et need soodustaksid piisavalt tõhusate investeeringute tegemist infrastruktuuri. Selleks et edastamiskohustused arvestaksid tehnoloogia ja turu arengut, tuleks edastamiskohustused taotletavate eesmärkidega proportsionaalsuse säilitamiseks korrapäraselt läbi vaadata. ***Täiendavad teenused hõlmavad*** puuetega kasutajate juurdepääsu parandamiseks mõeldud *teenuseid*, näiteks videoteksti, *subtiitrid, audiokirjeldust* või *viipekeelt, kuid ei piirdu nendega*.

¹ ELT L 332, 18.12.2007, lk 27.

Or. en

Muudatusettepanek 91 Jacques Toubon

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt Põhjendus 24

Komisjoni ettepanek

(24) *Audiovisuaalseid meediateenuseid käsitlevas Euroopa Parlamendi ja nõukogu [...] 2007. aasta direktiivis on teleülekanne määratletud kui meediateenuse osutaja pakutav lineaarne audiovisuaalne meediateenus saadete üheaegseks vaatamiseks saatekava alusel; meediateenuse osutaja võib pakkuda mitut audio- või audiovisuaalset saatekava (kanalit). Juriidilisi edastamiskohustusi võib kohaldada ainult*

Muudatusettepanek

(24) Juriidilisi edastamiskohustusi võib kohaldada teatavate meediateenuste osutajate pakutavate kindlate *raadio- ja audiovisuaalsete meediateenuste ning kõrvalteenuste* suhtes. *Audiovisuaalsed meediateenused on määratletud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. detsembri 2007. aasta direktiivis 2007/65/EÜ, millega muudetakse nõukogu direktiivi 89/552/EMÜ teleringhäälingutegevust käsitlevate liikmesriikide teatavate õigus-*

teatavate meediateenuse osutajate pakutavate kindlate **ülekanalite** suhtes. Tagamaks, et sellised kohustused oleksid läbipaistvad, proportsionaalsed ja nõuetekohaselt määratud, peaksid liikmesriigid edastamiskohustust **oma siseriiklikus õiguses** selgelt põhjendada. Edastamiskohustused tuleks kavandada selliselt, et need soodustaksid piisavalt tõhusate investeeringute tegemist infrastruktuuri. Selleks et edastamiskohustused arvestaksid tehnoloogia ja turu arengut, tuleks edastamiskohustused taotletavate eesmärkidega proportsionaalsuse säilitamiseks korrapäraselt läbi vaadata. **Tehniliste ja turutingimuste kiiret muutumist arvestades tuleks need täielikult läbi vaadata vähemalt kord kolme aasta jooksul; selleks tuleb korraldada avalik konsulteerimine kõigi sidusrühmadega. Ühte või mitut ülekanalalit võib täiendada** puuetega kasutajate juurdepääsu parandamiseks mõeldud **teenustega**, näiteks videoteksti, **subtiitrite, audiokirjelduse** või **viipekeelega**.

ja haldusnormide kooskõlastamise kohta¹. Tagamaks, et sellised kohustused oleksid läbipaistvad, proportsionaalsed ja nõuetekohaselt määratud, peaksid liikmesriigid edastamiskohustust selgelt põhjendada. Edastamiskohustused tuleks kavandada selliselt, et need soodustaksid piisavalt tõhusate investeeringute tegemist infrastruktuuri. Selleks et edastamiskohustused arvestaksid tehnoloogia ja turu arengut, tuleks edastamiskohustused taotletavate eesmärkidega proportsionaalsuse säilitamiseks korrapäraselt läbi vaadata. **Kõrvalteenused hõlmavad** puuetega kasutajate juurdepääsu parandamiseks mõeldud **teenuseid**, näiteks videoteksti, **subtiitrid, audiokirjeldust** või **viipekeelt**.

¹ *ELT L 332, 18.12.2007, lk 27.*

Or. fr

Muudatusettepanek 92 Bernadette Vergnaud

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt Põhjendus 24

Komisjoni ettepanek

(24) **Audiovisuaalseid meediateenuseid käsitlevas Euroopa Parlamendi ja nõukogu [...] 2007. aasta direktiivis on teleülekanne määratletud kui meediateenuse osutaja pakutav lineaarne audiovisuaalne meediateenus saadete**

Muudatusettepanek

(24) Juriidilisi edastamiskohustusi võib kohaldada teatavate meediateenuste osutajate pakutavate kindlate **raadio- ja audiovisuaalsete meediateenuste ning kõrvalteenuste** suhtes. **Audiovisuaalsed meediateenused on määratletud Euroopa**

üheaegseks vaatamiseks saatekava alusel; meediateenuse osutaja võib pakkuda mitut audio- või audiovisuaalset saatekava (kanalit). Juriidilisi edastamiskohustusi võib kohaldada **ainult** teatavate meediateenuse osutajate pakutavate kindlate **ülekandekanalite** suhtes. Tagamaks, et sellised kohustused oleksid läbipaistvad, proportsionaalsed ja nõuetekohaselt määratud, peaksid liikmesriigid edastamiskohustust **oma siseriiklikus õiguses** selgelt põhjendada. Edastamiskohustused tuleks kavandada selliselt, et need soodustaksid piisavalt tõhusate investeeringute tegemist infrastruktuuri. Selleks et edastamiskohustused arvestaksid tehnoloogia ja turu arengut, tuleks edastamiskohustused taotletavate eesmärkidega proportsionaalsuse säilitamiseks korrapäraselt läbi vaadata. **Tehniliste ja turutingimuste kiiret muutumist arvestades tuleks need täielikult läbi vaadata vähemalt kord kolme aasta jooksul; selleks tuleb korraldada avalik konsulteerimine kõigi sidusrühmadega. Ühte või mitut ülekandekanalit võib täiendada** puuetega kasutajate juurdepääsu parandamiseks mõeldud **teenustega**, näiteks videoteksti, **subtiitrite, audiokirjelduse** või **viipekeelega**.

Parlamendi ja nõukogu 11. detsembri 2007. aasta direktiivis 2007/65/EÜ, millega muudetakse nõukogu direktiivi 89/552/EMÜ teleringhäälingutegevust käsitlevate liikmesriikide teatavate õigus- ja haldusnormide kooskõlastamise kohta¹. Tagamaks, et sellised kohustused oleksid läbipaistvad, proportsionaalsed ja nõuetekohaselt määratud, peaksid liikmesriigid edastamiskohustust selgelt põhjendada. Edastamiskohustused tuleks kavandada selliselt, et need soodustaksid piisavalt tõhusate investeeringute tegemist infrastruktuuri. Selleks et edastamiskohustused arvestaksid tehnoloogia ja turu arengut, tuleks edastamiskohustused taotletavate eesmärkidega proportsionaalsuse säilitamiseks korrapäraselt läbi vaadata. **Kõrvalteenused hõlmavad** puuetega kasutajate juurdepääsu parandamiseks mõeldud **teenuseid**, näiteks videoteksti, **subtiitreid, audiokirjeldust** või **viipekeelt**.

¹ ELT L 332, 18.12.2007, lk 27.

Or. fr

Selgitus

Selleks et tagada kõigile vaatajatele ja kuulajatele juurdepääs kogu lineaarsete ja mittelineaarsete teenuste valikule, tuleb selle sätte võimalikku rakendusala laiendada, et kaasata audiovisuaalseid meediateenuseid, nagu uues direktiivis 2007/65/EÜ nimetatud teenused. Viide siseriiklikule õigusele võib põhjustada raskusi teatud liikmesriikides teatud õiguslike tavade või föderaalsete võimu jagamisega.

Muudatusettepanek 93
Anja Weisgerber

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Põhjendus 24

Komisjoni ettepanek

(24) *Audiovisuaalseid meediateenuseid käsitlevas Euroopa Parlamendi ja nõukogu [...] 2007. aasta direktiivis on teleülekanne määratletud kui meediateenuse osutaja pakutav lineaarne audiovisuaalne meediateenus saadete üheaegseks vaatamiseks saatekava alusel; meediateenuse osutaja võib pakkuda mitut audio- või audiovisuaalset saatekava (kanalit).* Juriidilisi edastamiskohustusi võib kohaldada *ainult* teatavate meediateenuse osutajate pakutavate kindlate *ülekandekanalite* suhtes. Tagamaks, et sellised kohustused oleksid läbipaistvad, proportsionaalsed ja nõuetekohaselt määratud, peaksid liikmesriigid edastamiskohustust *oma siseriiklikus õiguses* selgelt põhjendama. Edastamiskohustused tuleks kavandada selliselt, et need soodustaksid piisavalt tõhusate investeringute tegemist infrastruktuuri. Selleks et edastamiskohustused arvestaksid tehnoloogia ja turu arengut, tuleks edastamiskohustused taotletavate eesmärkidega proportsionaalsuse säilitamiseks korrapäraselt läbi vaadata. *Tehniliste ja turutingimuste kiiret muutumist arvestades tuleks need täielikult läbi vaadata vähemalt kord kolme aasta jooksul; selleks tuleb korraldada avalik konsulteerimine kõigi sidusrühmadega. Ühte või mitut ülekandekanalit võib täiendada* puuetega kasutajate juurdepääsu parandamiseks mõeldud *teenustega*, näiteks videoteksti, *subtiitrite, audiokirjelduse* või *viipekeelega*.

Muudatusettepanek

(24) Juriidilisi edastamiskohustusi võib kohaldada teatavate meediateenuste osutajate pakutavate kindlate *raadio- ja audiovisuaalsete meediateenuste ning täiendavate teenuste* suhtes. *Audiovisuaalsed meediateenused on määratletud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. detsembri 2007. aasta direktiivis 2007/65/EÜ, millega muudetakse nõukogu direktiivi 89/552/EMÜ teleringhäälingutegevust käsitlevate liikmesriikide teatavate õigus- ja haldusnormide kooskõlastamise kohta*¹. Tagamaks, et sellised kohustused oleksid läbipaistvad, proportsionaalsed ja nõuetekohaselt määratud, peaksid liikmesriigid edastamiskohustust selgelt põhjendama. Edastamiskohustused tuleks kavandada selliselt, et need soodustaksid piisavalt tõhusate investeringute tegemist infrastruktuuri. Selleks et edastamiskohustused arvestaksid tehnoloogia ja turu arengut, tuleks edastamiskohustused taotletavate eesmärkidega proportsionaalsuse säilitamiseks korrapäraselt läbi vaadata. *Täiendavad teenused hõlmavad* puuetega kasutajate juurdepääsu parandamiseks mõeldud *teenuseid*, näiteks videoteksti, *subtiitreid, audiokirjeldust* või *viipekeelt, kuid ei piirdu nendega*.

¹ *ELT L 332, 18.12.2007, lk 27.*

Selgitus

Selleks et tugevdada Euroopa kodanike õigusi, peaks edastamiseskirjade ulatus olema kooskõlas uue audiovisuaalmeedia teenuste direktiiviga ja seega tagama juurdepääsu nii lineaarsetele kui mittelineaarsetele teenustele. See peaks hõlmama täiendavaid teenuseid nagu raadiotekst, teletekst ja programmiinfo. Viide siseriiklikule õigusele jäetakse välja, kuna mõnedes liikmesriikides ei reguleerita edastamist õigusaktidega ja mõnedes ei reguleerita seda riiklikul tasandil.

Muudatusettepanek 94
Marco Cappato

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Põhjendus 24

Komisjoni ettepanek

(24) Audiovisuaalseid meediateenuseid käsitlevas Euroopa Parlamendi ja nõukogu [...] 2007. aasta direktiivis on teleülekanne määratletud kui meediateenuse osutaja pakutav lineaarne audiovisuaalne meediateenus saadete üheaegseks vaatamiseks saatekava alusel; meediateenuse osutaja võib pakkuda mitut audio- või audiovisuaalset saatekava (kanalit). Juriidilisi edastamiskohustusi võib kohaldada ainult teatavate meediateenuse osutajate pakutavate kindlate ülekandekanalite suhtes. Tagamaks, et sellised kohustused oleksid läbipaistvad, proportsionaalsed ja nõuetekohaselt määratud, peaksid liikmesriigid edastamiskohustust oma siseriiklikus õiguses selgelt põhjendama. Edastamiskohustused tuleks kavandada selliselt, et need soodustaksid piisavalt tõhusate investeeringute tegemist infrastruktuuri. Selleks et edastamiskohustused arvestaksid tehnoloogia ja turu arengut, tuleks edastamiskohustused taotletavate eesmärkidega proportsionaalsuse säilitamiseks korrapäraselt läbi vaadata. Tehniliste ja turutingimuste kiiret

AM\722911ET.doc
 Freelance-tõlge

Muudatusettepanek

(24) Audiovisuaalseid meediateenuseid käsitlevas Euroopa Parlamendi ja nõukogu [...] 2007. aasta direktiivis on teleülekanne määratletud kui meediateenuse osutaja pakutav lineaarne audiovisuaalne meediateenus saadete üheaegseks vaatamiseks saatekava alusel; meediateenuse osutaja võib pakkuda mitut audio- või audiovisuaalset saatekava (kanalit). Juriidilisi edastamiskohustusi võib kohaldada ainult teatavate meediateenuse osutajate pakutavate kindlate ülekandekanalite suhtes. Tagamaks, et sellised kohustused oleksid läbipaistvad, proportsionaalsed ja nõuetekohaselt määratud, peaksid liikmesriigid edastamiskohustust oma siseriiklikus õiguses selgelt põhjendama. Edastamiskohustused tuleks kavandada selliselt, et need soodustaksid piisavalt tõhusate investeeringute tegemist infrastruktuuri. Selleks et edastamiskohustused arvestaksid tehnoloogia ja turu arengut, tuleks edastamiskohustused taotletavate eesmärkidega proportsionaalsuse säilitamiseks korrapäraselt läbi vaadata. Tehniliste ja turutingimuste kiiret

muutumist arvestades tuleks need täielikult läbi vaadata vähemalt kord kolme aasta jooksul; selleks tuleb korraldada avalik konsulteerimine kõigi sidusrühmadega.

Ühte või mitut ülekandekanalit võib täiendada puuetega kasutajate juurdepääsu parandamiseks mõeldud teenustega, näiteks videoteksti, subtiitrite, audiokirjelduse või viipekeelega.

muutumist arvestades tuleks need täielikult läbi vaadata vähemalt kord kolme aasta jooksul; selleks tuleb korraldada avalik konsulteerimine kõigi sidusrühmadega.

Kõiki ülekandekanaaleid tuleks täiendada – **vähemalt avalik-õiguslike saadete puhul, nagu teleuudised ja päevakajalised saated** – puuetega kasutajate juurdepääsu parandamiseks mõeldud teenustega, näiteks videoteksti, subtiitrite, audiokirjelduse või viipekeelega.

Or. it

Muudatusettepanek 95 **Heide Rühle**

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt **Põhjendus 24**

Komisjoni ettepanek

(24) Audiovisuaalseid meediateenuseid käsitlevas Euroopa Parlamendi ja nõukogu [...] 2007. aasta direktiivis on teleülekanne määratletud kui meediateenuse osutaja pakutav lineaarne audiovisuaalne meediateenus saadete üheaegseks vaatamiseks saatekava alusel; meediateenuse osutaja võib pakkuda mitut audio- või audiovisuaalset saatekava (kanalit). Juriidilisi edastamiskohustusi võib kohaldada ainult teatavate meediateenuse osutajate pakutavate kindlate ülekandekanalite suhtes. Tagamaks, et sellised kohustused oleksid läbipaistvad, proportsionaalsed ja nõuetekohaselt määratud, peaksid liikmesriigid edastamiskohustust oma siseriiklikus õiguses selgelt põhjendama. Edastamiskohustused tuleks kavandada selliselt, et need soodustaksid piisavalt tõhusate investeeringute tegemist infrastruktuuri. Selleks et edastamiskohustused arvestaksid

PE406.037v01-00

Muudatusettepanek

(24) Audiovisuaalseid meediateenuseid käsitlevas Euroopa Parlamendi ja nõukogu [...] 2007. aasta direktiivis on teleülekanne määratletud kui meediateenuse osutaja pakutav lineaarne audiovisuaalne meediateenus saadete üheaegseks vaatamiseks saatekava alusel; meediateenuse osutaja võib pakkuda mitut audio- või audiovisuaalset saatekava (kanalit). Juriidilisi edastamiskohustusi võib kohaldada ainult teatavate meediateenuse osutajate pakutavate kindlate ülekandekanalite suhtes. Tagamaks, et sellised kohustused oleksid läbipaistvad, proportsionaalsed ja nõuetekohaselt määratud, peaksid liikmesriigid edastamiskohustust oma siseriiklikus õiguses selgelt põhjendama. Edastamiskohustused tuleks kavandada selliselt, et need soodustaksid piisavalt tõhusate investeeringute tegemist infrastruktuuri. Selleks et edastamiskohustused arvestaksid

36/166

AM/722911ET.doc
Freelance-tõlge

tehnoloogia ja turu arengut, tuleks edastamiskohustused taotletavate eesmärkidega proportsionaalsuse säilitamiseks korrapäraselt läbi vaadata. Tehniliste ja turutingimuste kiiret muutumist arvestades tuleks need täielikult läbi vaadata vähemalt kord **kolme aasta** jooksul; selleks tuleb korraldada avalik konsulteerimine kõigi sidusrühmadega. Ühte või mitut ülekandekanalit võib täiendada puuetega kasutajate juurdepääsu parandamiseks mõeldud teenustega, näiteks videoteksti, subtiitrite, audiokirjelduse või viipekeelega.

tehnoloogia ja turu arengut, tuleks edastamiskohustused taotletavate eesmärkidega proportsionaalsuse säilitamiseks korrapäraselt läbi vaadata. Tehniliste ja turutingimuste kiiret muutumist arvestades tuleks need täielikult läbi vaadata vähemalt kord **18 kuu** jooksul; selleks tuleb korraldada avalik konsulteerimine kõigi sidusrühmadega. Ühte või mitut ülekandekanalit võib täiendada puuetega kasutajate juurdepääsu parandamiseks mõeldud teenustega, näiteks videoteksti, subtiitrite, audiokirjelduse või viipekeelega.

Or. en

Selgitus

Muudatusettepanek 96 **Bill Uuston Dunn**

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt **Põhjendus 24**

Komisjoni ettepanek

(24) Audiovisuaalseid meediateenuseid käsitlevas Euroopa Parlamendi ja nõukogu [...] 2007. aasta direktiivis on teleülekanne määratletud kui meediateenuse osutaja pakutav lineaarne audiovisuaalne meediateenus saadete üheaegseks vaatamiseks saatekava alusel; meediateenuse osutaja võib pakkuda mitut audio- või audiovisuaalset saatekava (kanalit). Juriidilisi edastamiskohustusi võib kohaldada ainult teatavate meediateenuse osutajate pakutavate kindlate ülekandekanalite suhtes. Tagamaks, et sellised kohustused oleksid läbipaistvad, proportsionaalsed ja nõuetekohaselt määratud, peaksid liikmesriigid edastamiskohustust oma

Muudatusettepanek

(24) Audiovisuaalseid meediateenuseid käsitlevas Euroopa Parlamendi ja nõukogu [...] 2007. aasta direktiivis on teleülekanne määratletud kui meediateenuse osutaja pakutav lineaarne audiovisuaalne meediateenus saadete üheaegseks vaatamiseks saatekava alusel; meediateenuse osutaja võib pakkuda mitut audio- või audiovisuaalset saatekava (kanalit). Juriidilisi edastamiskohustusi võib kohaldada ainult teatavate meediateenuse osutajate pakutavate kindlate ülekandekanalite suhtes. Tagamaks, et sellised kohustused oleksid läbipaistvad, proportsionaalsed ja nõuetekohaselt määratud, peaksid liikmesriigid edastamiskohustust oma

siseriiklikus õiguses selgelt põhjendama. Edastamiskohustused tuleks kavandada selliselt, et need soodustaksid piisavalt tõhusate investeeringute tegemist infrastruktuuri. Selleks et edastamiskohustused arvestaksid tehnoloogia ja turu arengut, tuleks edastamiskohustused taotletavate eesmärkidega proportsionaalsuse säilitamiseks korrapäraselt läbi vaadata. Tehniliste ja turutingimuste kiiret muutumist arvestades tuleks need täielikult läbi vaadata vähemalt **kord kolme** aasta jooksul; selleks tuleb korraldada avalik konsulteerimine kõigi sidusrühmadega. Ühte või mitut ülekandekanalit võib täiendada puuetega kasutajate juurdepääsu parandamiseks mõeldud teenustega, näiteks videoteksti, subtiitrite, audiokirjelduse või viipekeelega.

siseriiklikus õiguses selgelt põhjendama. Edastamiskohustused tuleks kavandada selliselt, et need soodustaksid piisavalt tõhusate investeeringute tegemist infrastruktuuri. Selleks et edastamiskohustused arvestaksid tehnoloogia ja turu arengut, tuleks edastamiskohustused taotletavate eesmärkidega proportsionaalsuse säilitamiseks korrapäraselt läbi vaadata. Tehniliste ja turutingimuste kiiret muutumist arvestades tuleks need täielikult läbi vaadata vähemalt kord **18 kuu** jooksul; selleks tuleb korraldada avalik konsulteerimine kõigi sidusrühmadega. Ühte või mitut ülekandekanalit võib täiendada puuetega kasutajate juurdepääsu parandamiseks mõeldud teenustega, näiteks videoteksti, subtiitrite, audiokirjelduse või viipekeelega.

Or. en

Selgitus

Perioodiline läbivaatamine iga kolme aasta tagant on liiga harv ja peaks toimuma sagedamini, eelistatavalt iga 18 kuu tagant.

Muudatusettepanek 97 Malcolm Harbour

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt Põhjendus 25 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(25 a) Vaidluste kohtuvälise lahendamise menetlust tuleks tugevdada, tagades sõltumatute vaidlusi lahendavate asutuste kasutamise ja menetluse vastavuse vähemalt minimaalsetele põhimõtetele, mis on kehtestatud komisjoni 30. märtsi 1998. aasta soovitusega 98/257/EÜ tarbijavaidluste kohtuvälise lahendamise eest vastutavate asutuste suhtes. kohaldatavate põhimõtete kohta¹.

Lükkmesrüigid võivad selleks kasutada olemasolevaid vaidlusi lahendavaid asutusi, juhul kui need asutused vastavad kehtivatele nõuetele, või luua uued asutused.

¹ EÜT L 115, 17.4.1998, lk 31.

Or. en

Selgitus

Vt selgitust artikli 34 lõike 1 kohta.

Muudatusettepanek 98 **Othmar Karas**

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt **Põhjendus 29**

Komisjoni ettepanek

(29) Turvarikkumisega, mille tulemuseks on üksikisikust abonendi isikuandmete kaotsimine või väärkasutus, võib kaasneda oluline majanduslik ja sotsiaalne kahju, sealhulgas identiteedipettus, kui rikkumisega piisavalt ja õigeaegselt ei tegelda. Seepärast tuleks sellistest turvaintsidentidest viivitamata teatada nendega seotud abonentidele ning teavitada neid vajalikest ettevaatusabinõudest. Teatis peaks sisaldama teavet meetmete kohta, mida teenuseosutaja rikkumisega seoses võtab, ja soovitusi kasutajatele, keda rikkumine mõjutab.

Muudatusettepanek

(29) Turvarikkumisega, mille tulemuseks on üksikisikust abonendi isikuandmete kaotsimine või väärkasutus, võib kaasneda oluline majanduslik ja sotsiaalne kahju, sealhulgas identiteedipettus, kui rikkumisega piisavalt ja õigeaegselt ei tegelda. Seepärast tuleks sellistest turvaintsidentidest viivitamata teatada nendega seotud abonentidele ning teavitada neid vajalikest ettevaatusabinõudest, ***juhul kui riigi reguleerivad asutused peavad seda pärast asjaomase teenusepakkuja poolset teadet ja pärast muude vastutavate asutustega konsulteerimist vajalikuks.*** Teatis ***sellistel tingimustel*** peaks sisaldama teavet meetmete kohta, mida teenuseosutaja rikkumisega seoses võtab, ja soovitusi kasutajatele, keda rikkumine mõjutab ***vastavalt igale konkreetsele juhtumile.***

Or. de

Muudatusettepanek 99
Jacques Toubon

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Põhjendus 30 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(30 a) Kui rakendusmeetmetega võetakse üle direktiiv 2002/58/EÜ, peavad liikmesriikide asutused ja kohtud mitte ainult tõlgendama oma siseriiklikku õigust viisil, mis on kooskõlas direktiiviga, vaid ka tagama, et nad ei toetu sellisele tõlgendusele, mis oleks vastuolus põhiõigustega või muude ühenduse õiguse üldiste põhimõtetega nagu proportsionaalsuse põhimõte.

Or. fr

Selgitus

Selle muudatusettepaneku eesmärgiks on lisada hiljutise Euroopa Kohtu „Promusicae-telefonica” kohtuotsuse (29. jaanuar 2008) sõnastus, millega nõutakse liikmesriikidelt, et nad direktiivide ülevõtmisel hoolitseksid selle eest, et toetutakse nende sellisele tõlgendusele, mis võimaldab õiglase tasakaalu saavutamist erinevate põhiõiguste vahel, mida ühenduse õigusliku korraga kaitstakse.

Muudatusettepanek 100
André Brie, Marco Rizzo

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Põhjendus 30 b (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(30 b) Komisjon peaks selle direktiivi läbivaatamisel tegema alati koostööd tarbijakaitseühendustega ja tagama, et nendega konsulteeritakse regulaarselt seoses eeskirjade rakendamise tulemuste ja vahenditega eri liikmesriikides.

Muudatusettepanek 101
André Brie, Marco Rizzo

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Põhjendus 34

Komisjoni ettepanek

(34) Arvutiprogrammid, mis salaja jälgivad kasutajate tegevust ja/või takistavad kasutaja lõppseadmete tööd, et tuua kasu kolmandale isikule (nn nuhkvara), kujutavad endast tõsist ohtu kasutaja eraelu puutumatusse. Kasutajate eraelu kõrgetasemeline ja võrdväärne kaitse tuleb tagada sellest hoolimata, kas nuhkvara laaditi alla kogemata elektrooniliste sidevõrkude kaudu või saadi ja installeeriti peidetuna programmi, mida levitati mõne muu välise andmekandja, näiteks CD, CD-ROMi või USB-mälupulga abil.

Muudatusettepanek

(34) Arvutiprogrammid, mis salaja jälgivad kasutajate tegevust ja/või takistavad kasutaja lõppseadmete tööd, et tuua kasu kolmandale isikule (nn nuhkvara), kujutavad endast tõsist ohtu kasutaja eraelu puutumatusse. Kasutajate eraelu kõrgetasemeline ja võrdväärne kaitse tuleb tagada sellest hoolimata, kas nuhkvara laaditi alla kogemata elektrooniliste sidevõrkude kaudu või saadi ja installeeriti peidetuna programmi, mida levitati mõne muu välise andmekandja, näiteks CD, CD-ROMi või USB-mälupulga abil.

Kõnealused kontrollid nõuavad lisaks suurimat võimalikku koostööd suurte tarkvaratootjatega.

Muudatusettepanek 102
Bill Uuston Dunn

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Põhjendus 39

Komisjoni ettepanek

(39) Eriti tuleks komisjoni volitada vastu võtma rakendusmeetmed tariifide läbipaistvuse, ***minimaalsete teenuse kvaliteedi nõuete ja*** hädaabinumbriga 112 seotud teenuste tõhusa rakendamise kohta, toimiva juurdepääsu kohta numbritele ja teenustele ning puuetega lõppkasutajate juurdepääsu parandamise kohta; samuti

Muudatusettepanek

(39) Eriti tuleks komisjoni volitada vastu võtma rakendusmeetmed tariifide läbipaistvuse, hädaabinumbriga 112 seotud teenuste tõhusa rakendamise kohta, toimiva juurdepääsu kohta numbritele ja teenustele ning puuetega lõppkasutajate juurdepääsu parandamise kohta; samuti peaks komisjonil olema õigus teha muudatusi, et

peaks komisjonil olema õigus teha muudatusi, et kohandada lisasid tehnika arengule või turunõudluse muutustele.

kohandada lisasid tehnika arengule või turunõudluse muutustele.

Or. en

Muudatusettepanek 103
Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Põhjendus 39 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(39 a) Mitmed hiljutised katastroofid on näidanud, et kodanike varajane hoiatamine eelseisvate või tekkivate suurõnnetuste ja katastroofide eest on kannatuste ja inimeste kaotuse vähendamiseks vajalik. Euroopa Parlament on korduvalt taotlenud selliste süsteemide loomist¹ ning nende rakendamine on sätestatud arvukates ELi direktiivides². Seetõttu peaksid liikmesriigid võtma vastavad sammud üldise, mitmekeelse, lihtsustatud ja tõhusa kodanike hoiatamise süsteemi rakendamiseks, arvestades, et selline süsteem puudutab mitmeid ELi poliitikavaldkondi, sealhulgas keskkonda, tervishoidu, sisejulgeolekut, kodanikukaitset, transporti, energiat ja turismi. Selline süsteem tuleks luua enne 2013. aastat.

1 Vt Euroopa Parlamendi resolutsioone, mis käsitlevad ELi liiklusohutuse prioriteete (EÜT C 262, 18.9.2001, lk 236), terrorismi ning muude julgeolekuriskide ennetamist, nendeks valmisolekut ja nende tagajärgede likvideerimist (üldprogramm „Turvalisuse ja vabaduste kaitse”) (ELT C 317 E, 23.12.2006, lk 678), ühenduse kodanikukaitse mehhanismi (ELT C 313 E, 20.12.2006, lk 100), looduskatastroofe – põllumajanduslikke aspekte (ELT C 297 E, 7.12.2006, lk 363), suurõnnetustele kiirreageerimise ja nendeks valmisoleku rahastamisvahendit (ELT C 291 E, 30.11.2006, lk 104), looduskatastroofe (tulekahjud ja üleujutused) (ELT C 193 E, 17.8.2006, lk 322) ja

Euroopa Liidu abi tsunami ohvritele India ookeani üürsetes riikides (ELT C 247 E, 6.10.2005, lk 147), ning deklaratsiooni kodanike varajase hoiatamise kohta suurõnnetuste puhul (P6_TA(2008)0088).

² *Ohutus- ja tervisekaitsemärgid töökohas (92/58/EMÜ); ohtlike ainetega seotud suurõnnetuste ohu ohjeldamine (96/82/EÜ; Seveso direktiiv); kiirgushädaolukord (89/618/Euratom); üleujutusrisiki hindamine ja maandamine (2007/60/EÜ); ohtlike kaupade vedu.*

Or. en

**Muudatusettepanek 104
Jacques Toubon**

**Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Põhjendus 37 a (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(37 a) Seoses käesoleva direktiiviga tuleks meeles pidada, et Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004 aasta direktiivi 2004/48/EÜ (intellektuaalomandi õiguste jõustamise kohta) põhjenduses 3 rõhutatakse, et ilma tõhusate vahenditeta intellektuaalomandi õiguste jõustamiseks pärsitakse innovatsiooni ja loovust ning kärbitakse investeringuid. Seetõttu on vajalik tagada intellektuaalomandi materiaalõiguse, mis on tänapäeval suuresti ühenduse õiguse osa, tõhus rakendamine ühenduses. Seoses sellega on intellektuaalomandi õiguste jõustamise vahendid ühisturu edukuse jaoks ülimalt tähtsusega.

Or. fr

Selgitus

Direktiivile 2004/48/EÜ osutamine on mõeldud artikli 20 lõike 6 sissejätmise selgitamiseks, kus öeldakse, et lepingu sõlmimisel abonendi ja elektroonilisi sideteenuseid ja/või -võrke pakkuva ettevõtja vahel teavitatakse abonenti enne lepingu sõlmimist selgelt ning seejärel korrapäraselt abonendi kohustustest, mis tulenevad autoriõigusest ning sellega kaasnevatest

õigustest.

Muudatusettepanek 105
Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 1
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 1 – lõige 2 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(2 a) Käesoleva direktiivi sätteid kohaldatakse, ilma et see piiraks ühenduse tarbijakaitset käsitlevate eeskirjade, eelkõige direktiivide 93/13/EÜ ja 97/7/EÜ, ning ühenduse õigusega koosõlas olevate riiklike eeskirjade kohaldamist.

Or. es

Selgitus

Järjepidevus muude muudatusettepanekutega.

Muudatusettepanek 106
André Brie, Marco Rizzo

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 2 – punkt b
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 2 – punkt c

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

c) üldkasutatav telefoniteenus – üldsusele kättesaadav **teenus**, mis otse või operaatori valiku või eelvaliku või edasimüügi kaudu võimaldab siseriiklike ja rahvusvaheliste kõnede algatamist ja vastuvõtmist riigi ja/või rahvusvahelisse numeratsiooniplaani kuuluva numbri või numbrite abil;

c) üldkasutatav telefoniteenus – üldsusele kättesaadav **elektrooniline sideteenus**, mis otse või operaatori valiku või eelvaliku või edasimüügi kaudu võimaldab **ainult või peamiselt** siseriiklike ja rahvusvaheliste **kahesuunaliste** kõnede algatamist ja vastuvõtmist **reaalajas** riigi ja rahvusvahelisse numeratsiooniplaani

kuuluva numbri või numbrite abil;

Or. en

Muudatusettepanek 107
Bernadette Vergnaud

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 2 – punkt b
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 2 – punkt c

Komisjoni ettepanek

c) üldkasutatav telefoniteenus – üldsusele kättesaadav teenus, mis otse või operaatori valiku või eelvaliku või edasimüügi kaudu võimaldab siseriiklike ja rahvusvaheliste kõnede algatamist ja vastuvõtmist riigi ja/või rahvusvahelisse numeratsiooniplaani kuuluva numbri või numbrite abil;

Muudatusettepanek

c) üldkasutatav telefoniteenus – üldsusele kättesaadav teenus, mis otse või operaatori valiku või eelvaliku või edasimüügi kaudu võimaldab siseriiklike ja rahvusvaheliste kõnede algatamist ja vastuvõtmist **ning konkreetselt puuetega kasutajatele mõeldud sidevahendeid, kus kasutatakse tekstiteenuseid või spetsiaalseid kõneteenuseid** riigi ja/või rahvusvahelisse numeratsiooniplaani kuuluva numbri või numbrite abil;

Or. fr

Selgitus

Direktiivist ei tohiks välja jätta kasutajaid, kes ei saa häälkõnesid teha. Mõiste peaks seetõttu hõlmama konkreetseid teenuseid, mis on mõeldud teatud puuetega kasutajarühmadele.

Muudatusettepanek 108
Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 2 – punkt b
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 2 – punkt c

Komisjoni ettepanek

c) üldkasutatav telefoniteenus – üldsusele

Muudatusettepanek

c) üldkasutatav telefoniteenus – üldsusele

kättesaadav teenus, mis otse või operaatori valiku või eelvaliku või edasimüügi kaudu võimaldab siseriiklike ja rahvusvaheliste kõnede algatamist **ja** vastuvõtmist riigi ja/või rahvusvahelisse numeratsiooniplaani kuuluva numbriga või numbrite abil;

kättesaadav teenus, mis otse või operaatori valiku või eelvaliku või edasimüügi kaudu võimaldab siseriiklike ja rahvusvaheliste kõnede algatamist **ja/või** vastuvõtmist riigi ja/või rahvusvahelisse numeratsiooniplaani kuuluva numbriga või numbrite abil;

Or. es

Selgitus

Et vältida operaatori valiku või eelvaliku kaudu pakutavate telefoniteenuste või taksofonide kaudu pakutavate teenuste, mis võimaldavad kõnesid ainult vastu võtta, väljajätmist.

Muudatusettepanek 109

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 2 – punkt b a (uus)

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 2 – punkt d

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(b a) punkt d asendatakse järgmisega:

d) geograafiline number – liikmesriigi telefoninumeratsiooniplaani number, milles osa numbrikohti tähistab geograafilist piirkonda ja mida kasutatakse kõnede suunamiseks võrgu lõpp-punkti (VLP) füüsilise asukohta;

Or. es

Selgitus

Mõiste selgitamiseks, kuna võib esineda muid riigi numeratsiooniplaane lisaks telefoninumeratsiooniplaanile, nagu tunnistatakse üldkasutatava telefoniteenuse mõiste määratluses punktis c või artikli 25 lõikes 2.

Muudatusettepanek 110
Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 2 – punkt b b (uus)
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 2 – punkt e

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(b b) punkt e jäetakse välja.

Or. es

Selgitus

Kooskõlas ettepanekuga, lisamaks võrgu lõpp-punkti mõiste üldkasutatava sidevõrgu määratlusse raamdirektiivis.

Muudatusettepanek 111
Andreas Schwab

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 3
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 4 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et vähemalt üks ettevõtja rahuldab iga põhjendatud taotluse liituda määratletud piirkonnas üldkasutatava sidevõrguga.

välja jäetud

Or. en

Selgitus

Eelistatakse praegu kehtivat artiklit 4. Telekomi paketi läbivaatamine ei tohiks rutata ette peatselt jaeturu reguleerimise läbivaatamisest.

Muudatusettepanek 112
Heide Rühle

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 3
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 4 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et vähemalt üks ettevõtja rahuldab iga põhjendatud taotluse liituda määratletud piirkonnas üldkasutatava sidevõrguga.

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et vähemalt üks ettevõtja rahuldab iga põhjendatud taotluse liituda määratletud piirkonnas üldkasutatava sidevõrguga **ja pääseda juurde üldkasutatavatele telefoniteenustele määratletud piirkonnas. Juurdepääs sellisele võrgule peab võimaldama võrgu lõpp-punktide vahelist kõnesidet ja muid sidevorme, nagu faksi saatmine ja vastuvõtmine ning andmeedastus vähemalt tavapärase telefonivõrkudega võrreldava kvaliteediga.**

Or. en

Selgitus

When there still was a telephone network the user had a guaranteed end-to-end functionality, i.e. he had the possibility to make connections between network termination points. In the proposal of the European Commission, the user has only the guarantee to a connection to the publicly available network. This connection (and only the connection) must be capable of supporting voice, facsimile and data communications. For the transmission performance within the network there is no similar minimum objective. Thus an end-user cannot be sure - even if his connection is in working order - that he is able to establish connection to other end users that are supporting e.g. voice communication. In order to ensure a sufficient quality level, it is important that the transmission is also guaranteed.

Muudatusettepanek 113
Maria Matsouka

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 3
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 4 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et vähemalt üks ettevõtja rahuldab iga põhjendatud taotluse liituda määratletud piirkonnas üldkasutatava sidevõrguga.

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et vähemalt üks ettevõtja rahuldab iga põhjendatud taotluse liituda määratletud piirkonnas üldkasutatava sidevõrguga ***või mobiilside võrguga.***

Or. el

Muudatusettepanek 114
Bernadette Vergnaud

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 3

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 4 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et vähemalt üks ettevõtja rahuldab iga põhjendatud taotluse liituda määratletud piirkonnas üldkasutatava sidevõrguga.

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et vähemalt üks ettevõtja rahuldab iga põhjendatud taotluse liituda määratletud piirkonnas üldkasutatava sidevõrguga ***või mobiilside võrguga.***

Or. fr

Selgitus

Selle muudatusettepaneku eesmärgiks on laiendada direktiivi rakendusala, kaasates mitte ainult määratletud piirkonna sidevõrgud, vaid ka mobiilside teenused ning suuremahulise andmeedastuse kogu territooriumi ulatuses.

Muudatusettepanek 115
Heide Rühle

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 3

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 4 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et vähemalt üks ettevõtja rahuldab iga põhjendatud taotluse liituda määratletud piirkonnas üldkasutatava sidevõrguga.

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et vähemalt üks ettevõtja rahuldab iga põhjendatud taotluse liituda määratletud piirkonnas üldkasutatava sidevõrguga **või mobiilside võrguga.**

Or. en

Selgitus

Based on the criteria set out in the Annex 5 of the Universal Service Directive, the ability to be connected to a mobile network and the ability to have a broadband access to the internet are necessary. Furthermore, access to the internet through a mobile network is the solution for those consumers in remote areas where there is no access to a fixed network. In relation to access to the internet it is important to note that the internet has rapidly moved to a video bases platform where users generate their own content and companies offer video based services. Functional access to the internet does not suffice anymore. It is therefore needed to ensure the access guarantees data rates which are comparable the rates used by a majority of subscribers. Since the data rates refer to the average rates used, the obligation takes into account the level of broadband roll-out in the respective Member State. Furthermore, not only telephone services should be guaranteed, but also data communication service.

Muudatusettepanek 116
Andreas Schwab

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 3
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 4 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

2. Pakutav ühendus peab toetama kõnesidet, faksi saatmist ja vastuvõtmist ning andmesidet edastuskiirusega, mis on piisav toimiva Interneti-ühenduse jaoks, võttes arvesse enamiku abonentide poolt valdavalt kasutatavaid tehnilisi vahendeid ja tehnoloogilist teostatavust.

Muudatusettepanek

välja jäetud

Or. en

Selgitus

Eelistatakse praegu kehtivat artiklit 4. Telekomu paketi läbivaatamine ei tohiks rutata ette peatselt jaeturu reguleerimise läbivaatamisest.

Muudatusettepanek 117
Marco Cappato

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 3

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 4 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

2. Pakutav ühendus peab toetama kõnesidet, faksi saatmist ja vastuvõtmist ning andmesidet **edastuskiirusega, mis on piisav toimiva Interneti-ühenduse jaoks, võttes arvesse enamiku abonentide poolt valdavalt kasutatavaid tehnilisi vahendeid ja tehnoloogilist teostatavust.**

Muudatusettepanek

2. Kogu territooriumi ulatuses peab tagama lairibaühenduse, mis toetab kõnesidet, faksi saatmist ja vastuvõtmist ning andmesidet.

Or. it

Muudatusettepanek 118
Maria Matsouka

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 3

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 4 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

2. Pakutav ühendus peab toetama kõnesidet, faksi saatmist ja vastuvõtmist ning andmesidet edastuskiirusega, mis on **piisav toimiva Interneti-ühenduse jaoks, võttes arvesse enamiku abonentide poolt valdavalt kasutatavaid tehnilisi vahendeid ja tehnoloogilist teostatavust.**

Muudatusettepanek

2. Pakutav ühendus peab toetama kõnesidet, faksi saatmist ja vastuvõtmist ning andmesidet edastuskiirusega, mis on **võrreldav enamiku abonentide poolt kasutatava keskmise edastuskiirusega, võttes arvesse tehnoloogilist teostatavust.**

Or. el

Muudatusettepanek 119
Bernadette Vergnaud

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 3

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 4 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

2. Pakutav ühendus peab toetama kõnesidet, faksi saatmist ja vastuvõtmist ning andmesidet edastuskiirusega, mis on piisav toimiva Interneti-ühenduse jaoks, võttes arvesse enamiku abonentide poolt valdavalt kasutatavaid tehnilisi vahendeid ja tehnoloogilist teostatavust.

Muudatusettepanek

2. Pakutav ühendus peab toetama kõnesidet, faksi saatmist ja vastuvõtmist ning andmesidet edastuskiirusega, mis on piisav toimiva Interneti-ühenduse jaoks, võttes arvesse enamiku abonentide poolt valdavalt kasutatavaid tehnilisi vahendeid ja tehnoloogilist teostatavust.

Or. fr

Selgitus

Selle muudatusettepaneku eesmärgiks on laiendada direktiivi rakendusala, kaasates mitte ainult määratletud piirkonna sidevõrgud, vaid ka mobiilside teenused ning suuremahulise andmeedastuse kogu territooriumi katmise alusel.

Muudatusettepanek 120
Heide Rühle

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 3

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 4 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

2. Pakutav ühendus peab toetama kõnesidet, faksi saatmist ja vastuvõtmist ning andmesidet edastuskiirusega, mis on **piisav toimiva Interneti-ühenduse jaoks, võttes arvesse** enamiku abonentide poolt **valdavalt kasutatavaid** tehnilisi vahendeid ja tehnoloogilist teostatavust.

Muudatusettepanek

2. Pakutav ühendus peab toetama kõnesidet, faksi saatmist ja vastuvõtmist ning andmesidet edastuskiirusega, mis on **võrreldav** enamiku abonentide poolt **kasutatava keskmise edastuskiirusega, võttes arvesse** tehnilisi vahendeid ja tehnoloogilist teostatavust.

Or. en

Selgitus

Based on the criteria set out in the Annex 5 of the Universal Service Directive, the ability to be connected to a mobile network and the ability to have a broadband access to the internet are necessary. Furthermore, access to the internet through a mobile network is the solution for those consumers in remote areas where there is no access to a fixed network. In relation to access to the internet it is important to note that the internet has rapidly moved to a video bases platform where users generate their own content and companies offer video based services. Functional access to the internet does not suffice anymore. It is therefore needed to ensure the access guarantees data rates which are comparable the rates used by a majority of subscribers. Since the data rates refer to the average rates used, the obligation takes into account the level of broadband roll-out in the respective Member State. Furthermore, not only telephone services should be guaranteed, but also data communication service.

Muudatusettepanek 121

Marco Cappato

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 3

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 4 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

2. Pakutav ühendus peab toetama kõnesidet, faksi saatmist ja vastuvõtmist ning andmesidet edastuskiirusega, mis on piisav toimiva Interneti-ühenduse jaoks, võttes arvesse enamiku abonentide poolt valdavalt kasutatavaid tehnilisi vahendeid ja tehnoloogilist teostatavust.

Muudatusettepanek

2. Pakutav ühendus peab toetama kõnesidet, faksi saatmist ja vastuvõtmist ning andmesidet edastuskiirusega, mis on piisav toimiva Interneti-ühenduse jaoks, võttes arvesse enamiku abonentide poolt valdavalt kasutatavaid tehnilisi vahendeid ja tehnoloogilist teostatavust, ***kuid ei tohi olla väiksem kui 7 Mbit/s.***

Or. it

Muudatusettepanek 122

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 3

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 4 – lõige 2 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(2 a) Liikmesriigid võivad võtta meetmeid tagamaks, et vähemalt üks ettevõtja rahuldab iga põhjendatud taotluse liituda lõikes 1 viidatud toimiva Interneti-ühenduse saamiseks sidevõrguga.

Or. es

Selgitus

Tagamaks, et igal kasutajal on juurdepääs Internetile, on vaja mitte ainult tagada liitumine võrguga, vaid ka see, et igal võrguga liitumise juhul on kättesaadav vähemalt üks operaator, kes pakub toimivat Interneti-ühendust.

Muudatusettepanek 123
Andreas Schwab

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 3

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 4 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

3. Liikmesriigid tagavad, et vähemalt üks ettevõtja rahuldab iga põhjendatud taotluse sellise telefoniteenuse osutamiseks lõikes 1 osutatud võrguühenduse kaudu, mis võimaldab helistada ja vastu võtta siseriiklikke ja rahvusvahelisi kõnesid ning helistada numbri 112 kaudu hädaabiteenuste.

välja jäetud

Or. en

Selgitus

Eelistatakse praegu kehtivat artiklit 4. Telekomide paketi läbivaatamine ei tohiks rutata ette peatselt jaeturu reguleerimise läbivaatamisest.

Muudatusettepanek 124
Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 3

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 4 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

3. Liikmesriigid tagavad, et vähemalt üks ettevõtja rahuldab iga põhjendatud taotluse sellise telefoniteenuse osutamiseks lõikes 1 osutatud võrguühenduse kaudu, mis võimaldab helistada ja vastu võtta siseriiklikke ja rahvusvahelisi kõnesid ning helistada numbri 112 kaudu hädaabiteenustele.”

Muudatusettepanek

3. Liikmesriigid tagavad, et vähemalt üks ettevõtja rahuldab iga põhjendatud taotluse sellise telefoniteenuse osutamiseks lõikes 1 osutatud võrguühenduse kaudu, mis võimaldab helistada ja vastu võtta siseriiklikke ja rahvusvahelisi kõnesid ning helistada numbri 112 kaudu hädaabiteenustele **kõikjalt ELi territooriumi ulatuses.**”

Or. en

Muudatusettepanek 125
Bernadette Vergnaud

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 3

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 4 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

3. Liikmesriigid tagavad, et vähemalt üks ettevõtja rahuldab iga põhjendatud taotluse sellise telefoniteenuse osutamiseks lõikes 1 osutatud võrguühenduse kaudu, mis võimaldab helistada ja vastu võtta siseriiklikke ja rahvusvahelisi kõnesid ning helistada numbri 112 kaudu hädaabiteenustele.

Muudatusettepanek

3. Liikmesriigid tagavad, et vähemalt üks ettevõtja rahuldab iga põhjendatud taotluse sellise telefoniteenuse **ja andmesideteenuse** osutamiseks lõikes 1 osutatud võrguühenduse kaudu, mis võimaldab helistada ja vastu võtta siseriiklikke ja rahvusvahelisi kõnesid **ja andmeid** ning helistada numbri 112 kaudu hädaabiteenustele.

Or. fr

Selgitus

Selle muudatusettepaneku eesmärgiks on laiendada direktiivi rakendusala, kaasates mitte ainult määratletud piirkonna sidevõrgud, vaid ka mobiilside teenused ning suuremahulise andmeedastuse kogu territooriumi katmise alusel.

Muudatusettepanek 126 **Heide Rühle**

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 3

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 4 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

3. Liikmesriigid tagavad, et vähemalt üks ettevõtja rahuldab iga põhjendatud taotluse sellise telefoniteenuse osutamiseks lõikes 1 osutatud võrguühenduse kaudu, mis võimaldab helistada ja vastu võtta siseriiklikke ja rahvusvahelisi kõnesid ning helistada numbri 112 kaudu hädaabiteenustele.

Muudatusettepanek

3. Liikmesriigid tagavad, et vähemalt üks ettevõtja rahuldab iga põhjendatud taotluse sellise telefoniteenuse **ja andmesideteenuse** osutamiseks lõikes 1 osutatud võrguühenduse kaudu, mis võimaldab helistada ja vastu võtta siseriiklikke ja rahvusvahelisi kõnesid, **andmeid** ning helistada numbri 112 kaudu hädaabiteenustele.

Or. en

Selgitus

Based on the criteria set out in the Annex 5 of the Universal Service Directive, the ability to be connected to a mobile network and the ability to have a broadband access to the internet are necessary. Furthermore, access to the internet through a mobile network is the solution for those consumers in remote areas where there is no access to a fixed network. In relation to access to the internet it is important to note that the internet has rapidly moved to a video bases platform where users generate their own content and companies offer video based services. Functional access to the internet does not suffice anymore. It is therefore needed to ensure the access guarantees data rates which are comparable the rates used by a majority of subscribers. Since the data rates refer to the average rates used, the obligation takes into account the level of broadband roll-out in the respective Member State. Furthermore, not only telephone services should be guaranteed, but also data communication service.

Muudatusettepanek 127
Malcolm Harbour

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 5

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 7 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

2. Pidades silmas konkreetse riigi tingimusi, võtavad liikmesriigid erimeetmeid selle tagamiseks, et puuetega lõppkasutajatel on ettevõtjate ja teenuseosutajate valikul samasugused võimalused kui enamikul lõppkasutajatel.

Muudatusettepanek

2. Liikmesriigid võivad võtta erimeetmeid, mis on riigi reguleerivate asutuste hinnangul konkreetse riigi tingimusi ja nõudeid silmas pidades vajalikud, selle tagamiseks, et puuetega lõppkasutajatel on ettevõtjate ja teenuseosutajate valikul samasugused võimalused kui enamikul lõppkasutajatel, ning et soodustada sobivate lõppseadmete kättesaadavust. Nad tagavad, et igal juhul vastab puuetega kasutajate erirühmade vajadustele vähemalt üks ettevõte.

Or. en

Selgitus

Asendab raporti projekti muudatusettepaneku 15. Muudatusettepanekuga lisatakse konkreetne viide soodustamiseks lõppseadmete kättesaadavust. Samuti ei peaks selle lõike kohased meetmed kohustuslikud olema, kuna see võib nõuda riikide reguleerivatelt asutustelt mitmete universaalteenuse pakkujate nimetamist ainult valikuvõimaluse pakkumise eesmärgil. Uue artikliga 31a võimaldatakse riikide reguleerivatelt asutustelt võtta sellega seoses tõhusamaid samme puuetega kasutajate toetamiseks.

Muudatusettepanek 128
Bernadette Vergnaud

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 5

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 7 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

2. Pidades silmas konkreetse riigi tingimusi, võtavad liikmesriigid erimeetmeid selle tagamiseks, et puuetega
AM\722911ET.doc
Freelance-tõlge

57/166

Muudatusettepanek

2. Liikmesriigid võtavad kõik sobivad meetmed selle tagamiseks, et puuetega lõppkasutajatel on ettevõtjate ja

PE406.037v01-00

lõppkasutajatel on ettevõtjate ja teenuseosutajate valikul samasugused võimalused kui enamikul lõppkasutajatel.

teenuseosutajate valikul samasugused võimalused kui enamikul lõppkasutajatel.

Or. fr

Selgitus

Viide riigi tingimustele jäetakse välja ühtlustamise ja sidususe pärast uue lõikega 3.

Muudatusettepanek 129
Bernadette Vergnaud

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 5

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 7 – lõige 2 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

2 a. Üldmainitud meetmeid võttes julgustavad liikmesriigid direktiivi 2002/21/EÜ artiklite 17, 18 ja 19 kohaselt avaldatud asjakohaste standardite või spetsifikaatide järgimist.

Or. fr

Selgitus

Arvestades praeguse turu killustatusega, erinevad kasutatavad lahendused ja standardid riigiti, mis kujutab endast takistust juurdepääsule ja koostalitlusvõimele. Selle probleemi lahendamiseks peaksid liikmesriigid julgustama Euroopa standardite vastuvõtmist, juhul kui need olemas on.

Muudatusettepanek 130
Bernadette Vergnaud

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 5

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 7 – lõige 2 b (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

2 b. Puumetega kasutajate tarbeks erikorra vastuvõtmise ja rakendamise eesmärgil peavad liikmesriigid julgustama lõppseadmete tootmist ja kättesaadavust, mis pakuvad vajalikke teenuseid ja funktsioone.

Or. fr

Selgitus

Puumetega kasutajatele teenuste pakkumiseks tuleb teha kättesaadavaks sobivad lõppseadmed.

Muudatusettepanek 131

Marco Cappato

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 5

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 7 – lõige 2 c (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

2 c. Liikmesriigid võtavad vastu erisätted tagamaks, et SMS sõnumeid või videokõnesid pakutakse tasuta või madala tasu eest (osaline erand) kuulmispuudega inimestele või teistele tõsise puudega kasutajatele.

Or. it

Muudatusettepanek 132

Zuzana Roithová

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 6

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 8 – lõige 3

3. Kui lõike 1 kohaselt määratud operaator kavatseb kogu oma kohaliku juurdepääsuvõrgu vara või selle osa kasutades luua erineva omandilise kuuluvusega eraldi juriidilise isiku, teavitab ta sellest enne ja õigeaegselt riigi reguleerivat asutust, et see saaks hinnata kavandatava tehingu mõju juurdepääsu pakkumisele määratud piirkonnas ning telefoniteenuste osutamisele artikli 4 kohaselt. Riigi reguleeriv asutus võib kooskõlas direktiivi 2002/20/EÜ (loadirektiiv) artikli 6 lõikega 2 kehtestada sellisele tegevusele tingimused.

välja jäetud

Or. en

Selgitus

Määratud ettevõtete vabatahtlik otsus kanda oma kohaliku juurdepääsuvõrgu varad üle erineva omandilise kuuluvusega eraldi juriidilisele isikule, või luua eraldi äriühing täielikult võrdväärsete juurdepääsutoodete pakkumiseks, on ettevõtte äriiline/strateegiline otsus, mis ei kuulu eelnevale reguleerimisele. Teabenõuded peaksid olema proportsionaalsed ja kooskõlas riigi reguleerivate asutuste teabemäärusega.

Muudatusettepanek 133

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 7

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 9 – lõige 2

2. Pidades silmas konkreetse riigi tingimusi, võivad liikmesriigid nõuda, et määratud ettevõtjad pakuksid tarbijatele tariifi valimise võimalust või pakette, mis erinevad tavapäraste kaubandustingimuste kohaselt pakutavatest, eelkõige selle tagamiseks, et väikese sissetuleku või sotsiaalsete erivajadustega isikute puhul ei

2. Pidades silmas konkreetse riigi tingimusi, võivad liikmesriigid nõuda, et määratud ettevõtjad pakuksid tarbijatele tariifi valimise võimalust või pakette, mis erinevad tavapäraste kaubandustingimuste kohaselt pakutavatest, eelkõige selle tagamiseks, et väikese sissetuleku või sotsiaalsete erivajadustega isikute puhul ei

oleks takistatud artikli 4 lõike 1 kohane juurdepääs võrgule ja selle kasutamine ega artikli 4 lõikes 3 ning artiklites 5, 6 ja 7 universaalteenuse pakkumise kohustuse hulka arvatud ja määratud ettevõtjate poolt osutatavate teenuste kasutamine.

oleks takistatud artikli 4 lõike 1 kohane juurdepääs võrgule ja selle kasutamine ega **artikli 4 lõike 2 punktis a**, artikli 4 lõikes 3 ning artiklites 5, 6 ja 7 universaalteenuse pakkumise kohustuse hulka arvatud ja määratud ettevõtjate poolt osutatavate teenuste kasutamine.

Or. es

Selgitus

Järjepidevuse huvides muudatusettepanekuga artikli 4 lõike 2 punkti a kohta, mis käsitleb toimivat Interneti-ühendust.

Muudatusettepanek 134

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 7 a (uus)

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 9 – lõige 3 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(7 a) lisatakse järgmine uus lõige:

3 a. „Riikide reguleerivad asutused võivad muudelt ettevõtjatelt nõuda konkreetsete kulude kontrollimise süsteemide pakkumist vastavalt I lisa A osale.”

Or. es

Selgitus

Direktiiviga tuleks tunnistada liikmesriikide võimalust laiendada muudele sideteenustele mõnesid selliseid kasutajate õigusi, mida praegu tunnustatakse vaid nende teenuste puhul, mis kuuluvad universaalteenuse mõiste alla.

Muudatusettepanek 135
Cristian Silviu Buşoi

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 7 b (uus)
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 10 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(7 b) artikli 10 lõiget 2 muudetakse järgmiselt:

2. „Liikmesriigid tagavad, et direktiivi 2002/21/EÜ artiklis 2 määratletud telekommunikatsiooniteenuseid pakkuvad [...] ettevõtjad [...] pakuvad I lisa A osas sätestatud erivahendeid ja -teenuseid, et abonendid saaksid jälgida ja kontrollida kulutusi ning vältida teenuse põhjendamatut peatamist.”

Or. en

Muudatusettepanek 136
Heide Rühle

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 7 b (uus)
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 10 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(7 b) artikli 10 lõiget 2 muudetakse järgmiselt:

2. “Liikmesriigid tagavad, et direktiivi 2002/21/EÜ artiklis 2 määratletud telekommunikatsiooniteenuseid pakkuvad [...] ettevõtjad [...] pakuvad I lisa A osas sätestatud erivahendeid ja -teenuseid, et abonendid saaksid jälgida ja kontrollida kulutusi ning vältida teenuse põhjendamatut peatamist.”

Or. en

Selgitus

Paljud tarbijad on seatud silmitsi erakordselt kõrgete sidekuludega teadmiste puudumise tõttu tariifide kohta, mis on paljudel juhtudel seatud andmeside teenustega ja rahvusvaheliste häälkõnede või andmeedastuse suunamisega. Seetõttu on vaja neile kulude kontrolli vahendite näol pakkuda vahendeid suurema kontrolli saavutamiseks oma sideteenuste üle.

Muudatusettepanek 137

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 7 c (uus)

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 11 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(7 c) Artikli 11 lõiget 1 muudetakse järgmiselt:

„1. Riigi reguleerivad asutused tagavad, et kõik artiklites 4, 5, 6 ja 7 ning artikli 9 lõikes 2 sätestatud kohustustega määratud ettevõtjad avaldavad piisava ja ajakohastatud teabe oma tulemuste kohta universaalteenuse osutamise valdkonnas, lähtudes III lisas sätestatud teenuse kvaliteedi parameetritest, mõistetest ja mõõtmismeetoditest. Avaldatud teave edastatakse [...] taotluse korral ka riigi reguleerivale asutusele.”

Or. xm

Selgitus

Et vältida ülearust bürokraatiat asjaomastele operaatoritele.

Muudatusettepanek 138

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 7 d (uus)

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 11 – lõige 3

AM\722911ET.doc

63/166

PE406.037v01-00

Freelance-tõlge

ET

(7 d) Artikli 11 lõiget 3 muudetakse järgmiselt:

„3. Peale selle võivad riigi reguleerivad asutused täpsustada avaldatava teabe sisu, vormi ja avaldamisviisi, et tagada lõppkasutajatele ja tarbijatele juurdepääs ulatuslikule, [...] usaldusväärsele, kvaliteetsele ja kasutajasõbralikule teabele.”

Or. xm

Selgitus

Teenuste kvaliteedi alaste andmete võrdlemine on mõistlik ainult konkureerivate teenuste kontekstis, mitte universaalteenuse puhul. Lisaks on tähtsam, et need asutused tagaksid, et andmed on usaldusväärsed ja kvaliteetsed.

Muudatusettepanek 139

Nickolay Mladenov, Andreas Schwab

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 10 – punkt a

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 17 – lõige 1

(a) lõige 1 asendatakse järgmisega:

välja jätetud

“1. Liikmesriigid tagavad, et riikide reguleerivad asutused kehtestavad asjakohased turgu reguleerivad kohustused ettevõtjatele, kelle puhul on tuvastatud, et neil on vaadeldaval jaemüügiturul märkimisväärne turujõud direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artikli 14 tähenduses:

(a) kui direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artikli 16 kohaselt tehtud turuanalüüsi tulemusel otsustab riigi reguleeriv asutus, et direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artikli 15 kohaselt

kindlaksmääratud jaemüügiturg ei põhine tegelikult konkurentsil, ja

(b) kui riigi reguleeriv asutus jõuab järeldusele, et direktiivi 2002/19/EÜ (juurdepääsu käsitlev direktiiv) alusel kehtestatud kohustused ei tooks kaasa direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artiklis 8 sätestatud eesmärkide saavutamist.”;

Or. en

Selgitus

Artikli 17 väljajätmine oleks esimeseks loogiliseks sammuks sektoris konkurentsioigusele üleminekul ja kooskõlas parema reguleerimise põhimõtetega. Jaemüügi kohustuste säilitamine raamistikus tähendaks, et uute jaemüügiteenuste arendamine võib olla jätkuvalt takistatud eelnevate kontrollide tõttu, kuigi hulgimüügi reguleerimine ja üldine konkurentsioigus suudavad konkurentsiprobleeme nende tekkimise korral tõhusalt kõrvaldada.

**Muudatusettepanek 140
Nickolay Mladenov, Andreas Schwab**

**Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 10 – punkt a a (uus)
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 17 – lõige 2**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(a a) lõige 2 jäetakse välja.

Or. en

Selgitus

Sama põhjendus, mis kehtib artikli 17 lõike 1 väljajätmisele, kehtib ka olemasolevast tekstist lõike 2 välja jätmisele.

Muudatusettepanek 141
Heide Rühle

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 11
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 18

Komisjoni ettepanek

(11) *Artiklid 18 ja 19* jäetakse välja.

Muudatusettepanek

(11) *Artikkel 18* jäetakse välja.

Or. en

Muudatusettepanek 142
Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 12
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 20 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Käesolevat artiklit kohaldatakse, ilma et see piiraks tarbijakaitset käsitlevate ühenduse eeskirjade, eriti direktiivide 93/13/EÜ ja 97/7/EÜ ning ühenduse õigusnormidega kooskõlas olevate siseriiklike õigusnormide kohaldamist.

Muudatusettepanek

välja jäetud

Or. es

Selgitus

Sõnastus on juba lisatud muudatusettepanekusse 1.

Muudatusettepanek 143
Heide Rühle

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 12
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 20 – lõige 2 – sissejuhatav lõik

Komisjoni ettepanek

Liikmesriigid tagavad, et üldkasutatava sidevõrguga ühenduse teenuseid ja/või üldkasutatavaid telefoniteenuseid tellides on **tarbijatel** õigus sõlmida leping selliseid teenuseid ja/või ühendust pakkuva ettevõtja või pakkuvate ettevõtjatega. Lepingus esitatakse vähemalt järgmised andmed:

Muudatusettepanek

Liikmesriigid tagavad, et üldkasutatava sidevõrguga ühenduse teenuseid ja/või üldkasutatavaid telefoniteenuseid tellides on **lõppkasutajatel** õigus sõlmida leping selliseid teenuseid ja/või ühendust pakkuva ettevõtja või pakkuvate ettevõtjatega. Lepingus esitatakse vähemalt järgmised andmed:

Or. en

Selgitus

Kõik kasutajad peaksid sellest teabest vähemalt kasu saama. Lisaks on teenuste kvaliteet lõppkasutajatele, eriti neile, kes kasutavad elektroonilist sidet oma äris, nagu VKEd, otsustava tähtsusega parameetriks.

Muudatusettepanek 144
Bernadette Vergnaud

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 12
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 20 – lõige 2 – esimene lõik – punkt b

Komisjoni ettepanek

(b) osutatavad teenused, **pakutava** teenuse kvaliteedi tase ja sideühenduse esmakordse loomise aeg;

Muudatusettepanek

(b) osutatavad teenused, **sealhulgas eelkõige:**

– usaldusväärse tase, millega operaator võib pakkuda hädaabiteenustele juurdepääsu, pidades silmas praegust tehnoloogiat ja olemasolevaid standardeid,

– teave abonenti puudutavate andmete kataloogidesse lisamise kohta,

– teenuse kvaliteedi tase ja pakutavate hooldusteenuste liigid,

– sideühenduse esmakordse loomise aeg, ja

– teenuseosutaja kehtestatud mis tahes

piirangud lõppseadmete kasutamisele;

Or. fr

Selgitus

Selle muudatusettepanekuga koondatakse ühte sättesse tellimuse esitamisel saadav teave, mille komisjon tahab lisada uutesse lõigetesse 4 ja 5, viidataks kataloogides olevale teabele ja lõppseadmete kasutamise piirangutele, nagu lukustatud SIM kaardiga mobiiltelefonid, ning samuti tehakse võimalikuks hooldust käsitleva punkti c välja jätmine.

Muudatusettepanek 145
Othmar Karas

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 12
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 20 – lõige 2 – esimene lõik – punkt d

Komisjoni ettepanek

d) hindade ja tariifide üksikasjad ning viisid, kuidas on võimalik saada ajakohast teavet kõigi kasutatavate tariifide ja hooldustasude kohta;

Muudatusettepanek

(Ei puuduta eestikeelset versiooni.)

Or. de

Selgitus

(Ei puuduta eestikeelset versiooni.)

Muudatusettepanek 146
Arlene McCarthy

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 12
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 20 – lõige 2 – esimene lõik – punkt h

Komisjoni ettepanek

h) meede, mida sideühendust pakkuvad ja/või teenuseid osutavad ettevõtjad võivad
PE406.037v01-00

68/166

Muudatusettepanek

h) meede, mida sideühendust pakkuvad ja/või teenuseid osutavad ettevõtjad võivad
AM\722911ET.doc
Freelance-tõlge

võtta turvaintsidentide, terviklikkuse rikkumise või turvaohutude puhul.

võtta turvaintsidentide, terviklikkuse rikkumise või turvaohutude puhul ***või teenuse kasutamise puhul ebaseadusliku teo toimepanekuks.***

Or. en

Selgitus

Tarbijakaitse tagamiseks tuleks tarbijaid täiel määral teavitada kõigist meetmetest, mida teenusepakkuja võib võtta kas turvalisust ja terviklikkust ähvardava kasutamise või illegaalse tegevuse puhul.

Muudatusettepanek 147 Heide Rühle

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 12
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 20 – lõige 2 – esimene lõik – punkt h a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

h a) andmed teenuste kvaliteeti mõjutavate parameetrite kohta.

Or. en

Selgitus

Kõik lõppkasutajad peaksid sellest teabest vähemalt kasu saama. Lisaks on teenuste kvaliteet lõppkasutajatele, eriti neile, kes kasutavad elektroonilist sidet oma äris, nagu VKEd, otsustava tähtsusega parameetrik.

Muudatusettepanek 148 Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 12
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 20 – lõige 2 – esimene lõik – punkt h b (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

h b) pakutav klienditeenindus ja kuidas sellega ühendust saada.

Or. es

Selgitus

Teenusepakkujatele kasutajate kaebuste esitamise hõlbustamiseks peaks lepingutes olema viide klienditeenindusele.

**Muudatusettepanek 149
Malcolm Harbour**

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 12

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 20 – lõige 2 – esimene a lõik (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

Lepingus esitatakse ka teave, mille asjaomased ametiasutused on esitanud elektrooniliste sidevõrkude seaduslikult lubamatute kasutusviiside kohta ning pakutava teenuse puhul asjakohaste, artikli 21 lõikes 4a osutatud isikute turvalisuse, eraelu ja isikuandmete puutumatus ohustamise vastaste kaitsevahendite kohta.

Or. en

Selgitus

Asendab raporti projekti muudatusettepaneku 23. Käesolev muudatusettepanek selgitab, et avalik teenuseinfo, mille lepingutesse lisamist riikide reguleerivad asutused operaatoritelt nõuda võivad, võib olla: i) koostatud ükskõik millise asjakohase ametiasutuse poolt, ii) on seotud lubamatu, st illegaalse kasutamisega, ja iii) lisab konkreetse viite teabele, mis on seotud isikute turvalisusega, näiteks seoses ebasoovitava isikuandmete avaldamisega alaealiste poolt. Muudatusettepanekut tuleks vaadelda koos läbivaadatud muudatusettepanekuga, millega lisatakse artikli 21 lõige 4 a.

Muudatusettepanek 150
Maria Matsouka

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 12
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 20 – lõige 2 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

2 a. Liikmesriigid tagavad, et abonentide ja elektrooniliste sideteenuste pakkujate vahel sõlmitud lepingute minimaalne kestus ei ületa 12 kuud. Pikema kestuse puhul on abonentidel õigus ilma lisatasuta teenusepakkujat vahetada või leping katkestada.

Or. el

Muudatusettepanek 151
Maria Matsouka

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 3
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 4 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

3. Liikmesriigid tagavad, et vähemalt üks ettevõtja rahuldab iga põhjendatud taotluse sellise telefoniteenuse osutamiseks lõikes 1 osutatud võrguühenduse kaudu, mis võimaldab helistada ja vastu võtta siseriiklikke ja rahvusvahelisi kõnesid ning helistada numbril 112 kaudu hädaabiteenustele.”

3. Liikmesriigid tagavad, et vähemalt üks ettevõtja rahuldab iga põhjendatud taotluse sellise telefoniteenuse **ja andmesideteenuse** osutamiseks lõikes 1 osutatud võrguühenduse kaudu, mis võimaldab helistada ja vastu võtta siseriiklikke ja rahvusvahelisi kõnesid, **andmeid** ning helistada numbril 112 kaudu hädaabiteenustele.”

Or. el

Muudatusettepanek 152
Heide Rühle

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 12
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 20 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

3. Lõikes 2 loetletud teavet peavad sisaldama ka lepingud, mis sõlmitakse **tarbijate** ja elektrooniliste sideteenuste osutajate vahel, välja arvatud üldkasutatavate sidevõrkude ühenduse pakkujad ja/või üldkasutatavate telefoniteenuste osutajad. **Liikmesriigid võivad laiendada käesoleva kohustuse ulatust, et see hõlmaks ka teisi lõppkasutajaid.**

Muudatusettepanek

3. Lõikes 2 loetletud teavet peavad sisaldama ka lepingud, mis sõlmitakse **lõppkasutajate** ja elektrooniliste sideteenuste osutajate vahel, välja arvatud üldkasutatavate sidevõrkude ühenduse pakkujad ja/või üldkasutatavate telefoniteenuste osutajad.

Or. en

Selgitus

Mitte ainult tarbijad, vaid kõik lõppkasutajad, eriti need, kellel on piiratud läbirääkimisjõud nagu VKEd, saavad sellest sättest kasu.

Muudatusettepanek 153
André Brie, Marco Rizzo

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 12
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 20 – lõige 4

Komisjoni ettepanek

4. Liikmesriigid tagavad, et lepingu sõlmimisel abonendi ja **kõnesidet võimaldavaid** elektroonilisi sideteenuseid **pakkuva ettevõtja vahel** teavitatakse abonenti selgelt sellest, kas talle pakutakse juurdepääsu hädaabiteenustele või mitte. Elektrooniliste sideteenuste osutajad tagavad, et tarbijat teavitatakse enne lepingu sõlmimist ning **korrapäraselt ja** PE406.037v01-00

Muudatusettepanek

4. Liikmesriigid tagavad, et lepingu sõlmimisel abonendi ja **ettevõtja vahel, kes pakub üldsusele kättesaadavaid** elektroonilisi sideteenuseid, **mis võimaldavad kahesuunaliste kõnede algatamist reaajas riigi numeratsiooniplaani kuuluva numbri või numbrite abil**, teavitatakse abonenti selgelt sellest, kas talle pakutakse juurdepääsu

72/166

AM/722911ET.doc
Freelance-tõlge

selgelt **pärast seda**, et nad ei paku juurdepääsu hädaabiteenustele.

hädaabiteenustele või mitte. **Kõnealuste** elektrooniliste sideteenuste osutajad tagavad, et tarbijat teavitatakse enne lepingu sõlmimist ning **sellise lepingu uuendamisel** selgelt, et nad ei paku juurdepääsu hädaabiteenustele.

Or. en

Muudatusettepanek 154 Bernadette Vergnaud

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 12
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 20 – lõige 4

Komisjoni ettepanek

4. Liikmesriigid tagavad, et lepingu sõlmimisel abonendi ja kõnesidet võimaldavaid elektroonilisi sideteenuseid pakkuva ettevõtja vahel teavitatakse abonenti selgelt sellest, **kas talle pakutakse** juurdepääsu hädaabiteenustele **või mitte**. Elektrooniliste sideteenuste osutajad tagavad, et tarbijat teavitatakse enne lepingu sõlmimist ning korrapäraselt ja selgelt pärast seda, **et nad ei paku** juurdepääsu hädaabiteenustele.

Muudatusettepanek

4. Liikmesriigid tagavad, et lepingu sõlmimisel abonendi ja kõnesidet võimaldavaid elektroonilisi sideteenuseid pakkuva ettevõtja vahel teavitatakse abonenti selgelt sellest, **millise usaldusväärse tasemega suudab operaator talle pakkuda** juurdepääsu hädaabiteenustele, **pidades silmas praegust tehnoloogiat ja olemasolevaid standardeid**. Elektrooniliste sideteenuste osutajad tagavad, et tarbijat teavitatakse enne lepingu sõlmimist ning korrapäraselt ja selgelt pärast seda, **millise usaldusväärse tasemega pakutakse** juurdepääsu hädaabiteenustele.

Or. fr

Selgitus

Kuna kõik operaatorid peavad pakkuma juurdepääsu hädaabiteenustele, ei ole põhjust pakkuda teavet sellise teenuse mittekättesaadavuse kohta. Siiski ei suuda teatud teenusepakkujad, eriti võrkudest sõltumatud, praegu tagada hädaabiteenustele juurdepääsu, mis on 100 % usaldusväärne; tarbijaid tuleks sellest selgelt teavitada.

Muudatusettepanek 155
Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 12

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 20 – lõige 4

Komisjoni ettepanek

4. Liikmesriigid tagavad, et lepingu sõlmimisel abonendi ja kõnesidet võimaldavaid elektroonilisi sideteenuseid pakkuva ettevõtja vahel teavitatakse abonenti selgelt sellest, kas talle pakutakse juurdepääsu hädaabiteenustele või mitte. Elektrooniliste sideteenuste osutajad tagavad, et tarbijat teavitatakse enne lepingu sõlmimist ning korrapäraselt ja selgelt pärast seda, et nad ei paku juurdepääsu hädaabiteenustele.

Muudatusettepanek

4. Liikmesriigid tagavad, et lepingu sõlmimisel abonendi ja kõnesidet võimaldavaid elektroonilisi sideteenuseid pakkuva ettevõtja vahel teavitatakse abonenti selgelt sellest, kas talle pakutakse juurdepääsu hädaabiteenustele või mitte. Elektrooniliste sideteenuste osutajad tagavad, et tarbijat teavitatakse enne lepingu sõlmimist ning korrapäraselt ja selgelt pärast seda, ***eriti sellistesse piirkondadesse sisenemisel, mis ei pruugi olla kaetud ühegi sideteenuse poolt***, et nad ei paku juurdepääsu hädaabiteenustele.

Or. en

Muudatusettepanek 156
Othmar Karas

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 12

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 20 – lõige 4

Komisjoni ettepanek

4. Liikmesriigid tagavad, et lepingu sõlmimisel abonendi ja kõnesidet võimaldavaid elektroonilisi sideteenuseid pakkuva ettevõtja vahel teavitatakse abonenti selgelt sellest, kas talle pakutakse juurdepääsu hädaabiteenustele või mitte. Elektrooniliste sideteenuste osutajad tagavad, et tarbijat teavitatakse ***enne lepingu sõlmimist ning korrapäraselt ja selgelt*** pärast seda, et nad ei paku juurdepääsu hädaabiteenustele.

Muudatusettepanek

4. Liikmesriigid tagavad, et lepingu sõlmimisel abonendi ja kõnesidet võimaldavaid elektroonilisi sideteenuseid pakkuva ettevõtja vahel teavitatakse abonenti selgelt sellest, kas talle pakutakse juurdepääsu hädaabiteenustele või mitte. Elektrooniliste sideteenuste osutajad tagavad, et tarbijat teavitatakse ***selgelt enne lepingu sõlmimist*** ja pärast seda, et nad ei paku juurdepääsu hädaabiteenustele.

Selgitus

Korrapärase teavitamise nõue tõstatab küsimuse, kui tihti on korrapäraselt, ja tekitab seega õiguskindlusetust. Teavet tuleks pakkuda vaid siis, kui olukord seda nõuab, vältimaks ülemäärast teavet, mis oleks lõppkasutajale samuti ebasoovitav.

Muudatusettepanek 157

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 12

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 20 – lõige 4

Komisjoni ettepanek

4. Liikmesriigid tagavad, et lepingu sõlmimisel **abonendi** ja kõnesidet võimaldavaid elektroonilisi sideteenuseid pakkuva ettevõtja vahel teavitatakse **abonenti** selgelt sellest, kas talle pakutakse juurdepääsu hädaabiteenustele või mitte. Elektrooniliste sideteenuste osutajad tagavad, et tarbijat teavitatakse enne lepingu sõlmimist ning korrapäraselt ja selgelt pärast seda, et nad ei paku juurdepääsu hädaabiteenustele.

Muudatusettepanek

4. Liikmesriigid tagavad, et lepingu sõlmimisel **lõppkasutaja** ja kõnesidet võimaldavaid elektroonilisi sideteenuseid pakkuva ettevõtja vahel teavitatakse **lõppkasutajat** selgelt sellest, kas talle pakutakse juurdepääsu hädaabiteenustele või mitte. Elektrooniliste sideteenuste osutajad tagavad, et tarbijat teavitatakse enne lepingu sõlmimist ning korrapäraselt ja selgelt pärast seda, et nad ei paku juurdepääsu hädaabiteenustele.

Selgitus

Käesolev artikkel on seotud IV peatükiga „Lõppkasutajate huvid ja õigused”.

Muudatusettepanek 158

Maria Matsouka

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 12

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 20 – lõige 5

Komisjoni ettepanek

5. Liikmesriigid tagavad, et lepingu sõlmimisel abonendi ja elektroonilisi sideteenuseid ja/või -võrke pakkuva ettevõtja vahel teavitatakse abonenti enne lepingu sõlmimist selgelt ning seejärel korrapäraselt igasugustest piirangutest, mille pakkuja kehtestab seadusliku sisu kättesaamisele või levitamisele või mis tahes vabalt valitud seaduslike rakenduste ja teenuste kasutamisele.

Muudatusettepanek

5. Liikmesriigid tagavad, et lepingu sõlmimisel abonendi ja elektroonilisi sideteenuseid ja/või -võrke pakkuva ettevõtja vahel teavitatakse abonenti enne lepingu sõlmimist selgelt ning seejärel korrapäraselt igasugustest piirangutest, mille pakkuja kehtestab seadusliku sisu kättesaamisele või levitamisele või mis tahes vabalt valitud seaduslike rakenduste ja teenuste kasutamisele. **Riikide reguleerivad asutused peavad tagama, et igasugused piirangud, mille operaatorid abonentidele seadusliku sisu kättesaamise või levitamise ulatuse osas on kehtestanud, on õiguslikult põhjendatud ja ei vii diskrimineerimisele.**

Or. el

Muudatusettepanek 159
Karin Riis-Jørgensen

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 12
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 20 – lõige 5

Komisjoni ettepanek

5. Liikmesriigid tagavad, et lepingu sõlmimisel abonendi ja elektroonilisi sideteenuseid ja/või -võrke pakkuva ettevõtja vahel teavitatakse abonenti enne lepingu sõlmimist selgelt ning seejärel korrapäraselt igasugustest piirangutest, mille pakkuja kehtestab seadusliku sisu kättesaamisele või levitamisele või mis tahes vabalt valitud seaduslike rakenduste ja teenuste kasutamisele.

Muudatusettepanek

5. Liikmesriigid tagavad, et lepingu sõlmimisel abonendi ja elektroonilisi sideteenuseid ja/või -võrke pakkuva ettevõtja vahel teavitatakse abonenti enne lepingu sõlmimist selgelt ning seejärel korrapäraselt igasugustest piirangutest, mille pakkuja kehtestab seadusliku sisu kättesaamisele või levitamisele või mis tahes vabalt valitud seaduslike rakenduste ja teenuste kasutamisele. **Juhul kui operaator või Interneti-teenuse pakkuja kasutab aktiivselt võrguliikluse prioritseerimist ja teeb teenuse kvaliteedi osas kas teenuse liigi, konkreetse rakenduse või allika alusel eristusi, tuleks**

lõppkasutajale anda võimalus valida, millised teenused on eelistatud.

Or. en

Selgitus

It is crucial that the consumer is informed if their access to certain Internet based services, applications or content are being blocked or degraded. This will allow the consumer to react, and thus let market forces come to work.

New innovative services thrive when accessible for a big audience from the first day of launch, as is the case on the Internet today. If there is limited access the innovation of the internet can be at risk. EU will not be a dominant market for fostering new and competitive services and applications in a fragmented market with only limited access to their potential customers. Future EU based innovation will suffer from this. One should also consider that consumers should be able to access content from public service providers provided over the Internet. Not just for the sake of innovation, but for the sake of media pluralism and cultural diversity as well.

Muudatusettepanek 160 **Cristian Silviu Buşoi**

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 12

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 20 – lõige 5

Komisjoni ettepanek

5. Liikmesriigid tagavad, et lepingu sõlmimisel abonendi ja elektroonilisi sideteenuseid **ja/või -võrke** pakkuva ettevõtja vahel teavitatakse abonenti enne lepingu sõlmimist selgelt ning seejärel korrapäraselt igasugustest piirangutest, mille pakkuja kehtestab seadusliku sisu kättesaamisele või levitamisele või mis tahes vabalt valitud **seaduslike rakenduste** ja **teenuste** kasutamisele.

Muudatusettepanek

5. Liikmesriigid tagavad, et lepingu sõlmimisel abonendi ja **üldkasutatava sidevõrguga liitumist võimaldavaid** elektroonilisi sideteenuseid pakkuva ettevõtja vahel teavitatakse abonenti enne lepingu sõlmimist selgelt ning seejärel korrapäraselt igasugustest piirangutest, mille pakkuja kehtestab seadusliku sisu kättesaamisele või levitamisele või mis tahes vabalt valitud **seaduslikele rakendustele** ja **teenustele juurdepääsule või nende** kasutamisele.

Or. en

Muudatusettepanek 161
Othmar Karas

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 12
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 20 – lõige 5

Komisjoni ettepanek

5. Liikmesriigid tagavad, et lepingu sõlmimisel abonendi ja elektroonilisi sideteenuseid ja/või -võrke pakkuva ettevõtja vahel teavitatakse abonenti enne lepingu sõlmimist selgelt **ning seejärel korrapäraselt** igasugustest piirangutest, mille pakkuja kehtestab **seadusliku** sisu kättesaamisele või levitamisele või mis tahes vabalt valitud **seaduslike** rakenduste ja teenuste kasutamisele.

Muudatusettepanek

5. Liikmesriigid tagavad, et lepingu sõlmimisel abonendi ja elektroonilisi sideteenuseid ja/või -võrke pakkuva ettevõtja vahel teavitatakse abonenti enne lepingu sõlmimist **ja pärast seda** selgelt igasugustest piirangutest, mille pakkuja kehtestab sisu kättesaamisele või levitamisele või mis tahes vabalt valitud rakenduste ja teenuste kasutamisele.

Or. de

Selgitus

Korrapärase teavitamise nõue tõstatab küsimuse, kui tihti see peaks toimuma, ja tekitab seega õiguskindlusetuse. Teavet tuleks pakkuda vaid siis, kui olukord seda nõuab. Viide sisu seaduslikkusele eeldab, et teenusepakkujad kontrollivad ja vaatavad üle side sisu ja oleksid suutelised seda liigitama, mis ei ole üldjuhul nii. See on eksitav, kuna on seadusega keelatud. Valesti tõlgendamise vältimiseks tuleks need omadussõnad eemaldada.

Muudatusettepanek 162
Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 12
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 20 – lõige 5

Komisjoni ettepanek

5. Liikmesriigid tagavad, et lepingu sõlmimisel **abonendi** ja elektroonilisi sideteenuseid ja/või -võrke pakkuva ettevõtja vahel teavitatakse **abonenti** enne lepingu sõlmimist selgelt ning seejärel korrapäraselt igasugustest piirangutest, PE406.037v01-00

Muudatusettepanek

5. Liikmesriigid tagavad, et lepingu sõlmimisel **lõppkasutaja** ja elektroonilisi sideteenuseid ja/või -võrke pakkuva ettevõtja vahel teavitatakse **lõppkasutajat** enne lepingu sõlmimist selgelt ning seejärel korrapäraselt igasugustest

78/166

AM\722911ET.doc
Freelance-tõlge

mille pakkuja kehtestab seadusliku sisu kättesaamisele või levitamisele või mis tahes vabalt valitud seaduslike rakenduste ja teenuste kasutamisele.

konkreetsetest piirangutest, mille pakkuja kehtestab seadusliku sisu kättesaamisele või levitamisele või mis tahes vabalt valitud seaduslike rakenduste ja teenuste kasutamisele.

Or. es

Selgitus

Piirangud kättesaamisele ja sisule ei pruugi olneda pakutava elektroonilise sideteenuse olemusest, vaid teenusest, millele soovitakse juurde pääseda ja millest operaator ei pruugi teadlik olla.

Muudatusettepanek 163 **Šarūnas Birutis**

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 12

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 20 – lõige 5

Komisjoni ettepanek

5. Liikmesriigid tagavad, et lepingu sõlmimisel abonendi ja elektroonilisi sideteenuseid ja/või -võrke pakkuva ettevõtja vahel teavitatakse abonenti enne lepingu sõlmimist selgelt ning **seejärel korrapäraselt** igasugustest piirangutest, mille pakkuja kehtestab seadusliku sisu kättesaamisele või levitamisele või mis tahes vabalt valitud seaduslike rakenduste ja teenuste kasutamisele.

Muudatusettepanek

5. Liikmesriigid tagavad, et lepingu sõlmimisel abonendi ja elektroonilisi sideteenuseid ja/või -võrke pakkuva ettevõtja vahel teavitatakse abonenti enne lepingu sõlmimist ning **muudatuste korral** selgelt igasugustest piirangutest, mille pakkuja **konkreetselt** kehtestab seadusliku sisu kättesaamisele või levitamisele või mis tahes vabalt valitud seaduslike rakenduste ja teenuste kasutamisele.

Or. en

Selgitus

Abonentide kasutu teabega tülitamise asjatu koorma eemaldamine teenusepakkujate õhult.

Muudatusettepanek 164
Zuzana Roithová

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 12
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 20 – lõige 6

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

6. Liikmesriigid tagavad, et lepingu sõlmimisel abonendi ja elektroonilisi sideteenuseid ja/või -võrke pakkuva ettevõtja vahel teavitatakse abonenti enne lepingu sõlmimist selgelt ning seejärel korrapäraselt abonendi kohustustest, mis tulenevad autoriõigusest ning sellega kaasnevatest õigustest. Ilma et see piiraks elektroonilist kaubandust käsitleva direktiivi 2000/31/EÜ kohaldamist, hõlmab see kohustust teavitada abonente kõige levinumatest rikkumistest ning nende õiguslikes tagajärgedest.

välja jäetud

Or. en

Selgitus

It is highly disproportionate to require e-communication providers to ensure extensive customer education to the benefit of the copyright holders and as their interest bailee. Also, the success, acknowledgement and adherence, is very indistinct. It is difficult to justify, providers of e-communication should be obliged to take specific actions to the monetary benefit of copyright holders but not in the case of infringements on intangible property rights of other right holders (e.g. infringements on personal privacy, intervention in existing business operations). As a matter of fact, any such information requirements are often subject to contractual agreements between those providing content to customers and content providers. Further on, customer contracts (in their general terms and conditions) generally do already contain obligations to respect law and often fair use policies are applied. Therefore such a provision should not be obligatory.

Muudatusettepanek 165
Bill Uuston Dunn

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 12
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 20 – lõige 6

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

6. Liikmesriigid tagavad, et lepingu sõlmimisel abonendi ja elektroonilisi sideteenuseid ja/või -võrke pakkuva ettevõtja vahel teavitatakse abonenti enne lepingu sõlmimist selgelt ning seejärel korrapäraselt abonendi kohustustest, mis tulenevad autoriõigusest ning sellega kaasnevatest õigustest. Ilma et see piiraks elektroonilist kaubandust käsitleva direktiivi 2000/31/EÜ kohaldamist, hõlmab see kohustust teavitada abonente kõige levinumatest rikkumistest ning nende õiguslikes tagajärgedest.

välja jäetud

Or. en

Selgitus

Universaalteenuse direktiivi läbivaatamine ei ole kõige sobivam õigusakt, et vaadata üle eeskirjad elektroonilisi sideteenuseid ja -võrke pakkuvate ettevõtjate kohustuste kohta. Pakutud sõnastus oleks vastupidine elektroonilist kaubandust käsitlevas direktiivis 2000/31/EÜ ja autoriõiguse ja sellega kaasnevate õiguste teatavate aspektide ühtlustamist infoühiskonnas käsitlevas direktiivis 2001/29/EÜ sätestatud eeskirjadega. Euroopa Komisjoni keelekasutus, millega osutatakse kõige levinumatele rikkumistele, tekitaks ettevõtjates õiguskindlusetuse, kuna seda mõistet tõlgendatakse liikmesriikides erinevalt.

Muudatusettepanek 166
Othmar Karas

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 12
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 20 – lõige 6

Komisjoni ettepanek

6. Liikmesriigid tagavad, et lepingu sõlmimisel abonendi ja elektroonilisi sideteenuseid ja/või -võrke pakkuva ettevõtja vahel teavitatakse abonenti enne lepingu sõlmimist selgelt **ning seejärel korrapäraselt** abonendi kohustustest, mis tulenevad autoriõigusest ning sellega kaasnevatest õigustest. **Ilma et see piiraks elektroonilist kaubandust käsitleva direktiivi 2000/31/EÜ kohaldamist, hõlmab see kohustust teavitada abonente kõige levinumatest rikkumistest ning nende õiguslikes tagajärgedest.**

Muudatusettepanek

6. Liikmesriigid tagavad, et lepingu sõlmimisel abonendi ja elektroonilisi sideteenuseid ja/või -võrke pakkuva ettevõtja vahel teavitatakse abonenti enne lepingu sõlmimist **ning pärast seda** selgelt abonendi kohustustest, mis tulenevad autoriõigusest ning sellega kaasnevatest õigustest.

Or. de

Selgitus

Korrapärase teavitamise nõue tõstatab küsimuse, kui tihti on korrapäraselt, ja tekitab seega õiguskindlusetuse. Teavet tuleks pakkuda vaid siis, kui olukord seda nõuab, vältimaks ülemäära teavet, mis oleks lõppkasutajale samuti ebasoovitav. Viimases lauses sätestatud üksikasjalik kohustus asetaks teenusepakkujatele asjatu koorma ja äärmuslikel juhtudel võib viia nad konflikti professionaalsete õigusnõustajatega ning tuleks seega välja jätta.

Muudatusettepanek 167
Bill Uuston Dunn

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 12

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 20 – lõige 6

Komisjoni ettepanek

6. Liikmesriigid tagavad, et lepingu sõlmimisel abonendi ja elektroonilisi sideteenuseid ja/või -võrke pakkuva ettevõtja vahel teavitatakse abonenti enne lepingu sõlmimist **selgelt ning seejärel korrapäraselt** abonendi kohustustest, mis tulenevad autoriõigusest ning sellega kaasnevatest õigustest. **Ilma et see piiraks**

PE406.037v01-00

Muudatusettepanek

6. Liikmesriigid tagavad, et lepingu sõlmimisel abonendi ja elektroonilisi sideteenuseid ja/või -võrke pakkuva ettevõtja vahel teavitatakse abonenti enne lepingu sõlmimist abonendi **üldistest** kohustustest, mis tulenevad autoriõigusest ning sellega kaasnevatest õigustest.

82/166

AM\722911ET.doc
Freelance-tõlge

*elektroonilist kaubandust käsitleva
direktiivi 2000/31/EÜ kohaldamist,
hõlmab see kohustust teavitada abonente
kõige levinumatest rikkumistest ning
nende õiguslikes tagajärgedest.*

Or. en

Selgitus

Euroopa Komisjoni pakutud sõnastus asetaks vastutuse autoriõiguste rikkumise eest elektrooniliste sideteenuste ja -võrkude pakkujale. See on vastuolus võrguoperaatorite ja Interneti-põhiste teenuste pakkujate vastutuse piiramisega, nagu sätestatakse elektroonilist kaubandust käsitleva direktiivi 2000/31/EÜ artiklites 12 kuni 15, mille kohaselt võrgul põhineva side pakkujaid ei peeta nende poolt edastatava sisu allikaks, vaid ainult vahendajaks.

Muudatusettepanek 168 Šarūnas Birutis

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 12

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 20 – lõige 6

Komisjoni ettepanek

6. Liikmesriigid tagavad, et lepingu sõlmimisel abonendi ja elektroonilisi sideteenuseid ja/või -võrke pakkuva ettevõtja vahel teavitatakse abonenti enne lepingu sõlmimist ***selgelt ning seejärel korrapäraselt*** abonendi kohustustest, mis tulenevad autoriõigusest ning sellega kaasnevatest õigustest. ***Ilma et see piirakse elektroonilist kaubandust käsitleva direktiivi 2000/31/EÜ kohaldamist, hõlmab see kohustust teavitada abonente kõige levinumatest rikkumistest ning nende õiguslikes tagajärgedest.***

Muudatusettepanek

6. Liikmesriigid tagavad, et lepingu sõlmimisel abonendi ja elektroonilisi sideteenuseid ja/või -võrke pakkuva ettevõtja vahel teavitatakse abonenti enne lepingu sõlmimist abonendi ***üldistest*** kohustustest, mis tulenevad autoriõigusest ning sellega kaasnevatest õigustest.

Or. en

Selgitus

Autoriõigused ja nendega seotud õigused ei peaks muutuma jaeturu reguleerimisalaks ega elektrooniliste sideteenuste pakkujate põhjendamatuks vastutuseks. Need õigused ei määra otseselt teenuse pakkumise kvaliteeti ja on muude õigusaktidega piisavalt kaetud.

Muudatusettepanek 169

Jacques Toubon

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 12

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 20 – lõige 6

Komisjoni ettepanek

6. Liikmesriigid tagavad, et lepingu sõlmimisel abonendi ja elektroonilisi sideteenuseid ja/või -võrke pakuva ettevõtja vahel teavitatakse abonenti enne lepingu sõlmimist selgelt ning seejärel korrapäraselt abonendi kohustustest, mis tulenevad autoriõigusest ning sellega kaasnevatest õigustest. Ilma et see piirakse elektroonilist kaubandust käsitleva direktiivi 2000/31/EÜ kohaldamist, hõlmab see kohustust teavitada abonente kõige levinumatest rikkumistest ning nende õiguslikes tagajärgedest.

Muudatusettepanek

6. Liikmesriigid tagavad, et lepingu sõlmimisel abonendi ja elektroonilisi sideteenuseid ja/või -võrke pakuva ettevõtja vahel teavitatakse abonenti enne lepingu sõlmimist selgelt ning seejärel korrapäraselt abonendi kohustustest, mis tulenevad autoriõigusest ning sellega kaasnevatest õigustest. Ilma et see piirakse elektroonilist kaubandust käsitleva direktiivi 2000/31/EÜ kohaldamist, hõlmab see kohustust teavitada abonente kõige levinumatest rikkumistest ning nende õiguslikes tagajärgedest ***selgel, arusaadaval ja kergesti ligipääsetaval kujul.***

Or. fr

Selgitus

Autoriõiguste jõustamist käsitleva direktiivi 2004/48/EÜ vaimus on tähtis tagada, et autoriõigused on ühenduses tõhusalt jõustatud kindlustamaks ühisturu edukust. Sellel eesmärgil tuleks tarbijaid selgelt teavitada nende kohustustest seoses autoriõiguste ja muude elektrooniliste sidevõrkude kasutamisega seotud õigustega.

Muudatusettepanek 170
Bernadette Vergnaud

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 12
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 20 – lõige 6 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

6 a. Liikmesriigid peavad tagama, et kasutajate ja elektroonilisi sideteenuseid pakkuvate ettevõtjate vahel sõlmitud lepingute minimaalne kestus ei ületa 24 kuud. Samuti tagavad nad, et kõigi teenuseliikide ja seadmete puhul on kasutajatele tagatud võimalus sõlmida leping, mille maksimaalne kestus on 12 kuud.

Or. fr

Selgitus

24 kuud kestvad lepingud võivad tarbijatele kulude osas kasulikud olla. Siiski peavad tarbijad saama kõigi pakutavate teenuste osas lepinguid sõlmida lühemaks, vähem siduvaks perioodiks.

Muudatusettepanek 171
Arlene McCarthy

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 12
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 20 – lõige 6 b (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

6 b. Liikmesriigid tagavad, et juhul kui abonentide ja elektroonilisi sideteenuseid ja/või -võrke pakkuvate ettevõtjate vahel sõlmitakse lepingud, sätestatakse nendega lepingujärgsete sanktsioonide kohaldamine ja jõustamine nende abonentide suhtes, kes kuritarvitavad oma ühendust ebaseaduslike ja kahjustavate

toimingute teostamiseks.

Or. en

Selgitus

Lepingud abonentidega sisaldavad praegu sätet, mille kohaselt operaatorid rakendavad sanktsioone juhul, kui liitumist kuritarvitatakse ebaseaduslike toimingute teostamiseks. Nende sätete jõustamine on tõhusaks viisiks Interneti ebaseadusliku ja kahjustava sisu, näiteks võltsitud toodete turustamise, illegaalse relvaäri ning rassistliku materjali leviku peatamisel.

**Muudatusettepanek 172
Heide Rühle**

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 12
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 20 – lõige 6 c (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

6 c. Liikmesriigid tagavad, et abonentide ja elektroonilisi sideteenuseid pakkuvate ettevõtjate vahel sõlmitud lepingute minimaalne kestus ei ületa 12 kuud. Pikema kestuse puhul võivad abonentid tasuta operaatorit vahetada või lepingust taganeda.

Or. en

Selgitus

Paljud operaatorid „lukustavad“ tarbijad pikaajaliste lepingutega. Sellisel teguviisil on konkurentsile halb mõju, kuna tarbijatel ei lasta vabalt operaatorit vahetada, kui nad turult parema pakkumise leiavad. Samuti oleksid numbri kaasavõtmist käsitlevad sätted tähenduseta, kui operaatorid ülemäära pikaajalisi lepinguid ette näeksid.

Muudatusettepanek 173
Cristian Silviu Buşoi

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 12
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 20 – lõige 6 d (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

6 d. Liikmesriigid tagavad, et abonentide lepingutes sätestatakse hoiatuste ja sanktsioonide süsteem, mida kohaldatakse abonendi suhtes, kui tema ühendust kasutatakse ebaseaduslikel eesmärkidel.

Or. en

Muudatusettepanek 174
Heide Rühle

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 12
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 20 – lõige 6 e (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

6 e. Liikmesriigid tagavad, et riikide reguleerivad asutused hoiavad ära selle, et elektroonilisi sideteenuseid pakkuvad ettevõtjad pakuvad sidusteenuseid, sealhulgas lukustatud mobiiltelefone.

Or. en

Selgitus

Mõnedes liikmesriikides (nt Hispaanias) subsideerivad mobiilseid lõppseadmeid peamiselt operaatorid, mille tagajärjel pakuvad ettevõtjad teenuseid, mis on seotud teatavat liiki aparaadiga, mobiiltelefoniga või lõppseadmega. Seda tuleks ebaõiglaseid lepingutingimusi käsitleva direktiivi 93/13/EMÜ kohaselt lugeda ebaõiglaseks lepingutingimuseks.

Muudatusettepanek 175
Othmar Karas

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 12
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 20 – lõige 7

Komisjoni ettepanek

7. Abonendil on õigus leping ilma sanktsioonideta lõpetada pärast seda, kui **talle on teatatud operaatori kavandatavast lepingutingimuste muutmisest.** Abonentidele teatatakse muudatustest piisavalt vara (vähemalt kuu aega) enne selliste muudatuste tegemist ja samal ajal teavitatakse neid õigusest leping sanktsioonideta lõpetada, kui uued tingimused ei ole neile vastuvõetavad.

Muudatusettepanek

7. Abonendil on õigus leping ilma sanktsioonideta lõpetada pärast seda, kui **operaator on lepingutingimusi muutnud, juhul kui muudatused on talle ebasoodsad.** Abonentidele teatatakse muudatustest piisavalt vara (vähemalt kuu aega) enne selliste muudatuste tegemist ja samal ajal teavitatakse neid õigusest leping sanktsioonideta lõpetada, kui uued tingimused ei ole neile vastuvõetavad.

Or. de

Selgitus

Loobumise õigus muudatuste tõttu ei tohiks alata siis, kui väljapakutud muudatused teatavaks tehakse, vaid siis, kui need jõustuvad. Lisaks ei peaks põhimõtteliselt ettenähtud tasu määrama iga juhtumi puhul, kus lõppkasutaja on sellise teenusepakkuja klient, kes kohandab oma tingimusi muutunud keskkonnaga, vaid ainult siis, kui uued tingimused tervikuna tõepoolest tähendavad seda, et lõpptarbija on kehvemas olukorras kui algsete tingimuste puhul.

Muudatusettepanek 176
Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 12
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 20 – lõige 7

Komisjoni ettepanek

7. Abonendil on õigus leping ilma sanktsioonideta lõpetada pärast seda, kui talle on teatatud operaatori kavandatavast lepingutingimuste muutmisest. **Abonentidele** teatatakse muudatustest
PE406.037v01-00

Muudatusettepanek

7. Abonendil on õigus leping ilma sanktsioonideta lõpetada pärast seda, kui talle on teatatud operaatori kavandatavast lepingutingimuste muutmisest. **Välja arvatud riikide reguleerivate asutuste**

88/166

AM\722911ET.doc
Freelance-tõlge

piisavalt vara (vähemalt kuu aega) enne selliste muudatuste tegemist ja samal ajal teavitatakse neid õigusest leping sanktsioonideta lõpetada, kui uued tingimused ei ole neile vastuvõetavad.

poolt lubatud juhtumid, teatatakse abonentidele muudatustest piisavalt vara (vähemalt kuu aega) enne selliste muudatuste tegemist ja samal ajal teavitatakse neid õigusest leping sanktsioonideta lõpetada, kui uued tingimused ei ole neile vastuvõetavad.

Or. es

Selgitus

Riikide reguleerivatel asutustel tuleb võimaldada lubada lepingute muudatusi vähem kui ühekuulise etteteatamisajaga vähemalt nendel puhkudel, kui niisugused muudatused on kasutajatele tulusad (hindade langetamine või teenuste suurendamine).

Muudatusettepanek 177 **Šarūnas Birutis**

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 12

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 20 – lõige 7

Komisjoni ettepanek

7. Abonendil on õigus leping ilma sanktsioonideta lõpetada pärast seda, kui talle on teatatud operaatori kavandatavast lepingutingimuste muutmisest.

Abonentidele teatatakse muudatustest piisavalt vara (vähemalt kuu aega) enne selliste muudatuste tegemist ja samal ajal teavitatakse neid õigusest leping sanktsioonideta lõpetada, kui uued tingimused ei ole neile vastuvõetavad.

Muudatusettepanek

7. Abonendil on õigus leping ilma sanktsioonideta lõpetada pärast seda, kui talle on teatatud operaatori kavandatavast lepingutingimuste muutmisest.

Elektroonilisi sideteenuseid ja/või -võrke pakkuvad ettevõtjad teavitavad abonente muudatustest piisavalt vara (vähemalt kuu aega) enne selliste muudatuste tegemist ja samal ajal teavitatakse neid õigusest leping sanktsioonideta lõpetada, kui uued tingimused ei ole neile vastuvõetavad.

Or. en

Selgitus

Tuleks ära näidata teavitav osapool.

Muudatusettepanek 178
Maria Matsouka

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 12
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 21 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et vastavalt II lisa sätetele on lõppkasutajatele ja tarbijatele kättesaadav läbipaistev, võrreldav, piisav ja ajakohastatud teave kehtivate hindade ja tariifide ning standardtingimuste kohta, **mis on seotud juurdepääsuga artiklites 4, 5, 6 ja 7 määratletud teenustele ning nende kasutamisega.**

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et vastavalt II lisa sätetele on lõppkasutajatele ja tarbijatele kättesaadav läbipaistev, võrreldav, piisav ja ajakohastatud teave kehtivate hindade ja tariifide ning standardtingimuste kohta. **Niisugune teave avaldatakse kergesti kättesaadaval kujul.**

Or. el

Muudatusettepanek 179
Heide Rühle

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 12
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 21 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et vastavalt II lisa sätetele on lõppkasutajatele ja tarbijatele kättesaadav läbipaistev, võrreldav, piisav ja ajakohastatud teave kehtivate hindade ja tariifide **ning** standardtingimuste kohta, mis on seotud juurdepääsuga artiklites 4, 5, 6 ja 7 määratletud teenustele ning nende kasutamisega.

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et vastavalt II lisa sätetele on lõppkasutajatele ja tarbijatele kättesaadav läbipaistev, võrreldav, piisav ja ajakohastatud teave kehtivate hindade ja tariifide, standardtingimuste **ning teenuste kvaliteedi taseme** kohta, mis on seotud juurdepääsuga artiklites 4, 5, 6 ja 7 määratletud teenustele ning nende kasutamisega.

Or. en

Selgitus

Teenuste kvaliteet on lõppkasutajatele, eriti neile, kes kasutavad elektroonilist sidet oma äris,

nagu VKEd, otsustava tähtsusega parameetriks.

Muudatusettepanek 180 **Šarūnas Birutis**

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 12
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 21 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et vastavalt II lisa sätetele **on lõppkasutajatele ja tarbijatele kättesaadav läbipaistev, võrreldav, piisav ja ajakohastatud teave** kehtivate hindade ja tariifide ning standardtingimuste kohta, mis on seotud **juurdepääsuga artiklites 4, 5, 6 ja 7 määratletud** teenustele ning nende kasutamise

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et **riikide reguleerivad asutused saavad kohustada elektroonilisi sideteenuseid ja/või -võrke pakkuvaid ettevõtjaid avaldama** vastavalt II lisa sätetele **läbipaistvat, võrreldavat, piisavat ja ajakohastatud teavet** kehtivate hindade ja tariifide ning standardtingimuste kohta, mis on seotud **tarbijatele pakutavatele** teenustele **juurdepääsu ja** nende kasutamise

ga. Riikide reguleerivad asutused võivad tarbijate huvides läbipaistvuse ja kättesaadavuse eesmärgil määratleda lisanõuded selle kohta, mis kujul selline teave tuleb avaldada.

Or. en

Selgitus

Selle artikli kohaldamiseks tuleks välja töötada konkreetsem mehhanism. Kuna riikide reguleerivad asutused on otse seotud elektroonilise side turu järelevalvega, peavad nad saama nõuetega seoses järeelmeetmeid võtta.

Muudatusettepanek 181 **Othmar Karas**

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 12
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 21 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et vastavalt II lisa sätetele on lõppkasutajatele ja tarbijatele kättesaadav läbipaistev, **võrreldav, piisav** ja ajakohastatud teave kehtivate hindade ja tariifide ning standardtingimuste kohta, mis on seotud juurdepääsuga artiklites 4, 5, 6 ja 7 määratletud teenustele ning nende kasutamisega.

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et vastavalt II lisa sätetele on lõppkasutajatele ja tarbijatele kättesaadav läbipaistev ja ajakohastatud teave kehtivate hindade ja tariifide ning standardtingimuste kohta, mis on seotud juurdepääsuga artiklites 4, 5, 6 ja 7 määratletud teenustele ning nende kasutamisega.

Or. de

Selgitus

Kui operaatorid tagavad, et hinnad on võrreldavad, seavad nad ennast asjatult hindade kokkuleppimise organiseerimises süüdistamise ohtu (vastupidiselt kartelliseadusele); seetõttu tuleks see välja jätta. Ajakohastatud ja läbipaistev teave on piisav, et pakkuda vastutustundlikele täisealistele tarbijatele piisav alus otsuste tegemiseks, milline operaator kõige paremini nende sideteenuste alased vajadused rahuldab. Lõike 6 sätted ei ole vajalikud; need meetmed, mis riikide reguleerivad asutused selles valdkonnas juba välja on töötanud, on piisavad.

Muudatusettepanek 182
Šarūnas Birutis

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 12

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 21 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et üldkasutatavaid elektroonilisi sidevõrke ja/või -teenuseid pakkuvad ettevõtjad avaldavad võrreldava, piisava ja ajakohase teabe nende poolt tarbijatele pakutava juurdepääsu ja osutatavate teenuste puhul kehtivate hindade ja tariifide kohta. Selline teave avaldatakse kergesti kättesaadaval kujul.

Muudatusettepanek

välja jätetud

Or. en

Selgitus

Selle artikli kohaldamiseks oleks vaja välja töötada konkreetsem mehhanism. Kuna riikide reguleerivad asutused on otse seotud elektroonilise side turu järelevalvega, peavad nad saama nõuetega seoses järeelmeetmeid võtta.

Muudatusettepanek 183

Othmar Karas

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 12

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 21 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et üldkasutatavaid elektroonilisi sidevõrke ja/või -teenuseid pakkuvad ettevõtjad avaldavad **võrreldava, piisava ja** ajakohase teabe nende poolt tarbijatele pakutava juurdepääsu ja osutatavate teenuste puhul kehtivate hindade ja tariifide kohta. Selline teave avaldatakse kergesti kättesaadaval kujul.

Muudatusettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et üldkasutatavaid elektroonilisi sidevõrke ja/või -teenuseid pakkuvad ettevõtjad avaldavad ajakohase teabe nende poolt tarbijatele pakutava juurdepääsu ja osutatavate teenuste puhul kehtivate hindade ja tariifide kohta. Selline teave avaldatakse kergesti kättesaadaval kujul.

Or. de

Selgitus

Kui operaatorid tagavad, et hinnad on võrreldavad, seavad nad ennast asjatult hindade kokkuleppimise organiseerimises süüdistamise ohtu (vastupidiselt kartelliseadusele); seetõttu tuleks see välja jätta. Ajakohastatud ja läbipaistev teave on piisav, et pakkuda vastutustundlikele täisealistele tarbijatele piisav alus otsuste tegemiseks, milline operaator kõige paremini nende sideteenuste alased vajadused rahuldab. Lõike 6 sätted ei ole vajalikud; need meetmed, mis riikide reguleerivad asutused selles valdkonnas juba välja on töötanud, on piisavad.

Muudatusettepanek 184

Heide Rühle

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 12

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 21 – lõige 2

AM\722911ET.doc

93/166

PE406.037v01-00

Freelance-tõlge

Komisjoni ettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et üldkasutatavaid elektroonilisi sidevõrke ja/või -teenuseid pakkuvad ettevõtjad avaldavad võrreldava, piisava ja ajakohase teabe nende poolt **tarbijatele** pakutava juurdepääsu ja osutatavate teenuste puhul kehtivate hindade ja tariifide kohta. Selline teave avaldatakse kergesti kättesaadaval kujul.

Muudatusettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et üldkasutatavaid elektroonilisi sidevõrke ja/või -teenuseid pakkuvad ettevõtjad avaldavad võrreldava, piisava ja ajakohase teabe nende poolt **lõppkasutajatele** pakutava juurdepääsu ja osutatavate teenuste puhul kehtivate hindade ja tariifide kohta. Selline teave avaldatakse kergesti kättesaadaval kujul.

Or. en

Selgitus

Mitte ainult tarbijad, vaid kõik lõppkasutajad, eriti need, kellel on piiratud läbirääkimisjõud nagu VKEd, saavad sellest sättest kasu.

Muudatusettepanek 185

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 12

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 21 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et üldkasutatavaid elektroonilisi sidevõrke ja/või -teenuseid pakkuvad ettevõtjad avaldavad võrreldava, piisava ja ajakohase teabe nende poolt tarbijatele pakutava juurdepääsu ja osutatavate teenuste puhul kehtivate hindade ja tariifide kohta. Selline teave avaldatakse kergesti kättesaadaval kujul.

Muudatusettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et üldkasutatavaid elektroonilisi sidevõrke ja/või -teenuseid pakkuvad ettevõtjad avaldavad **selge**, võrreldava, piisava ja ajakohase teabe nende poolt tarbijatele pakutava juurdepääsu ja osutatavate teenuste puhul kehtivate hindade ja tariifide **ning standardtingimuste** kohta **vastavalt II lisale**. Selline teave avaldatakse kergesti kättesaadaval kujul. **Sellel eesmärgil võivad riikide reguleerivad asutused II lisa sätteid nendele ettevõtjatele laiendada.**

Or. es

Selgitus

Direktiiviga tuleks tunnistada liikmesriikide võimalust laiendada muudele sideteenustele mõnesid selliseid kasutajate õigusi, mida praegu tunnustatakse vaid nende teenuste puhul, mis kuuluvad universaalteenuse mõiste alla.

Muudatusettepanek 186

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 12

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 21 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

3. Riikide reguleerivad asutused toetavad teabe jagamist, et lõppkasutajad ja tarbijad saaksid interaktiivsete juhendite või samalaadsete vahendite abil iseseisvalt hinnata eri kasutusmudelite kulusid.

Liikmesriigid tagavad, et kui turul sellised juhendid või vahendid puuduvad, ***teevad*** riikide reguleerivad asutused need kättesaadavaks. Kolmandatel isikutel on õigus kasutada elektroonilisi sidevõrke ja/või -teenuseid pakkuvate ettevõtjate avaldatud tariife tasuta, selleks et sellised interaktiivseid juhendeid või samalaadseid vahendeid müüa või need kättesaadavaks teha.

Muudatusettepanek

3. Riikide reguleerivad asutused toetavad teabe jagamist, et lõppkasutajad ja tarbijad saaksid interaktiivsete juhendite või samalaadsete vahendite abil iseseisvalt hinnata eri kasutusmudelite kulusid. Kui turul sellised juhendid või vahendid puuduvad, ***võivad*** riikide reguleerivad asutused ***teha*** need kättesaadavaks. Kolmandatel isikutel on õigus kasutada elektroonilisi sidevõrke ja/või -teenuseid pakkuvate ettevõtjate avaldatud tariife tasuta, selleks et sellised interaktiivseid juhendeid või samalaadseid vahendeid müüa või need kättesaadavaks teha.

Or. es

Selgitus

See on turutingimusi silmas pidades riikide reguleerivate asutuste otsustada, kas eri teenusepakkujate hindade, tariifide ja lepingutingimuste võrdlemiseks kättesaadavate juhendite või vahendite puudumine tõepoolest takistab konkurentsi kasvu ja kasutajate valikuvabadust, ning võtta nende koostamise ülesanne enda kanda, kui see nii on.

Muudatusettepanek 187
Bill Uuston Dunn

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 12
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 21 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

3. Riikide reguleerivad asutused toetavad teabe jagamist, et lõppkasutajad ja tarbijad saaksid interaktiivsete juhendite või samalaadsete vahendite abil iseseisvalt hinnata eri kasutusmudelite kulusid. Liikmesriigid tagavad, et kui turul sellised juhendid või vahendid puuduvad, teevad riikide reguleerivad asutused need kättesaadavaks. ***Kolmandatel isikutel on õigus kasutada elektroonilisi sidevõrke ja/või -teenuseid pakkuvate ettevõtjate avaldatud tariife tasuta, selleks et sellised interaktiivseid juhendeid või samalaadseid vahendeid müüa või need kättesaadavaks teha.***

Muudatusettepanek

3. Riikide reguleerivad asutused toetavad teabe jagamist, et lõppkasutajad ja tarbijad saaksid interaktiivsete juhendite või samalaadsete vahendite abil iseseisvalt hinnata eri kasutusmudelite kulusid. Liikmesriigid tagavad, et kui turul sellised juhendid või vahendid puuduvad, teevad riikide reguleerivad asutused need kättesaadavaks.

Or. en

Selgitus

Tarbijakaitse ettepanekutesse tuleb teha parandusi, et need saavutaksid tasakaalu tarbijaõiguste tunnustamise ja turuosalistele sobilike õiguslike ja majanduslike tingimuste pakkumise vahel, et nad jätkuvalt pakuksid parimaid turupõhiseid tooteid. Kuigi tarbijad peaksid saama kergesti turul pakutavate teenuste hindu võrrelda, ei tohiks sellekohased eeskirjad ülearu ranged olla, kuna turg juba pakub interaktiivset tariifide võrdlust.

Muudatusettepanek 188
Andreas Schwab

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 12
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 21 – lõige 4

Komisjoni ettepanek

4. Liikmesriigid tagavad, et riikide reguleerivad asutused saaksid elektroonilisi
PE406.037v01-00

96/166

Muudatusettepanek

4. Liikmesriigid tagavad, et riikide reguleerivad asutused saaksid ***juhul, kui***
AM\722911ET.doc
Freelance-tõlge

sideteenuseid osutavaid ettevõtjaid kohustada esitama tarbijatele teabe kehtivate tariifide kohta ostmise ajal ja kohas, et tagada tarbijate täielik teavitamine hinnatingimustest.

ise- ja/või kaasreguleerimismeetmed ebatõhusaks on osutunud, elektroonilisi sideteenuseid osutavaid ettevõtjaid kohustada esitama tarbijatele teabe kehtivate tariifide kohta *enne ostmist* ja selle käigus, et võimaldada tarbijatel end täielikult hinnatingimustega kurssi viia.

Or. en

Selgitus

On äärmiselt tähtis, et tarbijatel võimaldatakse kõiki lepingutingimusi ja eriti hindu enne lepingu sõlmimist kontrollida. Selline sõnastus oleks samuti kooskõlas komisjoni ettepaneku põhjendusega 15. Hinnainfo nõude rakendamine täpselt ostmise ajal ja kohas on eriti lisaväärtust toovate teenuste puhul mitte ainult väga keeruline ja kulukas, vaid ärritab lisaks kliente ja selle tulemusel omab negatiivset mõju sissetulekule.

Muudatusettepanek 189 Othmar Karas

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 12
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 21 – lõige 4

Komisjoni ettepanek

4. Liikmesriigid tagavad, et riikide reguleerivad asutused saaksid elektroonilisi sideteenuseid osutavaid ettevõtjaid kohustada esitama tarbijatele teabe kehtivate tariifide kohta ostmise ajal ja kohas, et tagada tarbijate **täielik** teavitamine hinnatingimustest.

Muudatusettepanek

4. Liikmesriigid tagavad, et riikide reguleerivad asutused saaksid elektroonilisi sideteenuseid osutavaid ettevõtjaid kohustada esitama tarbijatele teabe kehtivate tariifide kohta ostmise ajal ja kohas, et tagada tarbijate teavitamine hinnatingimustest **läbipaistval viisil**.

Or. de

Selgitus

Kui operaatorid tagavad, et hinnad on võrreldavad, seavad nad ennast asjatult hindade kokkuleppimise organiseerimises süüdistamise ohtu (vastupidiselt kartelliseadusele); seetõttu tuleks see välja jätta. Ajakohastatud ja läbipaistev teave on piisav, et pakkuda vastutustundlikele täisealistele tarbijatele piisav alus otsuste tegemiseks, milline operaator kõige paremini nende sideteenuste alased vajadused rahuldab. Lõike 6 sätted ei ole vajalikud;

need meetmed, mis riikide reguleerivad asutused selles valdkonnas juba välja on töötanud, on piisavad.

Muudatusettepanek 190

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 12

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 21 – lõige 4

Komisjoni ettepanek

4. Liikmesriigid tagavad, et riikide reguleerivad asutused saaksid elektroonilisi sideteenuseid osutavaid ettevõtjaid kohustada esitama tarbijatele teabe kehtivate tariifide kohta ostmise ajal ja kohas, et tagada tarbijate täielik teavitamine hinnatingimustest.

Muudatusettepanek

4. Liikmesriigid tagavad, et riikide reguleerivad asutused saaksid elektroonilisi sideteenuseid osutavaid ettevõtjaid kohustada esitama tarbijatele teabe kehtivate tariifide kohta ostmise ajal ja kohas, et tagada tarbijate täielik teavitamine hinnatingimustest ***või muudest asjaomastest aspektidest.***

Or. es

Selgitus

Teenustelepingu sõlmimisel on muid tingimusi, mis võivad lisaks hinnale olulised olla, näiteks minimaalne abonemendi kestus, nõue osta teatud teenustepakette konkreetsete pakkumiste jaoks kvalifitseerumiseks jne.

Muudatusettepanek 191

Malcolm Harbour

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 12

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 21 – lõige 4 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

4 a. Liikmesriigid tagavad, et riikide reguleerivad asutused kohustavad lõikes 4 osutatud ettevõtjaid olemasolevatele ja uutele abonentidele edastama üldist huvi

pakkuvat teavet. Sellise teabe koostavad asjaomased ametiasutused standardsel kujul ja see võib muuhulgas käsitleda järgmisi teemasid:

a) elektrooniliste sideteenuste seaduslikult lubamatud kasutusviisid, sealhulgas autoriõiguste ja seonduvate õiguste rikkumine;

b) elektrooniliste sideteenuste kõige levinumad seaduslikult lubamatud kasutusviisid, sealhulgas autoriõiguste rikkumine ja selle tagajärjed; ja

c) elektrooniliste sideteenuste kasutamise kaasnega isikute turvalisuse, eraelu ja isikuandmete puutumatus ohustamise vastased kaitsevahendid.

Rügi reguleeriv asutus hüvitab mis tahes lisakulud, mis ettevõtjatel kõnealuse kohustuse täitmisel tekivad.

Or. en

Selgitus

Asendab raporti projekti muudatusettepaneku 32. Vt artikli 20 lõike 2 esimese a lõigu (uus) selgitust.

Muudatusettepanek 192 Bernadette Vergnaud

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 12

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 21 – lõige 5

Komisjoni ettepanek

5. Liikmesriigid tagavad, et riikide reguleerivad asutused saaksid elektroonilisi sideteenuseid ja/või -võrke pakkuvaid ettevõtjaid kohustada esitama artikli 20 **lõike** 5 kohaselt nõutava teabe tarbijatele selgel, arusaadaval ja kergesti

Muudatusettepanek

5. Liikmesriigid tagavad, et riikide reguleerivad asutused saaksid elektroonilisi sideteenuseid ja/või -võrke pakkuvaid ettevõtjaid kohustada esitama artikli 20 **lõigete 5 ja 6** kohaselt nõutava teabe tarbijatele **korrapäraselt ja** selgel,

kättesaadaval kujul.

arusaadaval ja kergesti kättesaadaval kujul.

Riikide reguleerivad asutused tagavad eelkõige, et elektroonilisi sideteenuseid ja/või -võrke pakkuvad ettevõtjad edastavad oma abonentidele korrapäraselt teavet:

a) elektrooniliste sideteenuste ebaseaduslike kasutusviiside kohta, eriti juhul kui need võivad takistada teiste isikute õiguste ja vabaduste järgimist, ja

b) elektrooniliste sideteenuste kasutamisega seotud isikuandmete ja eraelu puutumatus kaitsmise vahendite ja sellega seotud piirangute kohta.

Or. fr

Selgitus

Riikide reguleerivad asutused peavad selle tagamiseks, et abonendid on teadlikud kaalul olevatest küsimustest ja elektroonilise side kiirest arengust, tagama, et elektroonilisi sidevõrke ja/või teenuseid pakkuvad ettevõtjad edastavad abonentidele korrapäraselt teabe, mille riikide reguleerivad asutused side ebaseaduslike kasutusviiside ja isikuandmete kaitse kohta esitavad.

Muudatusettepanek 193

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 12

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 21 – lõige 6

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

6. Selle tagamiseks, et lõppkasutajad saaksid kasu ühtsest lähenemisest tariifide läbipaistvusele ja teabe esitamisele ühenduses vastavalt artikli 20 lõikele 5, võib komisjon pärast konsulteerimist Euroopa Elektroonilise Side Turu Ametiga (edaspidi „amet“)

välja jäetud

võtta selles valdkonnas asjakohaseid tehnilisi rakendusmeetmeid, näiteks täpsustada metoodikat ja menetlust. Need meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva direktiivi vähem olulisi sätteid direktiivi täiendades, võetakse vastu artikli 37 lõikes 2 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlust kasutades. Eriti pakulistel juhtudel võib komisjon kasutada artikli 37 lõikes 3 osutatud menetlust.

Or. es

Selgitus

Puudub põhjendus teabe pakkumise ja läbipaistvate lepingutingimuste ühtlustamise meetmete vastuvõtmisele; esiteks kuuluvad need iga riigi üldiste kaupleemiseeskirjade alla, ja teiseks ei kujuta mis tahes erinevused riikide vahel takistust ühisturu kasvule, kuna need ei mõjuta kasutajate valikuvõimalusi, sest kasutajad valivad alati ühe riigi piires vastavalt riigi seadustele ühtsel kujul neile esitatud pakkumiste vahel.

Muudatusettepanek 194 Marco Cappato

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 13 – punkt a
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 22 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et riigi reguleerivatel asutustel on pärast huvitatud isikute seisukohtade arvessevõtmist võimalik nõuda, et üldkasutatavaid elektroonilisi sidevõrke ja/või -teenuseid pakkuvad ettevõtjad avaldaksid lõppkasutajatele võrreldavad, piisavad ja ajakohastatud andmed oma teenuste kvaliteedi kohta, sealhulgas puuetega lõppkasutajatele pakutava juurdepääsu kohta. Teave esitatakse taotluse korral enne avaldamist ka riigi reguleerivale asutusele.

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et riigi reguleerivatel asutustel on pärast huvitatud isikute seisukohtade arvessevõtmist võimalik nõuda, et üldkasutatavaid elektroonilisi sidevõrke ja/või -teenuseid pakkuvad ettevõtjad avaldaksid lõppkasutajatele võrreldavad, piisavad ja ajakohastatud andmed oma teenuste kvaliteedi kohta, sealhulgas puuetega lõppkasutajatele pakutava juurdepääsu kohta. Teave esitatakse taotluse korral enne avaldamist ka riigi reguleerivale asutusele.
Kehtestatakse nõue, et telekommunikatsiooniteenuste eest esitatavad arved tuleb väljastada

korrapärase intervalliga (vähemalt iga kuue kuu järel) ja need peavad selgelt ära näitama mis tahes mahaarvamised, eriti viited osalistele vabastustele tõsiste puuetega inimestele.

Or. it

Muudatusettepanek 195

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 13 – punkt a a (uus)

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 22 – lõige 2 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(a a) lisatakse järgmine lõige:

„2 a. Riikide reguleerivad asutused võivad ettevõtjate poolt esitatud teabe täpsuse, usaldusväarsuse ja võrreldavuse tagamiseks taotleda teabe kasulikkuse kohta sõltumatu auditi läbiviimist või sarnast läbivaatamist, mille eest tasuvad kõnealused ettevõtjad.”

Or. es

Selgitus

Eri operaatorite avaldatud teenuse kvaliteeti käsitleva teabe täpsuse, usaldusväarsuse ja võrreldavuse tagamiseks on vaja, et selle kohta viiakse läbi sõltumatu audit või mõni muu sarnast liiki sõltumatu kolmanda osapoole teostatav läbivaatus, mis on sarnane artiklis 11 nõutavaga seoses universaalteenust pakkuma määratud operaatori esitatud teabe täpsusega.

Muudatusettepanek 196

Malcolm Harbour

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 13 – punkt b

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 22 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

3. Teenuse kvaliteedi langemise ja võrguliikluse aeglustumise takistamiseks võib **komisjon pärast ametiga konsulteerimist vastu võtta tehnilised rakendusmeetmed, mis käsitlevad riigi reguleeriva asutuse poolt** minimaalsete teenuse kvaliteedi nõuete **kehtestamist üldkasutatavaid sidevõrke pakkuvatele ettevõtjatele**. Need meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva direktiivi vähem olulisi sätteid direktiivi täiendades, võetakse vastu artikli 37 lõikes 2 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlust kasutades. **Eriti pakilistel juhtudel võib komisjon kasutada artikli 37 lõikes 3 osutatud menetlust.**

Muudatusettepanek

3. **Konkurentsi takistava blokeerimise, teenuse kvaliteedi langemise ja võrguliikluse aeglustumise takistamiseks ja selle tagamiseks, et kasutajatele ei seata põhjendamatuid piiranguid seadusliku sisu kättesaamisele või levitamisele või mis tahes vabalt valitud seaduslike rakenduste ja teenuste kasutamisele, võib riigi reguleeriv asutus kehtestada juhendid** minimaalsete teenuse kvaliteedi nõuete **kohta. Riigi reguleeriv asutus võib pidada piirangut põhjendamatuks, juhul kui see põhineb rakenduse allikal, sihtkohal, sisul või liigil ja kui seda ei saa artikli 21 lõikega 4 c kehtestatud läbipaistvuse nõuete ja konkurentsiseaduse meetmete alusel kehtetuks tunnistada. Komisjon võib pärast kõnealuste juhenditega tutvumist ja [xxx] konsulteerimist vastu võtta tehnilised rakendusmeetmed minimaalsete teenuse kvaliteedi nõuete kohta.** Need meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva direktiivi vähem olulisi sätteid direktiivi täiendades, võetakse vastu artikli 37 lõikes 2 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlust kasutades.

Or. en

Selgitus

Asendab raporti projekti muudatusettepaneku 37. Muudatusettepaneku eesmärk on selgitada tingimusi, mille korral riigi reguleeriv asutus võib võtta meetmeid juurdepääsu või kasutamise piirangute vastu, muudab selliste meetmete võtmise menetlust ja kinnitab tehniliste rakendusmeetmete ühtlustamise võimalust. Raporti projekti muudatusettepanek 6, millega jäetakse välja põhjenduse viide sellistele meetmetele, võetakse tagasi.

Muudatusettepanek 197
Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 13 – punkt b
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 22 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(b) lisatakse lõige 3:

välja jäetud

“3. Teenuse kvaliteedi langemise ja võrguliikluse aeglustumise takistamiseks võib komisjon pärast ametiga konsulteerimist vastu võtta tehnilised rakendusmeetmed, mis käsitlevad riigi reguleeriva asutuse poolt minimaalsete teenuse kvaliteedi nõuete kehtestamist üldkasutatavaid sidevõrke pakkuvatele ettevõtjatele. Need meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva direktiivi vähem olulisi sätteid direktiivi täiendades, võetakse vastu artikli 37 lõikes 2 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlust kasutades. Eriti pakilistel juhtudel võib komisjon kasutada artikli 37 lõikes 3 osutatud menetlust.”

Or. es

Selgitus

Konkurentsistsenaariumi korral on teenuse kvaliteet hinna kõrval otsustavaks asjaoluks ja see ei peaks kuuluma läbipaistvuse nõuetest, mis võimaldavad kasutajatel oma teenusepakkujat valida, kaugemale mineva üldist laadi reguleerimise alla.

Muudatusettepanek 198
Andreas Schwab

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 13 – punkt b
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 22 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

3. Teenuse kvaliteedi langemise ja võrguliikluse aeglustumise takistamiseks **võib** komisjon **pärast ametiga konsulteerimist vastu võtta tehnilised rakendusmeetmed, mis käsitlevad riigi reguleeriva asutuse poolt** minimaalsete teenuse kvaliteedi nõuete **kehtestamist üldkasutatavaid sidevõrke pakkuvatele ettevõtjatele. Need meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva direktiivi vähem olulisi sätteid direktiivi täiendades, võetakse vastu artikli 37 lõikes 2 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlust kasutades. Eriti pakilistel juhtudel võib komisjon kasutada artikli 37 lõikes 3 osutatud menetlust.**

Muudatusettepanek

3. Teenuse kvaliteedi langemise ja võrguliikluse aeglustumise takistamiseks **võivad** komisjon **ja riigi reguleeriv asutus esitada ettepaneku minimaalsete teenuse kvaliteedi nõuete kohta, mille eesmärgiks on parimate võimalike teenuste pakkumine, sealhulgas häälside IP teenused. Ettepanekud peaksid arvesse võtma rahvusvaheliselt tunnustatud standardeid.**

Or. en

Selgitus

Uued IP võrgud võimaldavad teha järjest suuremal määral erisusi teenuse kvaliteedi osas ja uuenduslike teenuste osas vastavalt tarbijanõudlusele. Võrguhaldamisvahendid parandavad üldiselt kasutaja heaolu, tekitades tarbijale valikuvõimaluse ja parandades nende valikuvariantide kvaliteeti. Ainult konkurentsivastase kvaliteedi langemise korral, mida ei saa lahendada regulatiivse raamistikuga ega konkurentsiseadusega, peaks komisjon tegema ettepaneku minimaalsete teenuse kvaliteedi nõuete kohta.

Muudatusettepanek 199
Cristian Silviu Buşoi

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 13 – punkt b
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 22 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

3. Teenuse kvaliteedi langemise ja võrguliikluse aeglustumise takistamiseks võib komisjon pärast ametiga konsulteerimist vastu võtta tehnilised rakendusmeetmed, mis käsitlevad riigi

Muudatusettepanek

3. **Liikmesriigid tagavad, et riikide reguleerivad asutused peavad tegutsema õigeaegselt, mis on kooskõlas nende siseriikliku turu vajadustega, tagamaks läbipaistvust ja mittediskrimineerimist**

reguleeriva asutuse poolt minimaalsete teenuse kvaliteedi nõuete kehtestamist üldkasutatavaid sidevõrke pakkuvatele ettevõtjatele. Need meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva direktiivi vähem olulisi sätteid direktiivi täiendades, võetakse vastu artikli 37 lõikes 2 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlust kasutades. Eriti pakilistel juhtudel võib komisjon kasutada artikli 37 lõikes 3 osutatud menetlust.

üldkasutatavate sidevõrkude teenustele ja rakendustele juurdepääsus. Teenuse kvaliteedi langemise ja võrguliikluse aeglustumise takistamiseks võib komisjon pärast ametiga konsulteerimist vastu võtta tehnilised rakendusmeetmed, mis käsitlevad riigi reguleeriva asutuse poolt **õigeaegselt kooskõlas siseriikliku turu vajadustega** minimaalsete teenuse kvaliteedi nõuete kehtestamist üldkasutatavaid sidevõrke pakkuvatele ettevõtjatele. Need meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva direktiivi vähem olulisi sätteid direktiivi täiendades, võetakse vastu artikli 37 lõikes 2 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlust kasutades. Eriti pakilistel juhtudel võib komisjon kasutada artikli 37 lõikes 3 osutatud menetlust. **Riikide reguleerivad asutused on kohustatud kõnealused minimaalsed teenuse kvaliteedi nõuded kehtestama mitte hiljem kui kaks kuud pärast seda, kui komisjon need vastu on võtnud.**

Or. en

Muudatusettepanek 200 Bill Uuston Dunn

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 13 – punkt b
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 22 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

3. Teenuse kvaliteedi langemise ja võrguliikluse aeglustumise takistamiseks **võib komisjon pärast ametiga konsulteerimist vastu võtta tehnilised rakendusmeetmed, mis käsitlevad riigi reguleeriva asutuse poolt minimaalsete teenuse kvaliteedi nõuete kehtestamist üldkasutatavaid sidevõrke pakkuvatele ettevõtjatele. Need meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva direktiivi vähem olulisi sätteid direktiivi täiendades,**

PE406.037v01-00

Muudatusettepanek

3. Teenuse kvaliteedi langemise ja võrguliikluse aeglustumise takistamiseks **ja selle tagamiseks, et kasutajatele ei seata põhjendamatuid piiranguid seadusliku sisu kättesaamisele või levitamisele või mis tahes vabalt valitud seaduslike rakenduste ja teenuste kasutamisele, võib riigi reguleeriv asutus vastu võtta minimaalsed teenuse kvaliteedi nõuded. Riigi reguleeriv asutus võib pidada operaatori kehtestatud piirangut**

106/166

AM\722911ET.doc
Freelance-tõlge

võetakse vastu artikli 37 lõikes 2 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlust kasutades. Eriti pakilistel juhtudel võib komisjon kasutada artikli 37 lõikes 3 osutatud menetlust.

kasutajate võimalustele pääseda ligi seaduslikule sisule või seda levitada või kasutada vabalt valitud seaduslikke rakendusi ja teenuseid, põhjendatuks, kui piirang lahendab võrguliikluse takistuse ja mahu probleeme ning operaator on seda nõuetekohaselt põhjendanud.

Or. en

Muudatusettepanek 201 **Šarūnas Birutis**

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 13 – punkt b
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 22 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

3. Teenuse kvaliteedi langemise ja võrguliikluse aeglustumise takistamiseks **võib** komisjon **pärast ametiga konsulteerimist** vastu võtta tehnilised rakendusmeetmed, **mis käsitlevad riigi reguleeriva asutuse poolt minimaalsete** teenuse kvaliteedi **nõuete kehtestamist üldkasutatavaid sidevõrke pakkuvatele ettevõtjatele**. Need meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva direktiivi vähem olulisi sätteid direktiivi täiendades, võetakse vastu artikli 37 lõikes 2 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlust kasutades. Eriti pakilistel juhtudel võib komisjon kasutada artikli 37 lõikes 3 osutatud menetlust.

Muudatusettepanek

3. Teenuse kvaliteedi langemise ja võrguliikluse aeglustumise takistamiseks **tagavad liikmesriigid, et riikide reguleerivad asutused saavad üldkasutatavaid sidevõrke pakkuvatele ettevõtjatele kehtestada minimaalsed teenuse kvaliteedi nõuded**. Komisjon **võib** vastu võtta tehnilised rakendusmeetmed **eesmärgiga ühtlustada kõnealused minimaalsed** teenuse kvaliteedi **nõuded**. Need meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva direktiivi vähem olulisi sätteid direktiivi täiendades, võetakse vastu artikli 37 lõikes 2 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlust kasutades. Eriti pakilistel juhtudel võib komisjon kasutada artikli 37 lõikes 3 osutatud menetlust.

Or. en

Selgitus

Euroopa Elektroonilise Side Turu Ameti kõrvaldamine. Riigi reguleeriva asutuse õigust seada miinimumnõuded tõstetakse ettepoole selguse huvides.

Muudatusettepanek 202
Maria Matsouka

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 13 – punkt b a (uus)
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 22 – lõige 3 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(b a) lisatakse järgmine uus lõige 3 a:

3 a. Riikide reguleerivad asutused tagavad, et telekommunikatsiooniteenuste pakkujad võimaldavad abonentidel saata ja vastu võtta mis tahes liiki sisu, kasutada mis tahes teenust ja rakendust ning liituda mis tahes riistvara ja tarkvara kaudu ning neid kasutada, ilma konkreetseid pakkujaid diskrimineerimata ja võrkude terviklikkuse ning ohutuse säilitamise vajadusi piiramata.

Or. el

Muudatusettepanek 203
Heide Rühle

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 13 – punkt b b (uus)
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 22 – lõige 3 b (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(b b) Artiklile 22 a lisatakse uus lõige:

„3b. Riikide reguleerivad asutused tagavad, et telekommunikatsiooniteenuseid pakkuvad ettevõtjad kindlustavad, et abonentid saavad saata ja vastu võtta mis tahes kujul sisu, kasutada mis tahes teenust ja rakendust ning liituda ja kasutada mis tahes riist- ja tarkvara, ilma konkreetseid pakkujaid diskrimineerimata ja võrkude terviklikkuse ning ohutuse säilitamise vajadusi takistamata.”

Selgitus

Euroopas on vaja säilitada võrkude neutraalsus. Seetõttu on vaja ettevõtjate asjakohaseid kohustusi täpsustada ja minna kaugemale kui komisjon direktiivi 2002/22/EÜ artikliga 22 ette paneb. See põhimõte peaks kaitsma tarbijate õigust kasutada mis tahes sisu, seadmeid, rakendust või teenust mittediskrimineerival alusel ilma võrgu pakkuja sekkumiseta. Võrgu pakkuja ainsaks kohustuseks on andmed edastada (turvalisel moel), kuid tal ei tohiks olla võimalust eelistada mis tahes andmeid vastavalt oma varjatud huvidele.

Muudatusettepanek 204
André Brie, Marco Rizzo

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 14
 Direktiiv 2002/22/EÜ
 Artikkel 23

Komisjoni ettepanek

Liikmesriigid võtavad **vajalikud** meetmed, et tagada üldkasutatavate sidevõrkude kaudu osutatavate üldkasutatavate telefoniteenuste kättesaadavus võrgu ulatusliku rikke või vääramatu jõu korral. Liikmesriigid tagavad, et üldkasutatavaid telefoniteenuseid osutavad ettevõtjad võtavad **kõik mõistlikud** meetmed hädaabiteenustele pideva juurdepääsu tagamiseks.

Muudatusettepanek

Liikmesriigid võtavad **piisavad** meetmed, et tagada üldkasutatavate sidevõrkude kaudu osutatavate üldkasutatavate telefoniteenuste kättesaadavus võrgu ulatusliku rikke või vääramatu jõu korral. Liikmesriigid tagavad, et üldkasutatavaid telefoniteenuseid osutavad ettevõtjad võtavad **piisavad** meetmed hädaabiteenustele pideva juurdepääsu tagamiseks **määratletud asukohas ja tehniliselt teostatavas ulatuses määratlemata asukohas**.

Muudatusettepanek 205
Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 14
 Direktiiv 2002/22/EÜ
 Artikkel 23

Komisjoni ettepanek

Liikmesriigid võtavad vajalikud meetmed, et tagada üldkasutatavate sidevõrkude kaudu osutatavate üldkasutatavate telefoniteenuste kättesaadavus võrgu ulatusliku rikke või vääramatu jõu korral. Liikmesriigid tagavad, et üldkasutatavaid telefoniteenuseid osutavad ettevõtjad võtavad kõik mõistlikud meetmed hädaabiteenustele pideva juurdepääsu tagamiseks.

Muudatusettepanek

Liikmesriigid võtavad vajalikud meetmed, et tagada üldkasutatavate sidevõrkude kaudu osutatavate üldkasutatavate telefoniteenuste kättesaadavus võrgu ulatusliku rikke või vääramatu jõu korral. Liikmesriigid tagavad, et üldkasutatavaid telefoniteenuseid osutavad ettevõtjad võtavad kõik mõistlikud meetmed hädaabiteenustele pideva juurdepääsu tagamiseks ***kõikjalt ELi territooriumi ulatuses.***

Or. en

Muudatusettepanek 206
Stefano Zappalà

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 15 – punkt a
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 25 – pealkiri

Komisjoni ettepanek

Numbriinfoteenused

Muudatusettepanek

Kataloogiinfoteenused

Or. en

Selgitus

Numbriinfoteenused on keskse tähtsusega teenus puuetega ja eakatele kasutajatele ja kasutajatele üldiselt. Hulgimüügikohustuste kehtestamine operaatoritele, kes kontrollivad juurdepääsu, on õigustatud selle tagamiseks, et kasutajad saavad täit kasu infoteenuste konkurentsist, ning lubaks range jaeturu universaalteenuse reguleerimise kõrvaldamist. Lisaks on Harbouri raporti muudatusettepanek 39 keskse tähtsusega probleemide lahendamisel, mis praktikas on ilmnenud piiriüleste infoteenuste kättesaadavuses.

Muudatusettepanek 207
Stefano Zappalà

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 15 – punkt a a (uus)
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 25 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(a a) lõiget 1 muudetakse järgmiselt:

„1. Liikmesriigid tagavad, et kõigil elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste lõppkasutajatel on õigus lasta edastada oma andmed numbriinfoteenuste pakkujatele ja kataloogidele lõike 2 tingimuste kohaselt.”

Or. en

Selgitus

Numbriinfoteenused on keskse tähtsusega teenus puuetega ja eakatele kasutajatele ja kasutajatele üldiselt. Hulgimüügikohustuste kehtestamine operaatoritele, kes kontrollivad juurdepääsu, on õigustatud selle tagamiseks, et kasutajad saavad täit kasu infoteenuste konkurentsist, ning lubaks range jaeturu universaalteenuse reguleerimise kõrvaldamist. Lisaks on Harbouri raporti muudatusettepanek 39 keskse tähtsusega probleemide lahendamisel, mis praktikas on ilmnunud piiriüleste infoteenuste kättesaadavuses.

Muudatusettepanek 208
Guido Podestà

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 15 – punkt a b (uus)
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 25 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(a b) lõiget 2 muudetakse järgmiselt:

„2. Liikmesriigid tagavad, et kõik abonentidele [...] telefoninumbrite eraldamisega tegelevad ettevõtjad rahuldavad kõik põhjendatud taotlused avaldada asjaomane teave üldkasutatava numbriinfoteenuse ja üldkasutatavate

kataloogide jaoks kokkulepitud kujul ja tingimustel, mis on õiglased, objektiivsed, kuludele orienteeritud ja mittediskrimineerivad. Liikmesriigid võivad otsustada kohaldada kõnealust nõuet tsentraliseeritud mehhanismi loomise kaudu kogutud teabe edastamiseks kataloogiteenuste pakkujale.”

Or. en

Selgitus

Numbriinfoteenused on keskse tähtsusega teenus puuetega ja eakatele kasutajatele ja kasutajatele üldiselt. Liikmesriikidele tsentraliseeritud mehhanismi loomise võimaluse andmine hõlbustab kõnealuse teenuse pakkumist.

**Muudatusettepanek 209
Stefano Zappalà**

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 15 – punkt a c (uus)
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 25 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(a c) lõiget 2 muudetakse järgmiselt:

„2. Liikmesriigid tagavad, et kõik abonentidele [...] telefoninumbrite eraldamisega tegelevad ettevõtjad rahuldavad kõik põhjendatud taotlused avaldada asjaomane teave üldkasutatava numbriinfoteenuse ja üldkasutatavate kataloogide jaoks kokkulepitud kujul ja tingimustel, mis on õiglased, objektiivsed, kuludele orienteeritud ja mittediskrimineerivad. Liikmesriigid võivad otsustada kohaldada kõnealust nõuet tsentraliseeritud mehhanismi loomise kaudu kogutud teabe edastamiseks kataloogiteenuste pakkujale.”

Selgitus

Numbriinfoteenused on keskse tähtsusega teenus puuetega ja eakatele kasutajatele ja kasutajatele üldiselt. Hulgimüügikohustuste kehtestamine operaatoritele, kes kontrollivad juurdepääsu, on õigustatud selle tagamiseks, et kasutajad saavad täit kasu infoteenuste konkurentsist, ning lubaks range jaeturu universaalteenuse reguleerimise kõrvaldamist. Lisaks on Harbouri raporti muudatusettepanek 39 keskse tähtsusega probleemide lahendamisel, mis praktikas on ilmnunud piiriüleste infoteenuste kättesaadavuses.

Muudatusettepanek 210 **Stefano Zappalà**

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 15 – punkt b

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 25 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

3. Liikmesriigid tagavad, et **artikli 5 lõike 1 punkti b kohaselt on** numbriinfoteenused kättesaadavad kõigile lõppkasutajatele, **kellel on ühendus üldkasutatava telefoniteenusega.**

Muudatusettepanek

3. Liikmesriigid tagavad, et numbriinfoteenused **on** kättesaadavad kõigile **elektroonilise sideteenuse** lõppkasutajatele **ja et sellistele teenustele juurdepääsu kontrollivad operaatorid pakuvad juurdepääsuteenuseid tingimustel, mis on õiglased, kulupõhised, objektiivsed, mittediskrimineerivad ja läbipaistvad.**

Or. en

Selgitus

Numbriinfoteenused on keskse tähtsusega teenus puuetega ja eakatele kasutajatele ja kasutajatele üldiselt. Hulgimüügikohustuste kehtestamine operaatoritele, kes kontrollivad juurdepääsu, on õigustatud selle tagamiseks, et kasutajad saavad täit kasu infoteenuste konkurentsist, ning lubaks range jaeturu universaalteenuse reguleerimise kõrvaldamist. Lisaks on Harbouri raporti muudatusettepanek 39 keskse tähtsusega probleemide lahendamisel, mis praktikas on ilmnunud piiriüleste infoteenuste kättesaadavuses.

Muudatusettepanek 211
Jacques Toubon

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 15 – punkt b
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 25 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

3. Liikmesriigid tagavad, et artikli 5 lõike 1 punkti b kohaselt on numbriinfoteenused kättesaadavad kõigile lõppkasutajatele, **kellel on ühendus üldkasutatava telefoniteenusega.**

Muudatusettepanek

3. Liikmesriigid tagavad, et artikli 5 lõike 1 punkti b kohaselt on numbriinfoteenused kättesaadavad kõigile **elektroonilise sideteenuse lõppkasutajatele ja et sellistele teenustele juurdepääsu kontrollivad operaatorid pakuvad juurdepääsu tingimustel, mis on mõistlikud, mitteliialdavad, objektiivsed, mittediskrimineerivad ja läbipaistvad.**

Or. fr

Selgitus

Numbriinfoteenused on kasutajatele, eriti vanematele inimestele, olulised. On asjakohane tagada, et telefoniside operaatorid ei kehtesta põhjendamatuid makse nende teenustele juurdepääsule.

Muudatusettepanek 212
Stefano Zappalà

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 15 – punkt b a (uus)
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 25 – lõige 4

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(b a) lõige 4 asendatakse järgmisega:

„4. Liikmesriigid ei säilita reguleerivaid piiranguid, mis ei lase ühes liikmesriigis asuvatel lõppkasutajatel vahetult kasutada teise liikmesriigi numbriinfoteenust kas häälkõne või SMSi teel ning võtavad vastavalt käesoleva direktiivi artiklile 28 meetmeid

kõnealuse juurdepääsu tagamiseks.”

Or. en

Selgitus

Numbriinfoteenused on keskse tähtsusega teenus puuetega ja eakatele kasutajatele ja kasutajatele üldiselt. Hulgimüügikohustuste kehtestamine operaatoritele, kes kontrollivad juurdepääsu, on õigustatud selle tagamiseks, et kasutajad saavad täit kasu infoteenusete konkurentsist, ning lubaks range jaeturu universaalseenususe reguleerimise kõrvaldamist. Lisaks on Harbouri raporti muudatusettepanek 39 keskse tähtsusega probleemide lahendamisel, mis praktikas on ilmnunud piiriüleste infoteenusete kättesaadavuses.

**Muudatusettepanek 213
Bernadette Vergnaud**

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 16

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 26 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et lisaks kõigile võimalikele riigisisestele hädaabinumbritele, mille on kindlaks määranud riikide reguleerivad asutused, on kõigil lõikes 2 osutatud teenuste lõppkasutajatel, sealhulgas üldkasutatavate taksofonide kasutajatel, võimalik tasuta ja muid makseviise kasutamata **helistada hädaabiteenistustele**, kasutades Euroopa ühtset hädaabinumbrit 112.

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et lisaks kõigile võimalikele riigisisestele hädaabinumbritele, mille on kindlaks määranud riikide reguleerivad asutused, on kõigil lõikes 2 osutatud teenuste lõppkasutajatel, sealhulgas üldkasutatavate taksofonide kasutajatel **ja puuetega kasutajatel**, võimalik tasuta ja muid makseviise kasutamata **kontakteeruda hädaabiteenistustega**, kasutades Euroopa ühtset hädaabinumbrit 112.

Or. fr

Selgitus

On keskse tähtsusega, et kõik, kaasa arvatud puuetega inimesed, pääsevad juurde hädaabiteenustele, kasutades numbrit 112. Hädaabiteenustele juurdepääsu laiendamiseks tuleb „helistamise” mõistet muuta, et hõlmata tekstisidet või muid kõneteenuseid, mis on mõeldud kurtidele või kuulmisraskustega inimestele.

Muudatusettepanek 214
Bernadette Vergnaud

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 16
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 26 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et **riigi või rahvusvahelisse numeratsiooniplaani kuuluva numbri või numbrite abil siseriiklike ja/või rahvusvaheliste kõnede algatamise teenust** osutavad ettevõtjad tagavad juurdepääsu hädaabiteenustele.

Muudatusettepanek

2. Liikmesriigid tagavad **koostöös reguleerivate asutustega, hädaabiteenustestega, võrguoperaatoritega ja võrkudest sõltumatute pakkujatega eelkõige turvaliste standardite kehtestamise kaudu, et kõik elektroonilisi sideteenuseid** osutavad ettevõtjad **suudavad tagada usaldusväärse** juurdepääsu hädaabiteenustele, **olenemata kasutatavast tehnoloogiast.**

Or. en

Selgitus

Juurdepääs hädaabiteenustele peab olema kättesaadav kõigile kasutajatele, olenemata valitud operaatorist ja kasutatud tehnoloogiast. Selle muudatusettepaneku eesmärk on julgustada kõiki asjaomaseid osapooli niipea kui võimalik ületama mis tahes tehnilisi piiranguid, mis praegu eksisteerida võivad.

Muudatusettepanek 215
Katrin Saks

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 16
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 26 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et riigi või rahvusvahelisse numeratsiooniplaani kuuluva numbri või numbrite abil siseriiklike ja/või rahvusvaheliste kõnede algatamise teenust osutavad ettevõtjad

PE406.037v01-00

Muudatusettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et riigi või rahvusvahelisse numeratsiooniplaani kuuluva numbri või numbrite abil siseriiklike ja/või rahvusvaheliste kõnede algatamise **ja vastuvõtmise** teenust osutavad ettevõtjad tagavad juurdepääsu

116/166

AM\722911ET.doc
Freelance-tõlge

tagavad juurdepääsu hädaabiteenustele.

hädaabiteenustele. *Üldkasutatavatest sidevõrkudest sõltumatud ettevõtjad täidavad kõnealuse kohustuse pärast õigete standardite loomist niipea kui võimalik.*

Or. en

Selgitus

Üldkasutatavatest sidevõrkudest sõltumatud ettevõtjad ei ole hetkel tehniliselt suutelised tagama usaldusväärset ühendust hädaabiteenustega. Väljapakutud võimaluse eesmärk on tagada, et see säte ei mõjuta neid konkreetseid teenuseid, kuni luuakse sobivad standardid. Lisaks tundub praeguse seisuga, et kasutajatel ei ole ootusi seoses juurdepääsuga hädaabiteenustele nende teenuste puhul, mis on võrgust sõltumatud, ei paku tavapäraselt telefoniteenust või selle lähedast asendust.

Muudatusettepanek 216 Christel Schaldemose

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 16

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 26 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et riigi või rahvusvahelisse numeratsiooniplaani kuuluva numbri või numbrite abil siseriiklike ja/või rahvusvaheliste kõnede algatamise teenust osutavad ettevõtjad tagavad juurdepääsu hädaabiteenustele.

Muudatusettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et riigi või rahvusvahelisse numeratsiooniplaani kuuluva numbri või numbrite abil siseriiklike ja/või rahvusvaheliste kõnede algatamise **ja vastuvõtmise** teenust osutavad ettevõtjad tagavad juurdepääsu hädaabiteenustele **tehniliselt teostatavas ulatuses**.

Or. en

Selgitus

PATS regulation should be reserved for PATS and those offering a close replacement to traditional retail telephone services where there is a risk of consumer confusion and a high level of protection is justified, including in relation to access to emergency services. There appears to be no user expectation of access to emergency services for those services which are network-independent, not offering a traditional telephone services or a close replacement

to traditional telephone services. Such services are also not thnically able to guarantee a reliable connction to emergency services. The option suggested aim to ensure that these specific services are not affcted by this provision.

Muudatusettepanek 217
André Brie, Marco Rizzo

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 16
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 26 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et **riigi või rahvusvahelisse numeratsiooniplaani kuuluva numbri või numbrite abil siseriiklike ja/või rahvusvaheliste kõnede algatamise teenust** osutavad ettevõtjad tagavad juurdepääsu hädaabiteenustele.

Muudatusettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et **üldkasutatavat telefoniteenust** osutavad ettevõtjad tagavad juurdepääsu hädaabiteenustele.

Or. en

Muudatusettepanek 218
Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 16
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 26 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et riigi või rahvusvahelisse numeratsiooniplaani kuuluva numbri või numbrite abil siseriiklike ja/või rahvusvaheliste kõnede algatamise teenust osutavad ettevõtjad tagavad juurdepääsu hädaabiteenustele.

Muudatusettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et riigi või rahvusvahelisse numeratsiooniplaani kuuluva numbri või numbrite abil siseriiklike ja/või rahvusvaheliste kõnede algatamise teenust osutavad ettevõtjad tagavad **katkestamatu** juurdepääsu hädaabiteenustele **kõikjalt ELi territooriumi ulatuses**.

Or. en

Muudatusettepanek 219
Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 16
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 26 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

3. Liikmesriigid tagavad, et Euroopa ühtsele hädaabinumbrile 112 saanud kõnelele vastatakse nõuetekohaselt ja need edastatakse riiklikule hädaabiorganisatsioonile kõige sobivamal viisil. Sellistele kõnelele vastatakse ja need edastatakse vähemalt sama kiiresti ja tõhusalt, kui seda tehakse riigisisese hädaabinumbri või riigisiseste hädaabinumbrite puhul, kui need on kasutusel.

Muudatusettepanek

3. Liikmesriigid tagavad, et Euroopa ühtsele hädaabinumbrile 112 saanud kõnelele vastatakse nõuetekohaselt ja need edastatakse riiklikule hädaabiorganisatsioonile kõige sobivamal viisil. Sellistele kõnelele vastatakse ja need edastatakse vähemalt sama kiiresti ja tõhusalt, kui seda tehakse riigisisese hädaabinumbri või riigisiseste hädaabinumbrite puhul, kui need on **jätukvalt** kasutusel, ning **kokkulepitud ühiste kvaliteedistandardite alusel**.

Or. en

Muudatusettepanek 220
Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 16
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 26 – lõige 4

Komisjoni ettepanek

4. Liikmesriigid tagavad, et puuetega lõppkasutajatel on juurdepääs hädaabiteenustele. **Puuetega lõppkasutajatele juurdepääsu tagamiseks hädaabiteenustele teises liikmesriigis reisisel, võivad võetavad meetmed hõlmata** direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artikli 17 kohaselt avaldatud **asjakohaste standardite** või **spetsifikaatide järgimise tagamist**.

Muudatusettepanek

4. Liikmesriigid tagavad, et puuetega lõppkasutajatel on juurdepääs hädaabiteenustele **vastavalt** direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artikli 17 kohaselt avaldatud **asjakohastele standarditele** või **spetsifikaatidele**.

Or. en

Muudatusettepanek 221
André Brie, Marco Rizzo

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 16

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 26 – lõige 5

Komisjoni ettepanek

5. Liikmesriigid tagavad, et hädaolukordadega tegelevatele asutustele avaldatakse tasuta teave helistaja asukoha kohta kõigi Euroopa ühtsele hädaabinumbrile 112 saabunud kõnede puhul.

Liikmesriigid *nõuavad*, et teave helistaja asukoha kohta esitataks automaatselt kohe, kui hädaabikõne jõuab hädaolukordadega tegeleva asutuseni.

Muudatusettepanek

5. Liikmesriigid tagavad, et hädaolukordadega tegelevatele asutustele avaldatakse tasuta teave helistaja asukoha kohta kõigi Euroopa ühtsele hädaabinumbrile 112 saabunud kõnede puhul.

Liikmesriigid *võivad nõuda*, et teave helistaja asukoha kohta esitataks *tehniliselt teostatavas ulatuses* automaatselt kohe, kui hädaabikõne jõuab hädaolukordadega tegeleva asutuseni.

Or. en

Muudatusettepanek 222
Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 16

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 26 – lõige 6

Komisjoni ettepanek

6. Liikmesriigid tagavad, et kodanikke *teavitatakse* Euroopa ühtse hädaabinumbri 112 olemasolust ja kasutamisest nõuetekohaselt, *eriti liikmesriikide vahel reisivatele isikutele suunatud algatuste kaudu. Liikmesriigid esitavad igal aastal selle suhtes võetud meetmete kohta komisjonile ja ametile aruande.*

Muudatusettepanek

6. Liikmesriigid tagavad, et *lisaks riiklike hädaabinumbrite alasele teabele teavitatakse kõiki ELi* kodanikke Euroopa ühtse hädaabinumbri 112 olemasolust ja kasutamisest nõuetekohaselt. *Komisjon toetab ja täiendab liikmesriikide asjaomaseid teavitamise meetmeid; ta hindab korrapäraselt üldsuse teadlikkust numbrist 112 ja võtab vastavad meetmed liikmesriikide suhtes, kes ei ole oma*

Muudatusettepanek 223

Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 16

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 26 – lõige 7

Komisjoni ettepanek

7. Hädaabinumbriga 112 seotud teenuste tõhusa rakendamise tagamiseks liikmesriikides, sealhulgas puuetega lõppkasutajatele juurdepääsu võimaldamiseks **teistes liikmesriikides reisisides** võib komisjon pärast ametiga konsulteerimist vastu võtta tehnilised rakendusmeetmed.

Need meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva direktiivi vähem olulisi sätteid direktiivi täiendades, võetakse vastu artikli 37 lõikes 2 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlust kasutades. Eriti pakilistel juhtudel võib komisjon kasutada artikli 37 lõikes 3 osutatud menetlust.

Muudatusettepanek

7. Hädaabinumbriga 112 seotud teenuste tõhusa rakendamise tagamiseks liikmesriikides, sealhulgas puuetega lõppkasutajatele juurdepääsu võimaldamiseks võib komisjon pärast ametiga konsulteerimist vastu võtta tehnilised rakendusmeetmed.

Need meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva direktiivi vähem olulisi sätteid direktiivi täiendades, võetakse vastu artikli 37 lõikes 2 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlust kasutades. Eriti pakilistel juhtudel võib komisjon kasutada artikli 37 lõikes 3 osutatud menetlust.

Muudatusettepanek 224

Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 16 a (uus)

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 26 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(16 a) Lisatakse järgmine artikkel 26 a:

„Artikkel 26 a

ELi hoiatussüsteem

Liikmesriigid tagavad ELi-ülese, ühtlase, mitmekeelse, lihtsustatud ja tõhusa sidesüsteemi loomise kodanike hoiatamiseks eelseisvate või tekkivate mis tahes looduslike ja/või inimeste põhjustatud ulatuslike hädaolukordade ja katastroofide eest. Kõnealuse süsteemi võib luua olemasolevate riiklike ja piirkondlike süsteemide ühendamise ja täiustamise teel. Hoiatussüsteem tuleb luua hiljemalt 2013. aastaks. See ärgitab ohustatud kodanikke elupäästmise nimel tegutsema ja rakendatakse koos asjakohase teavitus- ja koolituskampaaniatega.”

Or. en

**Muudatusettepanek 225
Malcolm Harbour**

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 16
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 27 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

2. Liikmesriigid, millele ITU määras rahvusvahelise koodi 3883, jätavad Euroopa numeratsioonivälja haldamise ainult **ametile**.

Muudatusettepanek

2. Liikmesriigid, millele ITU määras rahvusvahelise koodi 3883, jätavad Euroopa numeratsioonivälja haldamise, **sealhulgas numbrite loovutamise ja tutvustamise**, ainult **organisatsioonile, mis kuulub ühenduse õiguse alla ja mille komisjon on avatud, läbipaistva ja mittediskrimineeriva valikuprotseduuri alusel nimetanud, või [xxx]**.

Or. en

Selgitus

Asendab raporti projekti muudatusettepaneku 45. Kuigi 3883 numeratsioonivälja praegu ei

kasutada ja tõenäoliselt ei kasutata ka tulevikus nõudluse puudumise tõttu, võib olukord muutuda eriti juhul kui koodi haldab ja edendab eraldi asutus sarnaselt „.eu” tipptasemel domeeni jaoks loodud struktuuriga.

Muudatusettepanek 226
Arlene McCarthy

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 16 b (uus)
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 27 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(16 b) Pärast artiklit 27 lisatakse uus artikkel:

„Artikkel 27 a

Abitelefon kadunud laste otsimiseks

1. Liikmesriigid tagavad kodanikele juurdepääsu abitelefonile, et teatada laste kadumise juhtumitest. Abitelefon on otsuse 2007/116/EÜ kohaselt kättesaadav numbril 116000.

2. Liikmesriigid tagavad, et puuetega lõppkasutajatel on juurdepääs abitelefonile kadunud laste otsimiseks. Meetmed, mis on võetud selle tagamiseks, et puuetega lõppkasutajatel on teistes liikmesriikides reisides juurdepääs abitelefonile, hõlmavad direktiivi 2002/21/EÜ (raamdirektiiv) artikli 17 kohaselt avaldatud asjakohaste standardite või spetsifikaatide järgimise tagamist.

3. Liikmesriigid tagavad, et kodanikke on eelkõige konkreetselt liikmesriikide vahel reisivatele isikutele suunatud algatuste kaudu piisavalt teavitatud kadunud laste otsimise abitelefoni numbri 116000 olemasolust ja selle kasutamisest.

4. Kadunud laste otsimise abitelefoni numbri tõhusa rakendamise tagamiseks liikmesriikides, sealhulgas puuetega lõppkasutajatele juurdepääsu võimaldamiseks teistes liikmesriikides

reisides võib komisjon pärast [xxx] konsulteerimist vastu võtta tehnilised rakendusmeetmed.

Need meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva direktiivi vähem olulisi sätteid direktiivi täiendades, võetakse vastu artikli 37 lõikes 2 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlust kasutades.”

Or. en

Selgitus

2007. aasta veebruaris võeti vastu Euroopa Komisjoni otsus 2007/116/EÜ, millega kohustati liikmesriike reserveerima number 116000 abitelefone numbriks kadunud laste otsimiseks. Siiski on vaid vähesed liikmesriigid pärast seda kõnealuse abitelefone sellel numbril loonud. Seetõttu on asjakohane nõuda liikmesriikidelt, et nad tagaksid sellise teenuse pakkumise ja edendamise sarnaselt numbriga 112, kus sobilik.

Muudatusettepanek 227 **Šarūnas Birutis**

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 16

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 28 – lõige 1 – sissejuhatav lõik

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid **tagavad, et** riikide **reguleerivad asutused võtavad** kõik vajalikud meetmed järgmiste asjaolude tagamiseks:

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid **volitavad** riikide **reguleerivaid asutusi võtma** kõik vajalikud meetmed järgmiste asjaolude tagamiseks:

Or. en

Selgitus

Komisjoni ettepanek laiendab artikli 28 ulatust märkimisväärselt, mistõttu reguleerijatele tuleks anda piisavad vahendid uute nõuete täitmiseks.

Muudatusettepanek 228
Cristian Silviu Buşoi

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 16

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 28 – lõige 1 – esimene lõik – punkt a

Komisjoni ettepanek

(a) lõppkasutajatel on juurdepääs ühenduses **osutatavatele** teenustele, sealhulgas infoühiskonna teenustele, ja võimalus neid kasutada; ning

Muudatusettepanek

(a) lõppkasutajatel on **üldkasutatavaid sidevõrke kasutades** juurdepääs ühenduses **pakutavatele rakendustele ja** teenustele, sealhulgas infoühiskonna teenustele, ja võimalus neid kasutada; ning

Or. en

Muudatusettepanek 229
Heide Rühle

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 16

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 28 – lõige 1 – esimene lõik – punkt b

Komisjoni ettepanek

(b) lõppkasutajatel on juurdepääs kõigile ühenduses väljaantud numbritele, sealhulgas liikmesriikide numeratsiooniplaani ja Euroopa numeratsioonivälja numbritele ning rahvusvahelistele tasuta telefoninumbritele.

Muudatusettepanek

(b) lõppkasutajatel on juurdepääs kõigile ühenduses väljaantud numbritele, **olenemata operaatori kasutatavast tehnoloogiast**, sealhulgas liikmesriikide numeratsiooniplaani ja Euroopa numeratsioonivälja numbritele ning rahvusvahelistele tasuta telefoninumbritele.

Or. en

Selgitus

Operaatori A abonent peab saama kontakteeruda operaatori B abonendiga ilma igasuguste probleemideta, olenemata sellest, mis tehnoloogiat operaator kasutab. Elektrooniline side on keskse tähtsusega VKEde igapäevaste tegevuste jaoks. Seega peaksid nemad saama kontakteeruda ja nendega peaks saama kontakteeruda ilma lisakuludeta, eraldi tellimuse esitamise vajaduseta ja muu ajalise ja haldusalase koormata.

Muudatusettepanek 230
Bernadette Vergnaud

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 16

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 28 – lõige 1 – esimene lõik – punkt b

Komisjoni ettepanek

(b) lõppkasutajatel on juurdepääs kõigile ühenduses väljaantud numbritele, sealhulgas liikmesriikide numeratsiooniplaani ja Euroopa numeratsioonivälja numbritele ning rahvusvahelistele tasuta telefoninumbritele.

Muudatusettepanek

(b) lõppkasutajatel on juurdepääs kõigile ühenduses väljaantud numbritele, **olenemata sellest, milliseid tehnoloogilisi seadmeid operaator kasutab**, sealhulgas liikmesriikide numeratsiooniplaani ja Euroopa numeratsioonivälja numbritele ning rahvusvahelistele tasuta telefoninumbritele.

Or. fr

Selgitus

Selle muudatusettepaneku eesmärk on tagada, et igasuguste elektrooniliste sideteenuste kasutajad saavad ühenduse teise teenuse kasutajaga ja vastupidi, olenemata sellest, millist tehnoloogiat kasutatakse.

Muudatusettepanek 231
Iliana Malinova Iotova

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 16

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 28 – lõige 1 – esimene lõik – punkt b a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(b a) lõppkasutajatel on mobiiltelefonilt või püsifonilt helistades tasuta juurdepääs abitelefoni selle riigi piires, kus leping sõlmiti.

Or. en

Selgitus

See on kohustuslik, et lõppkasutajatel on oma koduriigis viibides võimalik saada tasuta juurdepääs abitelefonile, kui nad helistavad oma mobiiltelefonilt või püsitelefonilt. Tasuta ja kergesti ligipääsetavad abitelefonid peavad olema kättesaadavad kõigis liikmesriikides. Suunamise tariife rakendatakse juhul, kui mobiiltelefoni kasutatakse väljaspool seda riiki, kust leping pärit on.

Muudatusettepanek 232

Marco Cappato

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 16

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 28 – lõige 1 – esimene lõik – punkt b b (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(b b) ühendamise teenuseid osutatakse tekstitelefonidele, videotelefonidele ja toodetele, mis aitavad võimaldada sidepidamist vähemalt hüdaabikõnede puhul eakatele inimestele või puuetega inimestele.

Or. it

Muudatusettepanek 233

Arlene McCarthy

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 16

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 28 – lõige 1 – teine lõik

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

Riikide reguleerivatel asutustel on võimalik tõkestada igal üksikul juhul juurdepääs numbritele või teenustele, kui see on õigustatud **pettuse** või väärkasutuse tõttu.

Riikide reguleerivatel asutustel on võimalik tõkestada igal üksikul juhul juurdepääs numbritele või teenustele, kui see on õigustatud **ebaseadusliku ja kahjustava tegevuse** või väärkasutuse tõttu.

Or. en

Selgitus

Interneti kaudu teostatava illegaalse ja kahjustava tegevuse, sealhulgas pettuse, võltsitud toodete ja illegaalsete relvade müümise ning rassistliku materjali leviku peatamiseks tuleks selgitada, et väärkasutus hõlmab Interneti kasutamist ebaseaduslike ja kahjustavate tegevuste teostamiseks, mis on aluseks riikide reguleerivate asutuste poolsete meetmete võtmisele igal üksikul juhul eraldi.

Muudatusettepanek 234

Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 16

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 28 – lõige 1 – teine lõik

Komisjoni ettepanek

Riikide reguleerivatel asutustel on võimalik tõkestada igal üksikul juhul juurdepääs numbritele või teenustele, kui see on õigustatud pettuse või väärkasutuse tõttu.

Muudatusettepanek

Riikide reguleerivatel asutustel on võimalik tõkestada igal üksikul juhul juurdepääs numbritele või teenustele, kui see on õigustatud pettuse või väärkasutuse tõttu. ***Kodanikke teavitatakse piisavalt ja neile edastatakse nõuetekohane hoiatus juhtude kohta, mil neile keelatakse juurdepääs hädaabiteenustele numbri 112 kaudu.***

Or. en

Muudatusettepanek 235

Zuzana Roithová

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 16

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 28 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

2. Selleks et tagada lõppkasutajatele tõhus juurdepääs ühenduse numbritele ja teenustele, võib komisjon pärast ametiga konsulteerimist vastu võtta tehnilised rakendusmeetmed. Need meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva direktiivi

PE406.037v01-00

Muudatusettepanek

välja jäetud

128/166

AM\722911ET.doc
Freelance-tõlge

vähem olulisi sätteid direktiivi täiendades, võetakse vastu artikli 37 lõikes 2 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlust kasutades. Eriti pakilistel juhtudel võib komisjon kasutada artikli 37 lõikes 3 osutatud menetlust.

Or. en

Selgitus

Seoses komisjoni väljakujunenud pädevusega otsustada tehniliste rakendusmeetmete üle, mille operaatorid vastu võtavad, et järgida numbritele ja teenustele juurdepääsu kohustust, teeme ettepaneku see välja jätta. See pädevus eeldab suuremat reguleerimist ja on tõenäoline, et komisjoni poolt vastu võetud meetmed on operaatoritele asjatult kulukad.

Muudatusettepanek 236 **Šarūnas Birutis**

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 16

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 28 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

2. Selleks et tagada lõppkasutajatele tõhus juurdepääs ühenduse numbritele ja teenustele, võib komisjon ***pärast ametiga konsulteerimist*** vastu võtta tehnilised rakendusmeetmed. Need meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva direktiivi vähem olulisi sätteid direktiivi täiendades, võetakse vastu artikli 37 lõikes 2 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlust kasutades. Eriti pakilistel juhtudel võib komisjon kasutada artikli 37 lõikes 3 osutatud menetlust.

Muudatusettepanek

2. Selleks et tagada lõppkasutajatele tõhus juurdepääs ühenduse numbritele ja teenustele, võib komisjon vastu võtta tehnilised rakendusmeetmed. Need meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva direktiivi vähem olulisi sätteid direktiivi täiendades, võetakse vastu artikli 37 lõikes 2 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlust kasutades. Eriti pakilistel juhtudel võib komisjon kasutada artikli 37 lõikes 3 osutatud menetlust.

Or. en

Selgitus

Euroopa Elektroonilise Side Turu Ameti kõrvaldamine.

Muudatusettepanek 237
Cristian Silviu Buşoi

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 16

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 28 – lõige 2 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

2 a. Liikmesriigid tagavad, et riikide reguleerivate asutuste pädevuses on nõuda üldkasutatavaid sidevõrke pakkumatelt ettevõtjatelt teabe esitamist nende võrkude haldamise kohta seoses mis tahes piirangutega lõppkasutajate juurdepääsule teenustele, sisule või rakendustele või nende kasutamisele. Liikmesriigid tagavad, et riikide reguleerivatel asutustel on vajalik pädevus uurida juhtumeid, kus ettevõtjad on kehtestanud piirangud lõppkasutajate juurdepääsule teenustele, sisule või rakendustele.

Or. en

Muudatusettepanek 238
Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 18

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 30 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et kõik riigi **numeratsiooniplaanist** numברי saanud abonendid võivad taotluse esitamise korral säilitada I lisa C osa sätete kohaselt oma numברי (numbrid) sellest olenemata, milline ettevõtja teenust osutab.

1. Liikmesriigid tagavad, et kõik riigi **telefoninumeratsiooniplaanist** numברי saanud abonendid võivad taotluse esitamise korral säilitada I lisa C osa sätete kohaselt oma numברי (numbrid) sellest olenemata, milline ettevõtja teenust osutab.

Or. es

Järjepidevus eelnevate muudatusettepanekutega.

Muudatusettepanek 239

Cristian Silviu Buşoi

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 18

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 30 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

2. Riikide reguleerivad asutused tagavad, et operaatorite tasud numbrite teisaldamise eest on kulupõhised ja et abonentidelt nõutav tasu ei mõjuta neid sellise võimaluse kasutamisest loobuma.

Muudatusettepanek

(Ei puuduta eestikeelset versiooni.)

Or. en

Muudatusettepanek 240

Othmar Karas

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 18

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 30 – lõige 4

Komisjoni ettepanek

4. Numbri teisaldamine ja sellele järgnev aktiveerimine toimub võimalikult lühikese aja jooksul, aga hiljemalt ühe tööpäeva jooksul alates abonendi poolt taotluse esitamisest.

Muudatusettepanek

4. Numbri teisaldamine ja sellele järgnev aktiveerimine toimub võimalikult lühikese aja jooksul, aga hiljemalt ühe tööpäeva jooksul alates abonendi poolt taotluse esitamisest. ***Riikide reguleerivad asutused võivad ühe tööpäeva pikkust ajavahemikku sõltuvalt olemasolevatest süsteemidest pikendada ja võtta vajaduse korral asjakohaseid meetmeid, vältimaks abonentide numbrite teisaldamist vastu nende tahtmist. Riikide reguleerivad asutused võivad määrata teenuseosutajatele asjakohaseid karistusi, sealhulgas kohustuse tarbijatele hüvitist***

pakkuda, juhul kui numbri teisaldamisega viivitatakse või kui numbri teisaldamist teenuseosutaja poolt või tema nimel kuritarvitatakse.

Or. en

Selgitus

Aeg, mille jooksul operaatorid numbri teisaldavad, oleneb suuresti kasutatavast süsteemist – see erineb teisaldamise režiimide puhul ulatuslikult, näiteks kogu-teenus-ühest-kohast või kogu-teenus-kahest-kohast poodide, riikide tsentraliseeritud või detsentraliseeritud teisaldatud numbrite andmebaaside puhul jne; muudatused, mis võimaldavad teisaldamist ühe päeva jooksul, on kulukad ja tarbija ning konkurentsi vaatevinklist mittevajalikud.

Muudatusettepanek 241

Andreas Schwab

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 18

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 30 – lõige 4

Komisjoni ettepanek

4. Numbri teisaldamine ja sellele järgnev aktiveerimine toimub võimalikult lühikese aja jooksul, ***aga hiljemalt ühe tööpäeva jooksul alates abonendi poolt taotluse esitamisest.***

Muudatusettepanek

4. Numbri teisaldamine ja sellele järgnev aktiveerimine toimub võimalikult lühikese aja jooksul.

Or. en

Selgitus

Numbrite teisaldamiseks tuleks võimaldada rohkem kui üks päev mitte ainult tarbijakaitse tõttu, vaid ka siis, kui see on menetluslikult või tehniliselt nõutav. Numbri teisaldamiseks vajaliku aja pikkust mõjutavad mitmed asjaolud (nagu numbrisegment). Mitte kõik neist ei ole numbrit teisaldava ettevõtja täieliku kontrolli all.

Muudatusettepanek 242
Šarūnas Birutis

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 18

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 30 – lõige 4

Komisjoni ettepanek

4. Numbri teisaldamine ja sellele järgnev aktiveerimine toimub võimalikult lühikese aja jooksul, aga hiljemalt ühe tööpäeva jooksul alates abonendi poolt taotluse esitamisest.

Muudatusettepanek

4. Numbri teisaldamine ja sellele järgnev aktiveerimine toimub võimalikult lühikese aja jooksul alates abonendi poolt taotluse esitamisest, **ilma, et see piiraks mis tahes meetmeid, mis on vajalikud selleks, et tagada tarbijate kaitse kogu teisaldamise protsessi jooksul.**

Or. en

Selgitus

Numbri teisaldamise protsesside võimalikult lühikese aja jooksul teostamise eesmärk on väga hinnatav, kuid praegu ei ole mõningatel juhtudel füüsiliselt võimalik seda ühe päeva jooksul teha. Tarbijaõigused tagatakse selle asemel muude mehhanismide kaudu.

Muudatusettepanek 243
Šarūnas Birutis

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 18

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 30 – lõige 5

Komisjoni ettepanek

5. Komisjon võib **pärast ametiga konsulteerimist ning** tehnilisi ja turutingimusi arvesse võttes I lisa muuta artikli 37 lõikes 2 sätestatud menetlust kasutades.

Muudatusettepanek

5. Komisjon võib tehnilisi ja turutingimusi arvesse võttes I lisa muuta artikli 37 lõikes 2 sätestatud menetlust kasutades.

Or. en

Muudatusettepanek 244

Cristian Silviu Buşoi

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 18

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 30 – lõige 6

Komisjoni ettepanek

6. Ilma et see piiraks lepingu miinimumkestuse kohaldamist, tagavad riikide reguleerivad asutused, et lepingu lõpetamise tingimused ja kord ei mõjuta abonenti teenusteosutaja vahetamisest loobuma.

Muudatusettepanek

6. Riikide reguleerivad asutused **tagavad**, et lepingu **miinimumkestus**, lepingu lõpetamise tingimused ja kord ei mõjuta abonenti teenusteosutaja vahetamisest loobuma. **Riikide reguleerivad asutused võtavad lepingute minimaalse kestuse analüüsimisel nõuetekohaselt arvesse tehnoloogilisi uuendusi ja lõppkasutajate vajadusi.**

Or. en

Muudatusettepanek 245

Marco Cappato

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 18

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 30 – lõige 6

Komisjoni ettepanek

6. Ilma et see piiraks lepingu miinimumkestuse kohaldamist, tagavad riikide reguleerivad asutused, et lepingu lõpetamise tingimused ja kord ei mõjuta abonenti teenusteosutaja vahetamisest loobuma.

Muudatusettepanek

6. Riikide reguleerivad asutused **tagavad**, et lepingu lõpetamise tingimused ja kord ei mõjuta abonenti teenusteosutaja vahetamisest loobuma **ja lepingu miinimumkestust ei tohi kehtestada.**

Or. it

Muudatusettepanek 246
Maria Matsouka

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 18

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 30 – lõige 6

Komisjoni ettepanek

6. Ilma et see piiraks lepingu miinimumkestuse kohaldamist, tagavad riikide reguleerivad asutused, et lepingu lõpetamise tingimused ja kord ei mõjuta abonenti teenusteosutaja vahetamisest loobuma.”

Muudatusettepanek

6. Riikide reguleerivad asutused **tagavad**, et **minimaalne lepingu kestus ja** lepingu lõpetamise tingimused ja kord ei mõjuta abonenti teenusteosutaja vahetamisest loobuma.”

Or. el

Muudatusettepanek 247
Maria Matsouka

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 18

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 30 – lõige 6 a (uus)

Komisjoni ettepanek

6 a Liikmesriigid tagavad, et abonentide ja elektrooniliste sideteenuste pakkujate vahel sõlmitud lepingute minimaalne kestus ei ületa 12 kuud. Sellest pikema kestuse puhul on abonentidel õigus ilma trahvi maksmata ettevõtet vahetada või leping katkestada.

Muudatusettepanek

Or. el

Muudatusettepanek 248
Bernadette Vergnaud

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 19

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 31 – lõige 1 – esimene lõik

Komisjoni ettepanek

Liikmesriigid võivad kindlaksmääratud **raadio- ja televisioonikanalite** edastamiseks ja juurdepääsu pakkumiseks kehtestada mõistlikke edastamiskohustusi nende jurisdiktsiooni alla kuuluvatele ettevõtjatele, kes pakuvad **raadio-** või **televisiooniülekanne** üldsusele edastamiseks kasutatavaid elektroonilisi sidevõrke, kui suurele hulgale selliste võrkude lõppkasutajatest on need võrgud **raadio- ja televisiooniülekanne** vastuvõtmise peamine vahend. Selliseid kohustusi kehtestatakse ainult juhul, kui need on vajalikud selleks, et saavutada iga liikmesriigi poolt **oma õigusaktides** selgelt ja täpselt kindlaksmääratud üldist huvi pakkuvaid eesmärke, ning need peavad olema proportsionaalsed ja läbipaistvad.

Muudatusettepanek

Liikmesriigid võivad kindlaksmääratud **raadiokanalite ja audiovisuaalsete meediateenuste ning täiendavate teenuste** edastamiseks ja **eriti** juurdepääsu pakkumiseks kehtestada mõistlikke edastamiskohustusi nende jurisdiktsiooni alla kuuluvatele ettevõtjatele, kes pakuvad **raadioülekanne** või **audiovisuaalsete meediateenuste** üldsusele edastamiseks kasutatavaid elektroonilisi sidevõrke, kui suurele hulgale selliste võrkude lõppkasutajatest on need võrgud **raadioülekanne** ja **audiovisuaalsete meediateenuste** vastuvõtmise peamine vahend. Selliseid kohustusi kehtestatakse ainult juhul, kui need on vajalikud selleks, et saavutada iga liikmesriigi poolt selgelt ja täpselt kindlaksmääratud üldist huvi pakkuvaid eesmärke, ning need peavad olema proportsionaalsed ja läbipaistvad.

Or. fr

Selgitus

Selleks et tagada kõigile vaatajatele ja kuulajatele juurdepääs kogu lineaarsete ja mittelineaarsete teenuste valikule, tuleb selle sätte võimalikku rakendusala laiendada kaasamiseks audiovisuaalseid meediateenuseid vastavalt direktiivi 2007/65/EÜ määratlusele. Viide siseriiklikule õigusele võib põhjustada raskusi teatud liikmesriikides õiguslike tavadega seotud põhjustel või pädevuse jagamisel föderaalsete tasandite vahel.

Muudatusettepanek 249
Jacques Toubon

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 19

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 31 – lõige 1 – esimene lõik

Komisjoni ettepanek

Liikmesriigid võivad kindlaksmääratud **raadio-** ja **televisioonikanalite** edastamiseks ja **juurdepääsu** pakkumiseks kehtestada mõistlikke edastamiskohustusi nende jurisdiktsiooni alla kuuluvatele ettevõtjatele, kes pakuvad **raadio-** või **televisiooniülekanne** üldsusele edastamiseks kasutatavaid elektroonilisi sidevõrke, kui suurele hulgale selliste võrkude lõppkasutajatest on need võrgud raadio- ja televisiooniülekanne vastuvõtmise peamine vahend. Selliseid kohustusi kehtestatakse ainult juhul, kui need on vajalikud selleks, et saavutada iga liikmesriigi poolt **oma õigusaktides** selgelt ja täpselt kindlaksmääratud üldist huvi pakkuvaid eesmärke, ning need peavad olema proportsionaalsed ja läbipaistvad.

Muudatusettepanek

Liikmesriigid võivad kindlaksmääratud **raadiokanalite** ja **audiovisuaalsete meediateenuste** edastamiseks ja **täiendavate teenuste** pakkumiseks kehtestada mõistlikke edastamiskohustusi nende jurisdiktsiooni alla kuuluvatele ettevõtjatele, kes pakuvad **raadioülekanne** või **audiovisuaalsete meediateenuste** üldsusele edastamiseks kasutatavaid elektroonilisi sidevõrke, kui suurele hulgale selliste võrkude lõppkasutajatest on need võrgud **raadioülekanne** ja **audiovisuaalsete meediateenuste** vastuvõtmise peamine vahend. Selliseid kohustusi kehtestatakse ainult juhul, kui need on vajalikud selleks, et saavutada iga liikmesriigi poolt selgelt ja täpselt kindlaksmääratud üldist huvi pakkuvaid eesmärke, ning need peavad olema proportsionaalsed ja läbipaistvad.

Or. fr

Selgitus

Selleks et artikkel 31 saaks ajapikku vastavalt uutele platvormidele ja uutele teenustele areneda, ning võimaldamaks liikmesriikidel tagada, et vaatajatel ja kuulajatel on juurdepääs nii lineaarsetele kui mittelineaarsetele teenustele, tuleb selle sätte võimalikku rakendusala laiendada kaasamaks audiovisuaalseid meediateenuseid vastavalt uuele audiovisuaalseid meediateenuseid käsitlevale direktiivile.

Muudatusettepanek 250
Anja Weisgerber

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 19
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 31 – lõige 1 – esimene lõik

Komisjoni ettepanek

Liikmesriigid võivad kindlaksmääratud **raadio-** ja **televisioonikanalite** edastamiseks ja **juurdepääsu** pakkumiseks kehtestada mõistlikke edastamiskohustusi nende jurisdiktsiooni alla kuuluvatele ettevõtjatele, kes pakuvad **raadio-** või **televisiooniülekanne** üldsusele edastamiseks kasutatavaid elektroonilisi sidevõrke, kui suurele hulgale selliste võrkude lõppkasutajatest on need võrgud raadio- ja televisiooniülekanne vastuvõtmise peamine vahend. Selliseid kohustusi kehtestatakse ainult juhul, kui need on vajalikud selleks, et saavutada iga liikmesriigi poolt **oma õigusaktides** selgelt ja täpselt kindlaksmääratud üldist huvi pakkuvaid eesmärke, ning need peavad olema proportsionaalsed ja läbipaistvad.

Muudatusettepanek

Liikmesriigid võivad kindlaksmääratud **raadiokanalite** ja **audiovisuaalsete meediateenuste** edastamiseks ja **täiendavate teenuste** pakkumiseks kehtestada mõistlikke edastamiskohustusi nende jurisdiktsiooni alla kuuluvatele ettevõtjatele, kes pakuvad **raadioülekanne** või **audiovisuaalsete meediateenuste** üldsusele edastamiseks kasutatavaid elektroonilisi sidevõrke, kui suurele hulgale selliste võrkude lõppkasutajatest on need võrgud **raadioülekanne** ja **audiovisuaalsete meediateenuste** vastuvõtmise peamine vahend. Selliseid kohustusi kehtestatakse ainult juhul, kui need on vajalikud selleks, et saavutada iga liikmesriigi poolt selgelt ja täpselt kindlaksmääratud üldist huvi pakkuvaid eesmärke, ning need peavad olema proportsionaalsed ja läbipaistvad.

Or. en

Selgitus

Selleks et tugevdada Euroopa kodanike õigusi, peaks edastamiseskirjade ulatus olema kooskõlas uue audiovisuaalsete meediateenuste direktiiviga ja seega tagama juurdepääsu nii lineaarsetele kui mittelineaarsetele teenustele. See peaks hõlmama täiendavaid teenuseid nagu raadiotekst, teletekst ja programmiinfo. Viide siseriiklikule õigusele jäetakse välja, kuna mõnedes liikmesriikides ei reguleerita edastamist õigusaktidega ja mõnedes ei reguleerita seda riiklikul tasandil.

Muudatusettepanek 251
Marco Cappato

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 19
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 31 – lõige 1 – esimene lõik

Komisjoni ettepanek

Liikmesriigid võivad kindlaksmääratud **raadio- ja televisioonikanalite** edastamiseks ja juurdepääsu pakkumiseks kehtestada mõistlikke edastamiskohustusi nende jurisdiktsiooni alla kuuluvatele ettevõtjatele, kes pakuvad raadio- või televisiooniülekanne üldsusele edastamiseks kasutatavaid elektroonilisi sidevõrke, kui **suurele hulgal** selliste võrkude lõppkasutajatest on need võrgud raadio- ja televisiooniülekanne vastuvõtmise peamine vahend. Selliseid kohustusi kehtestatakse ainult juhul, kui need on vajalikud selleks, et saavutada iga liikmesriigi poolt oma õigusaktides selgelt ja täpselt kindlaksmääratud üldist huvi pakkuvaid eesmärke, ning need peavad olema proportsionaalsed **ja** läbipaistvad.

Muudatusettepanek

Liikmesriigid võivad kindlaksmääratud **kanalite** edastamiseks ja juurdepääsu pakkumiseks kehtestada mõistlikke edastamiskohustusi nende jurisdiktsiooni alla kuuluvatele ettevõtjatele, kes pakuvad raadio- või televisiooniülekanne üldsusele edastamiseks kasutatavaid elektroonilisi sidevõrke, kui **enamikule** selliste võrkude lõppkasutajatest on need võrgud raadio- ja televisiooniülekanne vastuvõtmise peamine vahend. Selliseid kohustusi kehtestatakse ainult juhul, kui need on vajalikud selleks, et saavutada iga liikmesriigi poolt oma õigusaktides selgelt ja täpselt kindlaksmääratud üldist huvi pakkuvaid eesmärke, ning need peavad olema proportsionaalsed, läbipaistvad **ning kehtestatud domineerivate platvormide kohta**.

Or. it

Muudatusettepanek 252
Bill Uuston Dunn

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 19
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 31 – lõige 1 – teine lõik

Komisjoni ettepanek

Liikmesriigid vaatavad esimeses lõigus osutatud kohustused läbi hiljemalt ühe aasta jooksul alates <muutva õigusakti rakendamise tähtaeg>, **välja arvatud juhul, kui liikmesriigid korraldasid sellise**

Muudatusettepanek

Liikmesriigid vaatavad esimeses lõigus osutatud kohustused läbi hiljemalt ühe aasta jooksul alates <muutva õigusakti rakendamise tähtaeg>.

läbivaatamise eelneva kahe aasta jooksul.

Or. en

Muudatusettepanek 253
Bill Uuston Dunn

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 19

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 31 – lõige 1 – kolmas lõik

Komisjoni ettepanek

Liikmesriigid vaatavad
edastamiskohustused läbi vähemalt kord
kolme aasta jooksul.

Muudatusettepanek

Liikmesriigid vaatavad
edastamiskohustused läbi vähemalt kord
kaheksateistkümne kuu jooksul.

Or. en

Muudatusettepanek 254
Anja Weisgerber

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 19

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 31 – lõige 1 – kolmas lõik

Komisjoni ettepanek

Liikmesriigid vaatavad
edastamiskohustused läbi **vähemalt kord**
kolme aasta jooksul.

Muudatusettepanek

Liikmesriigid vaatavad
edastamiskohustused läbi **korrapäraselt**.

Or. en

Selgitus

Pidades silmas erinevaid õigusakte, mille liikmesriigid on valinud, ei oleks range nõue, et edastamiskohustused tuleb vähemalt kord kolme aasta jooksul läbi vaadata, asjakohane.

Muudatusettepanek 255
Jacques Toubon

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 19
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 31 – lõige 1 – kolmas lõik

Komisjoni ettepanek

Liikmesriigid vaatavad edastamiskohustused läbi vähemalt kord kolme aasta jooksul.

Muudatusettepanek

Pärast seda vaatavad liikmesriigid edastamiskohustused läbi korrapärase intervalliga.

Or. fr

Selgitus

Arvestades erinevaid õigusakte, mille liikmesriigid on valinud, ei oleks range nõue, et edastamiskohustused tuleb vähemalt kord kolme aasta jooksul läbi vaadata, asjakohane.

Muudatusettepanek 256
Malcolm Harbour

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 19 a (uus)
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 31 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(19 a) lisatakse järgmine artikkel:

„Artikkel 31 a

Puuetega kasutajatele võrdse juurdepääsu ja valikuvõimaluste tagamine

Liikmesriigid tagavad, et riikide reguleerivad asutused saavad üldkasutatavaid sideteenuseid pakkuvatele ettevõtjatele piisavaid nõudeid kehtestada tagamaks, et puuetega lõppkasutajad:

a) omavad enamiku lõppkasutajatega võrdset juurdepääsu elektroonilistele sideteenustele; ja

b) saavad kasu enamikule lõppkasutajatele kättesaadavate ettevõtjate ja teenuste valikust.”

Or. en

Selgitus

See uus muudatusettepanek võimaldab riikide reguleerivatel asutustel kehtestada nõudeid tagamaks puuetega lõppkasutajatele juurdepääs ja valikuvõimalus üldiselt, ning ilma, et oleks vaja nimetada mitmeid universaalteenuse pakkujaid, mis oleks vajalik juhul, kui artiklit 7 samal eesmärgil kasutatakse.

Muudatusettepanek 257
Cristian Silviu Buşoi

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 20 – alapunkt a
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 33 – lõige 1 – teine lõik

Komisjoni ettepanek

1. Eelkõige tagavad liikmesriigid, et riikide reguleerivad asutused loovad konsultatsioonimehhanismi, tagades sellega, et nende otsuste tegemisel võetakse **piisavalt** arvesse tarbijate huve elektroonilise side sektoris.

Muudatusettepanek

1. Eelkõige tagavad liikmesriigid, et riikide reguleerivad asutused loovad konsultatsioonimehhanismi, tagades sellega, et nende otsuste tegemisel võetakse arvesse tarbijate huve elektroonilise side sektoris.

Or. en

Muudatusettepanek 258
Maria Matsouka

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 20 – alapunkt a
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 33 – lõige 1 – teine lõik

Komisjoni ettepanek

„Eelkõige tagavad liikmesriigid, et riikide reguleerivad asutused loovad

Muudatusettepanek

„Eelkõige tagavad liikmesriigid, et riikide reguleerivad asutused loovad

konsultatsioonimehhanismi, tagades sellega, et nende otsuste tegemisel võetakse *piisavalt* arvesse tarbijate huve elektroonilise side sektoris.”

konsultatsioonimehhanismi, tagades sellega, et nende otsuste tegemisel võetakse arvesse tarbijate huve elektroonilise side sektoris.”

Or. el

Muudatusettepanek 259
Cristian Silviu Buşoi

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 20 – alapunkt b
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 33 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

3. Liikmesriigid esitavad komisjonile ja ametile igal aastal aruande, milles käsitletakse võetud meetmeid ja koostalitlusvõime parandamiseks tehtud edusamme ning puuetega lõppkasutajate juurdepääsu elektroonilistele sideteenustele ja lõppseadmetele ja nende kasutamist puuetega lõppkasutajate poolt.

Muudatusettepanek

3. Liikmesriigid esitavad komisjonile ja ametile igal aastal aruande, milles käsitletakse võetud meetmeid ja koostalitlusvõime parandamiseks tehtud edusamme ning puuetega lõppkasutajate juurdepääsu elektroonilistele sideteenustele ja lõppseadmetele ja nende kasutamist *kasutajate poolt üldiselt ja eelkõige* puuetega lõppkasutajate poolt. *Piisavalt võetakse arvesse poliitika eesmäärke ja direktiivi 2002/21/EÜ artiklis 8 esitatud reguleerimise põhimõtteid.*

Or. en

Muudatusettepanek 260
Maria Matsouka

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 20 – alapunkt b
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 33 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

3. Liikmesriigid esitavad komisjonile ja ametile igal aastal aruande, milles käsitletakse võetud meetmeid ja

Muudatusettepanek

3. Liikmesriigid esitavad komisjonile ja ametile igal aastal aruande, milles käsitletakse võetud meetmeid ja

koostalitlusvõime parandamiseks tehtud edusamme ning puuetega lõppkasutajate juurdepääsu elektroonilistele sideteenustele ja lõppseadmetele ja nende kasutamist puuetega *lõppkasutajate poolt*.

koostalitlusvõime parandamiseks tehtud edusamme ning puuetega lõppkasutajate juurdepääsu elektroonilistele sideteenustele ja lõppseadmetele ja nende kasutamist *kasutajate poolt üldiselt, kaasa arvatud puuetega, eakad ja sotsiaalsete erivajadustega* kasutajad.

Or. el

Muudatusettepanek 261 **Šarūnas Birutis**

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 20 – alapunkt b
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 33 – lõige 4

Komisjoni ettepanek

4. Ilma et see piiraks direktiivi 1999/5/EÜ kohaldamist, eriti selle artikli 3 lõike 3 punktis f seoses puuetega sätestatud nõuete rakendamist, ning selleks, et parandada puuetega lõppkasutajate juurdepääsu elektroonilistele sideteenustele ja seadmetele, võib komisjon pärast *ametiga nõupidamist ning* avalikkusega konsulteerimist võtta *lõikes 3 osutatud aruandest ilmnenuid probleemide lahendamiseks* asjakohaseid tehnilisi rakendusmeetmeid. Need meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva direktiivi vähem olulisi sätteid direktiivi täiendades, võetakse vastu artikli 37 lõikes 2 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlust kasutades. Eriti pakilistel juhtudel võib komisjon kasutada artikli 37 lõikes 2 osutatud menetlust.

Muudatusettepanek

4. Ilma et see piiraks direktiivi 1999/5/EÜ kohaldamist, eriti selle artikli 3 lõike 3 punktis f seoses puuetega sätestatud nõuete rakendamist, ning selleks, et parandada puuetega lõppkasutajate juurdepääsu elektroonilistele sideteenustele ja seadmetele, võib komisjon pärast avalikkusega konsulteerimist võtta asjakohaseid tehnilisi rakendusmeetmeid. Need meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva direktiivi vähem olulisi sätteid direktiivi täiendades, võetakse vastu artikli 37 lõikes 2 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlust kasutades. Eriti pakilistel juhtudel võib komisjon kasutada artikli 37 lõikes 2 osutatud menetlust.

Or. en

Selgitus

Euroopa Elektroonilise Side Turu Amet tuleb kõrvaldada. Kogu lõige tõstatab palju probleeme muudatuste tõttu ülalmainitud lõikes 3. Huvitatud osapooltega konsulteerimise

mehhanism lõigetes 1 ja 2 hõlmab automaatselt kõiki kasutajarühmi, nii et lõiked 3 ja 4 kõigest koormavad direktiivi asjatu keerukusega.

Muudatusettepanek 262 Malcolm Harbour

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

Artikkel 1 – punkt 21

Direktiiv 2002/22/EÜ

Artikkel 34 – lõige 1 – esimene lõik

Komisjoni ettepanek

Liikmesriigid tagavad, et tarbijate ning elektroonilisi sidevõrke ja/või -teenuseid pakkuvate ettevõtjate vahel lepingutingimuste ja/või selliste võrkude või teenuste pakkumist käsitlevate lepingute täitmise pärast tekkinud lahendamata vaidlustega tegelemiseks ***on olemas läbipaistvad, lihtsad ja odavad kohtuvälised menetlused. Liikmesriigid võtavad meetmeid selle tagamiseks, et sellised menetlused võimaldavad*** kiiresti ja õiglaselt lahendada vaidlusküsimusi, ning vajaduse korral ***võtavad*** vastu kulude hüvitamise süsteemi. Liikmesriigid võivad kõnealuseid kohustusi laiendada nii, et need hõlmaksid vaidlusküsimusi, millesse on kaasatud teised lõppkasutajad.

Muudatusettepanek

Liikmesriigid tagavad, et ***sõltumatud asutused pakuvad*** tarbijate ning elektroonilisi sidevõrke ja/või -teenuseid pakkuvate ettevõtjate vahel lepingutingimuste ja/või selliste võrkude või teenuste pakkumist käsitlevate lepingute täitmise pärast tekkinud lahendamata vaidlustega tegelemiseks ***läbipaistvaid, lihtsaid ja odavaid kohtuväliseid menetlusi***. Sellised menetlused ***peavad võimaldama*** kiiresti ja õiglaselt lahendada vaidlusküsimusi, ning ***võtavad arvesse nõudeid, mis on kehtestatud komisjoni 30. märtsi 1998. aasta soovitusena 98/257/EÜ tarbijavaidluste kohtuvälise lahendamise eest vastutavate asutuste suhtes kohaldatavate põhimõtete kohta¹***. ***Liikmesriigid võivad*** vajaduse korral ***võtta*** vastu kulude hüvitamise süsteemi. Liikmesriigid võivad kõnealuseid kohustusi laiendada nii, et need hõlmaksid vaidlusküsimusi, millesse on kaasatud teised lõppkasutajad.

¹*EÜTL 115, 17.4.1998, lk 31.*

Or. en

Selgitus

Selle uue muudatusettepaneku eesmärgiks on tugevdada vaidluste lahendamise mehhanismi, tagades, et seda haldavad sõltumatud asutused, ning et see vastab minimaalsetele nõuetele, mis on kehtestatud komisjoni 30. märtsi 1998. aasta soovitusena tarbijavaidluste kohtuvälise

lahendamise eest vastutavate asutuste suhtes kohaldatavate põhimõtete kohta.

Muudatusettepanek 263
Giovanna Corda

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 21
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 34 – lõige 1 – esimene lõik

Komisjoni ettepanek

Liikmesriigid tagavad, et tarbijate ning elektroonilisi sidevõrke ja/või -teenuseid pakkuvate ettevõtjate vahel lepingutingimuste ja/või selliste võrkude või teenuste pakkumist käsitlevate lepingute täitmise pärast tekkinud lahendamata vaidlustega tegelemiseks on olemas läbipaistvad, lihtsad ja odavad kohtuvälised menetlused. Liikmesriigid võtavad meetmeid selle tagamiseks, et sellised menetlused võimaldavad kiiresti ja õiglaselt lahendada vaidlusküsimusi, ning vajaduse korral võtavad vastu kulude hüvitamise süsteemi. Liikmesriigid võivad kõnealuseid kohustusi laiendada nii, et need hõlmaksid vaidlusküsimusi, millesse on kaasatud teised lõppkasutajad.

Muudatusettepanek

Liikmesriigid tagavad, et tarbijate ning elektroonilisi sidevõrke ja/või -teenuseid pakkuvate ettevõtjate vahel lepingutingimuste ja/või selliste võrkude või teenuste pakkumist käsitlevate lepingute täitmise pärast tekkinud lahendamata vaidlustega tegelemiseks on olemas läbipaistvad, lihtsad ja odavad kohtuvälised menetlused. ***Liikmesriikide poolt kõnealuste kohtuväliste menetluste kontekstis loodud asutus peab olema nende tarbijate kaebusi läbivaatavaks kojaks, kes on operaatori vaidlusi lahendava organi poole pöördunud, kuid ei jäänud tulemusega rahule.*** Liikmesriigid võtavad meetmeid selle tagamiseks, et sellised menetlused võimaldavad kiiresti ja õiglaselt lahendada vaidlusküsimusi, ning vajaduse korral võtavad vastu kulude hüvitamise süsteemi. Liikmesriigid võivad kõnealuseid kohustusi laiendada nii, et need hõlmaksid vaidlusküsimusi, millesse on kaasatud teised lõppkasutajad.

Or. fr

Selgitus

Tarbija ja operaatori vaheliste vaidluste korral on operaatori sisemine vaidlusi lahendav organ see, kes peab kõigepealt lahendust otsima. Seejärel, kui tarbija rahul ei ole, võib ta taotleda teise sõltumatu kohtuvälise asutuse sekkumist.

Muudatusettepanek 264
Heide Rühle

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 21
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 34 – lõige 1 – esimene lõik

Komisjoni ettepanek

Liikmesriigid tagavad, et *tarbijate* ning elektroonilisi sidevõrke ja/või -teenuseid pakkuvate ettevõtjate vahel lepingutingimuste ja/või selliste võrkude või teenuste pakkumist käsitlevate lepingute täitmise pärast tekkinud lahendamata vaidlustega tegelemiseks on olemas läbipaistvad, lihtsad ja odavad kohtuvälised menetlused. Liikmesriigid võtavad meetmeid selle tagamiseks, et sellised menetlused võimaldavad kiiresti ja õiglaselt lahendada vaidlusküsimusi, ning vajaduse korral võtavad vastu kulude hüvitamise süsteemi. Liikmesriigid võivad kõnealuseid kohustusi laiendada nii, et need hõlmaksid vaidlusküsimusi, millesse on kaasatud teised lõppkasutajad.

Muudatusettepanek

Liikmesriigid tagavad, et *lõppkasutajate* ning elektroonilisi sidevõrke ja/või -teenuseid pakkuvate ettevõtjate vahel lepingutingimuste ja/või selliste võrkude või teenuste pakkumist käsitlevate lepingute täitmise pärast tekkinud lahendamata vaidlustega tegelemiseks on olemas läbipaistvad, lihtsad ja odavad kohtuvälised menetlused. Liikmesriigid võtavad meetmeid selle tagamiseks, et sellised menetlused võimaldavad kiiresti ja õiglaselt lahendada vaidlusküsimusi, ning vajaduse korral võtavad vastu kulude hüvitamise süsteemi. Liikmesriigid võivad kõnealuseid kohustusi laiendada nii, et need hõlmaksid vaidlusküsimusi, millesse on kaasatud teised lõppkasutajad.

Or. en

Muudatusettepanek 265
Maria Matsouka

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 21
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 34 – lõige 1 – esimene lõik

Komisjoni ettepanek

Liikmesriigid tagavad, et tarbijate ning elektroonilisi sidevõrke ja/või -teenuseid pakkuvate ettevõtjate vahel lepingutingimuste ja/või selliste võrkude või teenuste pakkumist käsitlevate lepingute täitmise pärast tekkinud **lahendamata vaidlustega tegelemiseks** on

Muudatusettepanek

Liikmesriigid tagavad, et tarbijate ning elektroonilisi sidevõrke ja/või -teenuseid pakkuvate ettevõtjate vahel lepingutingimuste ja/või selliste võrkude või teenuste pakkumist käsitlevate lepingute täitmise pärast tekkinud vaidluste **sõltumatuks lahendamiseks** on olemas

olemas läbipaistvad, lihtsad **ja** odavad kohtuvälised menetlused. Liikmesriigid võtavad meetmeid selle tagamiseks, et sellised menetlused võimaldavad kiiresti ja õiglaselt lahendada vaidlusküsimusi, ning vajaduse korral võtavad vastu kulude hüvitamise süsteemi. Liikmesriigid võivad kõnealuseid kohustusi laiendada nii, et need hõlmaksid vaidlusküsimusi, millesse on kaasatud teised lõppkasutajad.

läbipaistvad, lihtsad, odavad **ja tõhusad** kohtuvälised menetlused. Liikmesriigid võtavad meetmeid selle tagamiseks, et sellised menetlused võimaldavad kiiresti ja õiglaselt lahendada vaidlusküsimusi, ning vajaduse korral võtavad vastu kulude hüvitamise süsteemi. Liikmesriigid võivad kõnealuseid kohustusi laiendada nii, et need hõlmaksid vaidlusküsimusi, millesse on kaasatud teised lõppkasutajad.

Or. el

Muudatusettepanek 266 **Šarūnas Birutis**

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 21
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 34 – lõige 1 – teine lõik

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

Liikmesriigid tagavad, et selliste vaidluste lahendamise eest vastutavad asutused esitavad statistilistel eesmärkidel komisjonile ja ametile asjakohase teabe.

välja jäetud

Or. en

Selgitus

Euroopa Elektroonilise Side Turu Ameti kõrvaldamine. Komisjon ei pakkunud selgeid tõendeid selle kohta, milline lisaväärtus vaidluste lahendamise statistikal oleks. Seega tuleks põhjendamatu halduskoormus kõrvaldada.

Muudatusettepanek 267 **Bernadette Vergnaud**

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 21
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 34 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et tarbijate ning elektroonilisi sidevõrke ja/või -teenuseid pakkuvate ettevõtjate vahel lepingutingimuste ja/või selliste võrkude või teenuste pakkumist käsitlevate lepingute täitmise pärast tekkinud lahendamata vaidlustega tegelemiseks on olemas läbipaistvad, lihtsad ja odavad kohtuvälised menetlused. Liikmesriigid võtavad meetmeid selle tagamiseks, et sellised menetlused võimaldavad kiiresti ja õiglaselt lahendada vaidlusküsimusi, ning vajaduse korral võtavad vastu kulude hüvitamise süsteemi. Liikmesriigid võivad kõnealuseid kohustusi laiendada nii, et need hõlmaksid vaidlusküsimusi, millesse on kaasatud teised lõppkasutajad.

Liikmesriigid tagavad, et selliste vaidluste lahendamise eest vastutavad asutused esitavad statistilistel eesmärkidel komisjonile ja ametile asjakohase teabe.

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et tarbijate ning elektroonilisi sidevõrke ja/või -teenuseid pakkuvate ettevõtjate vahel lepingutingimuste ja/või selliste võrkude või teenuste pakkumist käsitlevate lepingute täitmise pärast tekkinud lahendamata vaidlustega tegelemiseks on olemas läbipaistvad, lihtsad ja odavad menetlused, ***sealhulgas kohtuvälised menetlused ja kollektiivse hüvitamise mehhanismid***. Liikmesriigid võtavad meetmeid selle tagamiseks, et sellised menetlused võimaldavad kiiresti ja õiglaselt lahendada vaidlusküsimusi, ning vajaduse korral võtavad vastu kulude hüvitamise süsteemi. Liikmesriigid võivad kõnealuseid kohustusi laiendada nii, et need hõlmaksid vaidlusküsimusi, millesse on kaasatud teised lõppkasutajad.

Liikmesriigid tagavad, et selliste vaidluste lahendamise eest vastutavad asutused, ***mis võivad olla ainsad kontaktpunktid***, esitavad statistilistel eesmärkidel komisjonile ja ***ametitele*** asjakohase teabe.

Or. fr

Selgitus

Selle muudatusettepaneku eesmärgiks on võimaldada kasutajatel rakendada kollektiivse hüvitamise mehhanismi menetlusi, ning rõhutada õigusabi rolli üheainsa kontaktpunkti kaudu, mis on sätestatud põhjenduses 15 b.

Muudatusettepanek 268 **Šarūnas Birutis**

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 21
Direktiiv 2002/22/EÜ
Artikkel 34 – lõige 1 – lõik 2 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

Liikmesriigid tagavad, et nende õigusaktid julgustavad usaldusväärseid kohtuväliseid menetlusi, võttes eriti arvesse audiovisuaalse ja elektroonilise side seost.

Or. en

Selgitus

Sulandumine hõlgustas selge piiri teenuste vahel ja praktikas on kasutajad segaduses, millise asutuse poole paljude hulgast nad oma kaebuste lahendamiseks pöörduma peavad. Kasutajatel tuleks võimaldada vaidlusi kõige lihtsamal võimalikul viisil lahendada.

Muudatusettepanek 269
Heide Rühle

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

I lisa – A osa – punkt a

Direktiiv 2002/22/EÜ

I lisa – A osa – punkt a

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

Liikmesriigid tagavad, et võttes arvesse isikuandmeid ja eraelu puutumatuse kaitset käsitlevate asjakohaste õigusaktide nõudeid, võivad riikide reguleerivad asutused kehtestada üksikasjalikul arvel minimaalselt nõutavad andmed, mille (artikli 8 kohaselt) määratud ettevõtjad esitavad **tarbijatele** tasuta, et need saaksid:

Liikmesriigid tagavad, et võttes arvesse isikuandmeid ja eraelu puutumatuse kaitset käsitlevate asjakohaste õigusaktide nõudeid, võivad riikide reguleerivad asutused kehtestada üksikasjalikul arvel minimaalselt nõutavad andmed, mille (artikli 8 kohaselt) määratud ettevõtjad esitavad **lõppkasutajatele** tasuta, et need saaksid:

Or. en

Muudatusettepanek 270

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

I lisa – A osa – punkt b

Direktiiv 2002/22/EÜ

I lisa – A osa – punkt b

Komisjoni ettepanek

See on vahend, mille abil abonent saab telefoniteenust osutavale määratud ettevõtjale taotluse esitamise korral tasuta piirata teatavat liiki või teatavatele numbritele tehtavaid väljuvaid kõnesid.

Muudatusettepanek

See on vahend, mille abil abonent saab telefoniteenust osutavale määratud ettevõtjale taotluse esitamise korral tasuta piirata teatavat liiki või teatavatele numbritele tehtavaid väljuvaid kõnesid **või muid sideliike**.

Or. es

Selgitus

Kaitse, mida telefoniside kasutajad kõrge hinna eest saavad (kõned lisatasuga numbritele või rahvusvahelised kõned), peaks olema laiendatav muudele sideliikidele, mis tekitavad sarnaseid probleeme, nagu SMS või MMS.

Muudatusettepanek 271

Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

I lisa – A osa – punkt e

Direktiiv 2002/22/EÜ

I lisa – A osa – punkt e

Komisjoni ettepanek

Artikli 8 kohaselt määratud operaatorite kaitsmiseks arvete tasumata jätmise eest peavad liikmesriigid lubama erimeetmeid, mis on proportsionaalsed, mittediskrimineerivad ja avalikustatud. Meetmetega tuleb tagada, et abonenti hoiatatakse nõuetekohaselt ette, kui teda ähvardab teenuse peatamine või ühenduse katkestamine. Teenuse peatamine piirdub tavaliselt ainult asjassepuutuva teenusega. Kui tegemist on pettuse, pideva maksimisega hilinemise või arvete tasumata

AM\722911ET.doc

Freelance-tõlge

151/166

Muudatusettepanek

Artikli 8 kohaselt määratud operaatorite kaitsmiseks arvete tasumata jätmise eest peavad liikmesriigid lubama erimeetmeid, mis on proportsionaalsed, mittediskrimineerivad ja avalikustatud. Meetmetega tuleb tagada, et abonenti hoiatatakse nõuetekohaselt ette, kui teda ähvardab teenuse peatamine või ühenduse katkestamine. Teenuse peatamine piirdub tavaliselt ainult asjassepuutuva teenusega. Kui tegemist on pettuse, pideva maksimisega hilinemise või arvete tasumata

PE406.037v01-00

jätmisega, annavad liikmesriigid reguleerivatele asutustele erandkorras õiguse katkestada võrguühendus võrgu kaudu osutatud teenuste eest tasumata jätmise tõttu. Arvete maksmata jätmise korral võib ühenduse katkestada ainult pärast seda, kui abonent on nõuetekohaselt hoiatatud. Liikmesriigid võivad teatava aja jooksul enne ühenduse täielikku katkestamist võimaldada teenuse piiratud kasutamist, mille puhul on lubatud ainult kõned, millega ei kaasne abonendile kulusid (nt kõned hädaabinumbri 112).

jätmisega, annavad liikmesriigid reguleerivatele asutustele erandkorras õiguse katkestada võrguühendus võrgu kaudu osutatud teenuste eest tasumata jätmise tõttu. Arvete maksmata jätmise korral võib ühenduse katkestada ainult pärast seda, kui abonent on nõuetekohaselt hoiatatud. Liikmesriigid võivad teatava aja jooksul enne ühenduse täielikku katkestamist võimaldada teenuse piiratud kasutamist, mille puhul on lubatud ainult kõned, millega ei kaasne abonendile kulusid (nt kõned hädaabinumbri 112).
Juurdepääsu hädaabiteenustele numbri 112 kaudu võib blokeerida korduva kasutajapoolse väärkasutamise korral (nt valekõned).

Or. en

Muudatusettepanek 272

Heide Rühle

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
I lisa – A osa – punkt e a (uus)
Direktiiv 2002/22/EÜ
I lisa – A osa – punkt e a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

e a) Kulude kontroll

Liikmesriigid tagavad, et riikide reguleerivad asutused nõuavad kõigilt elektroonilisi sideteenuseid pakkuvatelt ettevõtjatelt abonentidele vahendite pakkumist, millega saab kontrollida kulutusi telekommunikatsiooniteenustele, sealhulgas tasuta teated tarbijatele ebaharilike tarbimise viiside korral.

Or. en

Selgitus

Paljud tarbijad on seatud silmitsi erakordselt kõrgete sidekuludega tariifide kohta teadmiste puudumise tõttu või teadmatusest teatud teenuste automaatse kasutamise kohta, mis on

PE406.037v01-00

152/166

AM\722911ET.doc

Freelance-tõlge

paljudel juhtudel seotud andmeside teenustega ja rahvusvaheliste häälkõnede või andmeedastuse suunamisega. Seetõttu on vaja neile kulude kontrollimise meetmete näol pakkuda vahendeid suurema kontrolli saamiseks kõigi oma sideteenuste üle. Samal ajal peaks teenusepakkuja andma tarbijatele ennetavat teavet parimast pakkumisest seoses nende tarbimise viisidega vähemalt kord aastas.

Muudatusettepanek 273
Bernadette Vergnaud

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

I lisa – A osa – punkt e b (uus)

Direktiiv 2002/22/EÜ

I lisa – A osa – punkt e b (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

e b) Kulude kontroll

Liikmesriigid tagavad, et riikide reguleerivad asutused kindlustavad, et elektroonilisi sideteenuseid pakkuvad ettevõtjad pakuvad vahendeid, mis võimaldavad kasutajatel kontrollida kasutatavate sideteenuste kulusid. Kõnealused vahendid võivad olla tasuta hoiatused ebatavaliselt suure tarbimise korral, ning laiahaardeline, täpne aruanne aastase tarbimise kohta, mis põhineb keskmisel ühiku hinnal.

Or. fr

Selgitus

Kasutajad seisavad tihti silmitsi ootamatute telekommunikatsioonikuludega, mis on eriti kõrged suuresti teabe puudumise tõttu üksikutele teenustele rakendatavate tariifide kohta (andmeedastus, erihinnaga SMS, side välismaal või suunamine). Lisaks muudaks aastaaruanne tarbimise kohta, mis põhineb keskmisel ühiku hinnal, tarbijatele nende tegelike vajaduste hindamise lihtsamaks.

Muudatusettepanek 274
Cristian Silviu Buşoi

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

I lisa – A osa – punkt e c (uus)

Direktiiv 2002/22/EÜ

I lisa – A osa – punkt e c (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

e c) Kulude kontroll

Liikmesriigid tagavad, et riikide reguleerivad asutused nõuavad kõigilt elektroonilisi sideteenuseid pakkumatelt ettevõtjatelt abonentidele vahendite pakkumist, millega saab kontrollida kulutusi telekommunikatsiooniteenustele, näiteks pakkudes tarbijatele tasuta teatamist juhul, kui nad ületavad oma limiidi või kui ilmnevad ebatavalised tarbimise viisid.

Or. en

Muudatusettepanek 275
Cristian Silviu Buşoi

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

I lisa – A osa – punkt e d (uus)

Direktiiv 2002/22/EÜ

I lisa – A osa – punkt e d (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

e d) Nõuanded

Liikmesriigid tagavad, et riikide reguleerivad asutused nõuavad kõigilt elektroonilisi sideteenuseid pakkumatelt, et nad soovitaksid tarbijatele kord aastas tarbija eelneva aasta tarbimise viiside põhjal oma parimat kättesaadavat tariifide paketti.

Or. en

Muudatusettepanek 276
Heide Rühle

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
I lisa – A osa – punkt e f (uus)
Direktiiv 2002/22/EÜ
I lisa – A osa – punkt e f (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

e f) Nõuanded

Liikmesriigid tagavad, et riikide reguleerivad asutused nõuavad kõigilt elektroonilisi sideteenuseid pakkumatelt ettevõtjatelt, et nad soovitaksid tarbijatele vähemalt kord aastas tarbija eelneva aasta tarbimise viiside põhjal oma parimat kättesaadavat tariifide paketti.

Or. en

Selgitus

Paljud tarbijad on silmitsi seisnud erakordselt kõrgete sidekuludega tariifide kohta teadmiste puudumise tõttu või teadmatuses teatud teenuste automaatse kasutamise kohta, mis on paljudel juhtudel seotud andmeside teenustega ja rahvusvaheliste häälkõnede või andmeedastuse suunamisega. Seetõttu on vaja neile kulude kontrollimise meetmete näol pakkuda vahendeid suurema kontrolli saamiseks kõigi oma sideteenuste üle. Samal ajal peaks teenusepakkuja andma tarbijatele ennetavat teavet parimast pakkumisest seoses nende tarbimise viisidega vähemalt kord aastas.

Muudatusettepanek 277
Bernadette Vergnaud

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
I lisa – B osa – punkt b a (uus)
Direktiiv 2002/22/EÜ
I lisa – B osa – punkt b a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

b a) Teenused varguse korral

Liikmesriigid tagavad, et luuakse kõigile mobiiltelefoniteenuse pakkujatele ühine tasuta telefoninumber lõppseadme vargusest teatamiseks ja abonendiga seotud teenuste koheseks peatamiseks.

Samuti peab teenus olema kättesaadav puuetega kasutajatele. Kasutajaid tuleb kõnealuse numbri, mis peab kergesti meelde jääv olema, olemasolust korrapäraselt teavitada.

Or. fr

Selgitus

Juurdepääsupunktid ja vargusest teatamise menetlused erinevad operaatorite vahel. See tähendab, et vargusest teatamine võtab kauem, mis muudab vargale selle kasutaja kahjuks, kelle telefon on varastatud, abonemendi kasutamise lihtsamaks. Ühine, kergesti kättesaadav number lahendaks selle probleemi.

Muudatusettepanek 278
Bernadette Vergnaud

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

I lisa – B osa – punkt b b (uus)

Direktiiv 2002/22/EÜ

I lisa – B osa – punkt b b (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

b b) Kaitsev tarkvara

Liikmesriigid tagavad, et riikide reguleerivad asutused saavad operaatoritelt nõuda oma abonentidele tasuta usaldusväärse ja kergesti kasutatava kaitsva ja/või filtreeriva tarkvara kättesaadavaks tegemist, et kontrollida laste või kaitsetute inimeste juurdepääsu ebaseaduslikule või ohtlikule sisule.

Or. fr

Selgitus

Filtreerivat tarkvara on kerge kasutada kaitsetute inimeste juurdepääsu takistamiseks ebasobivale sisule. Operaatorid peaksid seega kõnealuse tarkvara kasutajatele kättesaadavaks tegema, nagu toimub paljudes riikides.

Muudatusettepanek 279
Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

I lisa – C osa – kolmas lõik

Direktiiv 2002/22/EÜ

I lisa – C osa – kolmas lõik

Komisjoni ettepanek

Käesolevat lõiget ei kohaldata numbrite teisaldamise suhtes määratletud piirkonnas teenuseid osutavate võrkude ja mobiilsidevõrkude vahel.

Muudatusettepanek

Käesolevat lõiget ei kohaldata numbrite teisaldamise suhtes **teistsuguse sisuga teenuste vahel, eriti** määratletud piirkonnas **või mobiilseid** teenuseid osutavate **teenusepakkujate vahel.**

Or. es

Selgitus

Ajakohastatakse numbrite teisaldamist käsitlevate põhimõtete sõnastust, selgitades, et osutatakse numbritele, mida kasutatakse teenuste pakkumiseks ja kooskõlas nende teenuste tunnustega, olenemata teenust pakkuvast võrgust.

Muudatusettepanek 280
Cristian Silviu Buşoi

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

II lisa – punkt 2.2

Direktiiv 2002/22/EÜ

II lisa – punkt 2.2

Komisjoni ettepanek

2.2 Standardtariifid koos märkega, mida iga tariif sisaldab (nt juurdepääsutasu, kõiki kasutustasusid, hooldustasu), ning rakendatavate standardallahindluste üksikasjad, sihtotstarbelised tariifiskeemid ja eritariifid.

Muudatusettepanek

2.2. Standardtariifid koos märkega **tellitud teenuse kogumaksumuse kohta ja selle kohta**, mida iga tariif sisaldab (nt juurdepääsutasu, kõiki kasutustasusid, hooldustasu), ning rakendatavate standardallahindluste üksikasjad, sihtotstarbelised tariifiskeemid ja eritariifid.

Or. en

Muudatusettepanek 281
Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

III lisa – tabel – veerud 2 ja 3

Direktiiv 2002/22/EÜ

III lisa – tabel – veerud 2 ja 3

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

ETSI EG 201 769-1

ETSI EG 202 057

Or. es

Selgitus

Europea para dar respuesta a la Directiva de Telefonía Vocal ONP/98/10/CE en relación con las obligaciones de servicio universal y, por tanto, se limita a la prestación del servicio telefónico fijo ofrecido por el mismo operador que provee el acceso directo al usuario. En su lugar, la EG 202 057 abarca, de modo adicional a todos los parámetros de la EG 201 769-1, la prestación de servicios telefónicos en un entorno de multioperador, esto es, teniendo en cuenta el aspecto de comprabilidad, así como a otros tipos de servicios, como servicios móviles y servicios de acceso a internet.

Muudatusettepanek 282

Malcolm Harbour

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt

VI lisa – punkt 1

Direktiiv 2002/22/EÜ

VI lisa – punkt 1

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

1. Ühtne skrambleerimisalgoritm ja tasuta ülekannete vastuvõtmine

Kõigi ühenduses müüdavate või renditavate või muul viisil kättesaadavate tarbijatele mõeldud digitaalteleviiooni vastuvõtuseadmetega, mis suudavad deskrambleerida tavapäraseid digitaalteleviisignaale (nt ülekandmine maapealse, kaabel- või satelliitedastuse kaudu, mis on peamiselt mõeldud määratletud vastuvõtmiseks,

nagu DVB-T, DVBC või DVB-S), peab saama:

– selliseid signaale deskrambleerida tunnustatud Euroopa standardiorganisatsiooni (praegu ETSI) hallatava Euroopa ühtse skrambleerimisalgoritmiga,

– kuvada kodeerimata edastatud signaale tingimusel, et renditud seadmete puhul täidab rendilevõtja asjaomast rendilepingut.

Or. en

Selgitus

Lisa selgitamise huvides eesmärgiga tagada, et tehnilised spetsifikatsioonid ei ole takistuseks uutele teenustele nagu IPTV või mobiilne TV.

**Muudatusettepanek 283
Maria Matsouka**

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 2 – punkt -1 (uus)
Direktiiv 2002/58/EÜ
Artikkel 1 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(-1) Artikkel 1 lõiget 2 muudetakse järgmiselt:

2. Käesoleva direktiivi sätted laiendavad ja täiendavad direktiivi 95/46/EÜ sätteid lõikes 1 nimetatud eesmärkidel. Lisaks sätestatakse nendega nii füüsilisest kui ka juriidilisest isikust abonentide õiguslike huvide kaitse.

Or. el

Muudatusettepanek 284
Maria Matsouka

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 2 – punkt 3 a (uus)
Direktiiv 2002/58/EÜ
Artikkel 4 – lõige 4 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(3 a) lisatakse järgmine lõige 4 a:

**4 a. Interneti-pakkujad peavad pakkuma
tarbijatele sobivat tehnoloogilise
turvalisuse taset kas tasuta või mõistliku
hinnaga;**

Or. el

Muudatusettepanek 285
Maria Matsouka

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 2 – punkt 4
Direktiiv 2002/58/EÜ
Artikkel 5 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

3. Liikmesriigid tagavad, et teabe salvestamine abonendi või kasutaja lõppseadmesse ja juurdepääs sinna juba salvestatud teabele on **lubatud ainult tingimusel, et asjaomasele abonendile või kasutajale esitatakse** direktiivi 95/46/EÜ kohaselt selge ja arusaadav teave, muu hulgas andmete töötlemise eesmärgi kohta, ning talle antakse võimalus keelduda vastutava andmetöötaja poolsest töötlemisest. See ei takista tehnilist salvestamist ega juurdepääsu, mille ainus eesmärk on teostada või toetada side edastamist elektroonilises sidevõrgus või mis on hädavajalik sellise infoühiskonna teenuse osutamiseks, mida abonent või kasutaja on sõnaselgelt taotlenud.

3. Liikmesriigid tagavad, et teabe salvestamine abonendi või kasutaja lõppseadmesse ja juurdepääs sinna juba salvestatud teabele on **keelatud, välja arvatud juhul, kui abonent on selgesõnaliselt kinnitanud, et esitatud on** direktiivi 95/46/EÜ kohane selge, **kergesti kättesaadav** ja arusaadav teave, muu hulgas andmete töötlemise eesmärgi kohta, ning talle antakse võimalus keelduda vastutava andmetöötaja poolsest töötlemisest. See ei takista tehnilist salvestamist ega juurdepääsu, mille ainus eesmärk on teostada või toetada side edastamist elektroonilises sidevõrgus või mis on hädavajalik sellise infoühiskonna teenuse osutamiseks, mida abonent või kasutaja on sõnaselgelt taotlenud.

Niisugust juurdepääsu või salvestamist

*võimaldavaid standardsäätteid loetakse
direktiivi 93/13/EMÜ tingimuste kohaselt
ebaseaduslikuks.*

Or. el

Muudatusettepanek 286
Othmar Karas

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 2 – punkt 4
Direktiiv 2002/58/EÜ
Artikkel 5 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

3. Liikmesriigid tagavad, et teabe salvestamine abonendi või kasutaja lõppseadmesse ja juurdepääs sinna juba salvestatud teabele on lubatud ainult tingimusel, et asjaomasele abonendile või kasutajale esitatakse direktiivi 95/46/EÜ kohaselt selge ja arusaadav teave, muu hulgas andmete töötlemise eesmärgi kohta, ning talle antakse võimalus keelduda vastutava andmetöötaja poolsest töötlemisest. See ei takista tehnilist salvestamist ega juurdepääsu, mille ainus eesmärk on teostada või toetada side edastamist elektroonilises sidevõrgus või mis on hädavajalik sellise infoühiskonna teenuse osutamiseks, mida abonent või kasutaja on sõnaselgelt taotlenud.

Muudatusettepanek

3. Liikmesriigid tagavad, et teabe salvestamine abonendi või kasutaja lõppseadmesse ja juurdepääs sinna juba salvestatud teabele on lubatud ainult tingimusel, et asjaomasele abonendile või kasutajale esitatakse direktiivi 95/46/EÜ kohaselt selge ja arusaadav teave, muu hulgas andmete töötlemise eesmärgi kohta, ning talle antakse võimalus keelduda vastutava andmetöötaja poolsest töötlemisest. See ei takista tehnilist salvestamist ega juurdepääsu, mille ainus eesmärk on teostada või toetada side edastamist elektroonilises sidevõrgus või mis on hädavajalik sellise infoühiskonna teenuse osutamiseks, mida abonent või kasutaja on sõnaselgelt taotlenud.

Andmetöötajat ei saa pidada vastutavaks, kui kasutaja rakendab konkreetseid seadeid, mis võimaldab tal salvestada isiklikke andmeid, juhul kui andmetöötaja on andnud teavet eriti töötlemise eesmärgi kohta ja pakkunud kasutajale õigust sellisest töötlemisest keelduda, kuid kasutaja ei ole seda õigust kasutanud.

Or. de

Selgitus

Eelkõige võivad kasutajad ise kohandada oma lõppseadmeid teadete ja teabe vastuvõtmiseks, näiteks „präänikute” kasutamisel teenuse pakkuja poolt. Tuleks selgitada, et see säte ei eelda, et teenusepakkuja suhtes võib võtta õiguslikke meetmeid, juhul kui kasutajad seadistavad oma lõppseadmete teavitamise valikud endale ebasoodsalt.

Muudatusettepanek 287 **Maria Matsouka**

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 2 – punkt 4 a (uus)
Direktiiv 2002/58/EÜ
Artikkel 6 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(4 a) Artikli 6 lõiget 3 muudetakse järgmiselt:

3. Elektrooniliste sideteenuste turustamise eesmärgil või lisaväärtust andvate teenuste pakkumiseks võib üldkasutatava elektroonilise sideteenuse pakkuja töödelda lõikes 1 osutatud andmeid ulatuses ja pikkusega, mis on kõnealuste teenuste või turustamise jaoks vajalik, juhul kui abonent või kasutaja, kelle kohta andmed käivad, on andnud oma *eelneva konkreetse nõusoleku*. Kasutajatele või abonentidele *antakse selge ja arusaadav teave võimaluse kohta oma nõusolek võrguliikluse andmete töötlemiseks igal ajal tühistada. Nõusoleku tühistamine peab olema lihtne protsess.*

Or. el

Muudatusettepanek 288 **Maria Matsouka**

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 2 – punkt 4 b (uus)
Direktiiv 2002/58/EÜ
Artikkel 9 – lõige 1

PE406.037v01-00

162/166

AM\722911ET.doc
Freelance-tõlge

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(4 b) Artikli 9 lõiget 1 muudetakse järgmiselt:

1. Juhul kui üldkasutatavate sidevõrkude või üldsusele kättesaadavate elektrooniliste sideteenuste kasutajate või abonentide asukoha andmeid, välja arvatud võrguliikluse andmed, võib töödelda, võib kõnealuseid andmeid töödelda vaid juhul, kui need on kättesaadavad anonüümsel kujul ja koos kasutajate või abonentide eelneva nõusolekuga, ulatuses ning pikkusega, mis on vajalik lisaväärtust andva teenuse pakkumiseks. Teenusepakkuja peab kasutajaid või abonente enne nende nõusoleku taotlemist teavitama töödeldavate asukoha andmete liigist, välja arvatud võrguliikluse andmed, töötlemise eesmärgist ja kestusest ning sellest, kas andmed edastatakse lisaväärtust andva teenuse pakkumise eesmärgil kolmandale osapoolle. Kasutajatele või abonentidele antakse võimalus igal ajal tühistada oma nõusolek asukoha andmete, välja arvatud võrguliikluse andmed, töötlemiseks.

Or. el

Muudatusettepanek 289
Maria Matsouka

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 2 – punkt 4 c (uus)
Direktiiv 2002/58/EÜ
Artikkel 13 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(4 c) Artikli 13 lõige 2 jäetakse välja

Muudatusettepanek 290
Maria Matsouka

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 2 – punkt 4 d (uus)
Direktiiv 2002/58/EÜ
Artikkel 13 – lõige 5

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(4 d) Artikli 13 lõige 5 jäetakse välja

Muudatusettepanek 291
Jacques Toubon

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 2 – punkt 6 a (uus)
Direktiiv 2002/58/EÜ
Artikkel 15 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(6 a) Artikli 15 lõiget 1 muudetakse järgmiselt:

Liikmesriigid kehtestavad eeskirjad sanktsioonide kohta, mida rakendatakse käesoleva direktiivi alusel vastuvõetud siseriiklike sätete rikkumise korral, ning tagavad selle rakendamise kõigi vajalike meetmetega. Sätestatavad sanktsioonid peavad olema tõhusad, proportsionaalsed ja hoiatavad. Liikmesriigid teatavad neist sätetest komisjonile hiljemalt <muutva õigusakti rakendamise tähtaeg> ja annavad viivitamata teada nende sätete edaspidistest muudatustest.

1. Liikmesriigid võivad vastu võtta seadusandlikke meetmeid käesoleva direktiivi artiklites 5 ja 6, artikli 8 lõigetes 1, 2, 3 ja 4, ning artiklis 9 sätestatud õiguste ja kohustuste ulatuse piiramiseks, juhul kui selline piirang on demokraatlikus ühiskonnas vajalikuks, piisavaks ja proportsionaalseks meetmeks, et tagada riigi julgeolek (st riiklik julgeolek), riigikaitse, avalik julgeolek ja kriminaalkuritegude või elektrooniliste sidesüsteemide lubamatu kasutamise ennetamine, uurimine, avastamine ja nende eest vastutuselevõtmine, ning teiste õiguste ja vabaduste kaitse, nagu osutatakse direktiivi 95/46/EÜ artikli 13 lõikes 1. Liikmesriigid võivad sellel

eesmärgil vastu võtta õiguslikke meetmeid, mis sätestavad andmete säilitamise piiratud aja jooksul, mis on käesolevas lõikes määratletud alustel põhjendatud. Kõik käesolevas lõikes osutatud meetmed on kooskõlas ühenduse õiguse üldiste põhimõtetega, sealhulgas nendega, millele osutatakse Euroopa Liidu lepingu artikli 6 lõigetes 1 ja 2.

Or. fr

Selgitus

2002. aasta direktiiv eraelu puutumatus kaitse kohta kõigest laiendab 1995. aasta raamdirektiiviga seatud meetmed elektroonilisele sidele. Selle tulemusena tuleks lugeda 2002. aasta direktiivi artiklit 15, pidades silmas 1995. aasta raamdirektiivi artiklit 13. Selle muudatusettepaneku eesmärk on suurendada õiguskindlust hiljutise Euroopa Kohtu otsuse (C-275/06) kontekstis.

Muudatusettepanek 292
Christel Schaldemose

Ettepanek võtta vastu direktiiv – muutmisakt
Artikkel 2 – punkt 7
Direktiiv 2002/58/EÜ
Artikkel 15a – lõige 3

Komisjoni ettepanek

3. Liikmesriigid tagavad, et riigi reguleerivatel asutustel on kõik uurimisvõimused ja -vahendid, sealhulgas võimalus saada asjakohast teavet, et jälgida käesoleva direktiivi alusel vastuvõetud sätete täitmist ning neid jõustada.

Muudatusettepanek

3. Liikmesriigid tagavad, et riigi reguleerivatel asutustel on kõik uurimisvõimused ja -vahendid, sealhulgas võimalus saada asjakohast teavet, et jälgida käesoleva direktiivi alusel vastuvõetud sätete täitmist ning neid jõustada **ilma, et see piiraks kehtestatud õigusi, sealhulgas sõnavabadust ja õigust eraelu puutumatusse.**

Or. en

Selgitus

Soov parandada kodanike eraelu puutumatus ja turvalisust ei tohi segada erisuguseid õigusi,

*nagu eraelu puutumatus ja sõnavabadus, ega tulla teenuste toimimise ja kasulikkuse arvel:
saavutada tuleb õiglane tasakaal.*